

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1989-1990**

20 JUNI 1990

**Ontwerp van wet op de financiële transac-  
ties en de financiële markten**ONTWERP OVERGEZONDEN  
DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**BOEK I****ALGEMENE BEPALINGEN****Artikel 1**

§ 1. Voor de toepassing van deze wet wordt onder effecten verstaan :

1° de aandelen en andere rechten van vennoten in alle burgerlijke en handelsvennootschappen en de bewijzen van dergelijke rechten van vennoten ;

2° de obligaties, kasbons en alle andere bewijzen van collectieve leningen ;

3° de rechten in verenigingen, onverdeeldheden of groeperingen en de bewijzen van deze rechten en inzonderheid

- a) de in artikel 106 bedoelde vastgoedcertificaten ;
- b) de rechten van deelneming van gemeenschappelijke beleggingsfondsen ;

**R. A 15080***Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
1156 (1989-1990) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N°s 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 : Amendementen.
- N° 7 : Errata.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
19 en 20 juni 1990.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1989-1990**

20 JUIN 1990

**Projet de loi relatif aux opérations financiè-  
res et aux marchés financiers**PROJET TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS**LIVRE PREMIER****DISPOSITIONS GENERALES****Article 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi on entend par valeurs mobilières :

1° les actions, parts et autres droits d'associés dans toutes sociétés civiles et commerciales et les titres représentatifs de tels droits d'associés ;

2° les obligations, bons de caisse et autres titres représentatifs d'emprunts collectifs ;

3° les droits dans des associations, indivisions ou groupements et les titres représentatifs de ces droits et notamment

- a) les certificats immobiliers visés à l'article 106 ;
- b) les parts de fonds communs de placement ;

**R. A 15080***Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :  
1156 (1989-1990) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 : Amendements.
- N° 7 : Errata.

Annales de la Chambre des Représentants :  
19 et 20 juin 1990.

c) de rechten op roerende of onroerende goederen die georganiseerd zijn in vereniging, onverdeeldheid of groepering van juridische of feitelijke aard, die inhouden dat de houders afstand doen van het eigen genot van deze goederen waarvan het collectief beheer wordt opgedragen aan een persoon die beroepsmatig optreedt ;

4° de inschrijvingsrechten en andere bewijzen die recht geven op inschrijving op of verwerving van de in het 1°, 2° en 3° bedoelde effecten ;

5° de andere door de Koning vastgestelde rechten en bewijzen.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt onder andere financiële instrumenten verstaan :

1° termijnovereenkomsten, opties en financiële instrumenten op termijn en overeenkomsten betreffende de evolutie van het indexcijfer van de prijzen van de effecten, grondstoffen, edele metalen, energie of valuta's, die voldoen aan de door de Koning gestelde voorwaarden ;

2° andere door de Koning vastgestelde rechten en bewijzen.

#### Art. 2

Voor de toepassing van de artikelen 3, 4 en 105 van deze wet, kan de Koning de criteria vaststellen om het openbaar karakter te bepalen van verrichtingen waarbij een beroep wordt gedaan op het spaarwezen.

Voor de toepassing van dezelfde bepalingen kan Hij met een openbaar bod, elk publiek voorstel of reclame gelijkstellen, met als bedoeling informatie of raad te verstrekken of de vraag hiernaar uit te lokken in verband met effecten die nog niet zijn uitgegeven, nog moeten worden uitgegeven, die uitgegeven worden of reeds uitgegeven zijn, tenzij deze informatie of raad slaat op effecten die in België regelmatig openbaar te koop zullen worden, worden of werden gesteld of geboden, dan wel zullen worden, worden of werden verkocht of opgenomen in de notering of ingeschreven op de bijkomende veilingen van een Effectenbeurs of een markt als bedoeld in artikel 67.

#### Art. 3

Slechts volgende bemiddelaars mogen in België beroepsmatig, voor eigen rekening of voor rekening van derden optreden bij openbare uitgiften van effecten, de effectentransacties met het publiek of openbare overname-aanbiedingen op effecten :

1° de beursvennootschappen als bedoeld in boek II, titel I, hoofdstuk VII ;

2° de hierna opgesomde instellingen :

a) de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut ;

c) les droits sur des biens meubles ou immeubles, organisés en association, indivision ou groupement, de droit ou de fait, impliquant abandon par les titulaires de la jouissance privative de ces biens dont la gestion, organisée collectivement, est confiée à une personne agissant à titre professionnel ;

4° les droits de souscription et autres titres donnant droit à la souscription ou à l'acquisition de valeurs mobilières visées aux 1°, 2° et 3° ;

5° les autres droits et titres déterminés par le Roi.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par autres instruments financiers :

1° les contrats à terme, options et instruments financiers à terme et les contrats relatifs à l'évolution des indices des prix des valeurs mobilières, des matières premières, des métaux précieux, de l'énergie ou des monnaies répondant aux conditions prévues par le Roi ;

2° les autres droits et titres déterminés par le Roi.

#### Art. 2

Pour l'application des articles 3, 4 et 105 de la présente loi, le Roi peut définir des critères de détermination du caractère public des opérations de sollicitation de l'épargne.

Il peut, pour l'application des mêmes dispositions, assimiler à une offre publique toute proposition publique ou publicité tendant à offrir des renseignements ou conseils ou à susciter la demande de renseignements ou conseils relatifs à des titres non encore créés, à émettre, en cours d'émission ou déjà émis, sauf si ces renseignements ou conseils portent sur des titres qui feront, qui font ou qui ont fait l'objet d'une exposition, offre ou vente publique régulière en Belgique ou d'une inscription à la cote ou aux ventes publiques supplémentaires d'une Bourse de valeurs mobilières ou d'un marché visé à l'article 67.

#### Art. 3

Les intermédiaires suivants peuvent seuls intervenir en Belgique à titre professionnel, pour leur propre compte ou pour compte d'autrui, dans les émissions publiques de valeurs mobilières, dans les transactions avec le public sur valeurs mobilières ou dans les offres publiques d'acquisition de valeurs mobilières :

1° les sociétés de bourse visées au livre II, titre I<sup>er</sup>, chapitre VII ;

2° les établissements énumérés ci-après :

a) la Banque nationale de Belgique et l'Institut de Réescompte et de Garantie ;



b) de banken die voorkomen op de lijst als bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten ;

c) de privé-spaarkassen die zijn ingeschreven met toepassing van artikel 3 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967 ;

d) de openbare kredietinstellingen naar Belgisch recht ;

e) de hierdoor erkende kredietinstellingen ;

3° onder de in boek II, titel I, hoofdstuk VIII, bedoelde voorwaarden, de niet in het 2° bedoelde beursinstellingen of kredietinstellingen die onder het recht van een vreemde Staat vallen ;

4° onder de in boek II, titel II, bedoelde voorwaarden en voor de in deze titel geregelde financiële instrumenten, de erkende bemiddelaars als bedoeld in artikel 73.

#### Art. 4

§ 1. De toelating van de Minister van Financiën is vereist voor :

1° de openbare uitgifte, de verkoop bij openbare inschrijving, de opneming in de notering van een effectenbeurs en de opneming in de markten als bedoeld in artikel 67, van effecten en andere financiële instrumenten die worden uitgegeven door een persoon, een vennootschap of een instelling die niet behoort tot een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen ;

2° het openbaar overname-aanbod op Belgische effecten door of voor rekening van een persoon, een vennootschap of een instelling die niet behoort tot een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden als niet behorend tot een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen beschouwd :

1° de natuurlijke personen die niet de hoedanigheid hebben van inwoner van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ;

2° de publieke of particuliere rechtspersonen die niet zijn opgericht naar het recht van een van deze Staten ;

3° de publieke of particuliere rechtspersonen die zijn opgericht naar het recht van een van deze Staten maar hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun voornaamste vestiging niet binnen de Gemeenschap hebben.

§ 3. De Minister van Financiën kan, bij een in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt advies en op eender welke andere wijze meedelen dat een verrichting die onder de toepassing valt van § 1 niet door hem is toegestaan. Te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* is het een ieder verboden, en inzonderheid de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars,

b) les banques inscrites à la liste prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ;

c) les caisses d'épargne privées inscrites en application de l'article 3 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967 ;

d) les établissements publics de crédit de droit belge ;

e) les établissements de crédit agréés par ces derniers ;

3° dans les conditions prévues au livre II, titre I<sup>er</sup>, chapitre VIII, les établissements de bourse ou de crédit relevant du droit d'un Etat étranger, non visés au 2° ;

4° dans les conditions prévues au livre II, titre II, et pour les instruments financiers faisant l'objet des dispositions de ce titre, les intermédiaires agréés visés à l'article 73.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Sont subordonnées à l'autorisation du Ministre des Finances :

1° l'émission publique, la vente par souscription publique, l'inscription à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières et l'inscription aux marchés visés à l'article 67, des valeurs mobilières et autres instruments financiers créés par une personne, une société ou une institution ne relevant pas d'un des Etats membres des Communautés européennes ;

2° l'offre publique d'acquisition de valeurs mobilières belges effectuée par ou pour compte d'une personne, d'une société ou d'une institution ne relevant pas d'un des Etats membres des Communautés européennes.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérées comme ne relevant pas d'un des Etats membres des Communautés européennes :

1° les personnes physiques qui n'ont pas la qualité de ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes ;

2° les personnes morales, publiques ou privées, qui ne sont pas constituées selon le droit d'un de ces Etats ;

3° les personnes morales, publiques ou privées, constituées selon le droit d'un de ces Etats mais qui n'ont pas leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement à l'intérieur de la Communauté.

§ 3. Le Ministre des Finances peut, par un avis publié au *Moniteur belge* et par toute autre voie, communiquer qu'une opération tombant sous l'application du § 1<sup>er</sup> n'a pas été autorisée par lui. A dater de la publication au *Moniteur belge*, il est interdit à quiconque, et spécialement aux intermédiaires visés à l'article 3, de collaborer en quelque manière et en

op welke wijze en in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan de verwezenlijking van de betrokken verrichting.

§ 4. De Minister van Financiën kan wie om zijn toelating verzoekt, alle nodige gegevens voor de toepassing van dit artikel doen voorleggen.

## BOEK II

### DE SECUNDAIRE MARKTEN VOOR EFFECTEN EN ANDERE FINANCIËLE IN- STRUMENTEN

#### Titel I

#### De Effectenbeurzen

#### HOOFDSTUK I

#### Algemene bepalingen

##### Art. 5

§ 1. Een Effectenbeurs is een effectenmarkt voor openbare transacties, waar een ieder door bemiddeling van een tot de beurs toegelaten bemiddelaar, effecten als bedoeld in artikel 1, § 1, 1° tot 4°, die in deze markt zijn opgenomen kan kopen of verkopen.

Een Effectenbeurs kan verschillende deelmarkten omvatten, naargelang van het type van verhandelde effecten of de wijze en periodiciteit van verhandeling.

§ 2. Er wordt een Effectenbeurs opgericht in Antwerpen, Brussel, Gent en Luik.

De Koning kan ook in andere steden van het Rijk een Effectenbeurs oprichten. Op advies van de betrokken Beurscommissies kan Hij de bestaande Effectenbeurzen groeperen ; in dit geval regelt Hij de modaliteiten voor dergelijke groepering en stelt de benaming ervan vast.

##### Art. 6

§ 1. Op advies van de Beurscommissie en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen legt de Koning het Effectenbeursreglement vast.

Hij kan de Beurscommissie de bevoegdheid overdragen om, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en met de goedkeuring van de Minister van Financiën, de modaliteiten te regelen voor de organisatie, werking, orde en controle van de effectenmarkten ; dit reglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 2. De gemeente waar een Effectenbeurs is gevestigd staat in voor de politie over haar lokalen.

quelque qualité que ce soit, à la réalisation de l'opération en cause.

§ 4. Le Ministre des Finances peut se faire communiquer par celui qui sollicite son autorisation toutes informations nécessaires à l'application du présent article.

## LIVRE II

### DES MARCHES SECONDAIRES EN VALEURS MOBILIERES ET AUTRES INSTRUMENTS FINANCIERS

#### Titre I<sup>er</sup>

#### Des Bourses de valeurs mobilières

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup>

#### Dispositions générales

##### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Une Bourse de valeurs mobilières est un marché de valeurs mobilières où les transactions sont publiques et où quiconque peut, par l'entremise d'un intermédiaire admis à la bourse, acquérir ou céder des valeurs mobilières visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1° à 4°, inscrites à ce marché.

Une Bourse de valeurs mobilières peut comporter divers compartiments distincts selon le type de valeurs mobilières traitées ou le mode et la périodicité de négociation de celles-ci.

§ 2. Une Bourse de valeurs mobilières est créée dans les villes d'Anvers, de Bruxelles, de Gand et de Liège.

Le Roi peut créer une Bourse de valeurs mobilières dans d'autres villes du Royaume. Il peut, sur avis des Commissions des Bourses concernées, regrouper les Bourses de valeurs mobilières existantes ; en ce cas, Il règle les modalités de ce regroupement et en arrête la dénomination.

##### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi arrête, sur avis de la Commission de la Bourse et de la Commission bancaire et financière, le règlement de la Bourse de valeurs mobilières.

Il peut déléguer à la Commission de la Bourse le pouvoir de régler, sur avis de la Commission bancaire et financière et moyennant l'approbation du Ministre des Finances, les modalités de l'organisation, du fonctionnement, de la surveillance et de la police des marchés de valeurs mobilières ; ce règlement est publié au *Moniteur belge*.

§ 2. La police des locaux d'une Bourse de valeurs mobilières est assurée par la commune où elle est établie.

## Art. 7

Een Effectenbeurs wordt bestuurd door een publiekrechtelijke rechtspersoon, opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap. Zij draagt als naam "Effectenbeursvennootschap", waarna de naam volgt van de gemeente waar zij is gevestigd, tenzij artikel 5, § 2, tweede lid, van toepassing is.

Op de Effectenbeursvennootschap zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing, behalve voor zover daarvan door deze titel of door haar statuten wordt afgeweken. Haar verplichtingen zijn handelsverplichtingen.

Haar statuten worden vastgesteld door de Koning op advies van de Beurscommissie en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De Effectenbeursvennootschap streeft geen winst na. Het jaarlijks dividend op de aandelen waarop is ingeschreven mag niet meer bedragen dan acht procent van hun nominale waarde; het is recupereerbaar. De leden hebben geen enkel recht op de reserves.

De aandelen zijn terugbetaalbaar; zij kunnen slechts worden verkocht of overgedragen bij fusie of splitsing van beursvennootschappen.

## Art. 8

De Effectenbeursvennootschappen als bedoeld in het eerste lid van artikel 7 treden van rechtswege in de rechten en verplichtingen van de in artikel 88 van boek I, titel V, van het Wetboek van Koophandel bedoelde verenigingen die in dezelfde steden zijn gevestigd, op de dag van hun ontbinding. Het vermogen van deze verenigingen wordt op diezelfde datum van rechtswege overgebracht naar de overeenstemmende Effectenbeursvennootschappen.

## Art. 9

Enkel beursvennootschappen kunnen aandeelhouder zijn van een Effectenbeursvennootschap.

De statuten bepalen, in voorkomend geval per categorie van beursvennootschappen waarvoor zij de criteria vastleggen, het aantal aandelen waarop iedere beursvennootschap moet inschrijven.

Een beursvennootschap mag evenwel niet meer bezitten dan vijf percent van de aandelen van een Effectenbeursvennootschap. Dezelfde beperking geldt voor het geheel van beursvennootschappen die onderling verbonden ondernemingen vormen in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen.

Een beursvennootschap mag lid zijn van verschillende Effectenbeursvennootschappen.

## Art. 7

Une Bourse de valeurs mobilières est administrée par une personne morale de droit public, constituée sous la forme d'une société coopérative. Celle-ci porte la dénomination de "Société de la Bourse de valeurs mobilières" suivie du nom de la commune où elle est établie, sauf application de l'article 5, § 2, alinéa 2.

La Société de la Bourse de valeurs mobilières est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sauf dans la mesure où il y est dérogé par le présent titre ou par ses statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

Ses statuts sont arrêtés par le Roi sur avis de la Commission de la Bourse et de la Commission bancaire et financière.

La Société de la Bourse de valeurs mobilières ne poursuit pas de but de lucre. Le dividende annuel attribué aux parts souscrites ne peut dépasser huit pour cent du montant nominal de celles-ci; il est récupérable. Les membres n'ont aucun droit sur les réserves.

Les parts sont remboursables; elles ne peuvent être cédées ou transmises qu'en cas de fusion ou de scission de sociétés de bourse.

## Art. 8

Les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières visées à l'alinéa 1er de l'article 7 succèdent de plein droit aux droits et aux obligations des associations visées à l'article 88 du livre I<sup>er</sup>, titre V, du Code de commerce, établies dans les mêmes villes, à la date de la dissolution de celles-ci. Le patrimoine de ces associations est, à cette même date, transféré de plein droit aux Sociétés des Bourses de valeurs mobilières correspondantes.

## Art. 9

Seules les sociétés de bourse peuvent détenir des parts d'une Société de la Bourse de valeurs mobilières.

Les statuts déterminent, le cas échéant par catégorie de sociétés de bourse dont ils fixent les critères, le nombre de parts à souscrire par chaque société de bourse.

Une société de bourse ne peut toutefois détenir plus de cinq pour cent des parts d'une Société de la Bourse de valeurs mobilières. La même limite s'applique à l'ensemble des sociétés de bourse qui constituent des entreprises liées entre elles au sens de la réglementation relative aux comptes annuels des entreprises.

Une société de bourse peut être membre de plusieurs Sociétés des Bourses de valeurs mobilières.

## HOOFDSTUK II

## Bestuur

## Art. 10

De Effectenbeursvennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur, "Beurscommissie" genoemd, waarvan de leden worden verkozen door de algemene vergadering van vennoten overeenkomstig de statuten.

De Beurscommissie bestaat uit ten minste zes en ten hoogste vijftien leden. Zij telt ten minste drie leden die effectenmakelaar zijn. Enkel natuurlijke personen kunnen lid zijn van de Beurscommissie.

De duur van een mandaat als lid van de Beurscommissie is vier jaar. Om de twee jaar treedt de helft van de leden af. De eerste aftredingen worden bij loting geregeld.

Een lid dat is aangesteld ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid, voltooit diens mandaat.

De aftredende leden zijn herkiesbaar.

De voorzitter van de Beurscommissie wordt door de leden ervan verkozen.

## Art. 11

Het beheer van een Effectenbeursvennootschap wordt, overeenkomstig de statuten en de door de Beurscommissie verleende delegaties, waargenomen door een directeur-generaal die is aangeworven door de Beurscommissie, met de goedkeuring van de Minister van Financiën. De directeur-generaal woont de vergaderingen van de Beurscommissie bij met raadgevende stem. Behoudens de door de Minister van Financiën toegestane uitzonderingen oefent hij een voltijds ambt uit. Hij mag geen functie uitoefenen noch enige betrekking hebben bij de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars.

## Art. 12

§ 1. De Beurscommissie heeft als opdracht de effectenmarkten in de Effectenbeurs te organiseren en daartoe, inzonderheid :

1° uitspraak te doen over de opneming van effecten in de markten die zij organiseert en over te gaan tot schrapping van effecten waarvoor een regelmatig functionerende markt niet meer verantwoord is of als de voorwaarden voor hun behoud in de notering niet meer zijn vervuld ;

2° te beslissen tot tijdelijke schorsing van de transacties in één of meer dan wel van alle in de notering opgenomen effecten ;

## CHAPITRE II

## Administration

## Art. 10

La Société de la Bourse de valeurs mobilières est administrée par un conseil d'administration, dénommé "Commission de la Bourse", dont les membres sont élus par l'assemblée générale des associés conformément aux statuts.

La Commission de la Bourse est composée de six membres au moins et de quinze membres au plus. Elle comprend au moins trois membres ayant la qualité d'agent de change. Seules des personnes physiques peuvent être membres de la Commission de la Bourse.

Le mandat des membres de la Commission est de quatre ans. La moitié des membres sort tous les deux ans. Les premières sorties sont réglées par le sort.

Le membre nommé en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui-ci.

Les membres sortants sont rééligibles.

Le président de la Commission de la Bourse est élu par les membres de celle-ci.

## Art. 11

La gestion de la Société de la Bourse de valeurs mobilières est assurée, conformément aux statuts et aux délégations conférées par la Commission de la Bourse, par un directeur général engagé par la Commission de la Bourse, sous l'approbation du Ministre des Finances. Le directeur général assiste aux réunions de la Commission de la Bourse avec voix consultative. Sauf exceptions autorisées par le Ministre des Finances, il exerce des fonctions à prestations complètes. Il ne peut exercer aucune fonction, ni occuper aucun emploi auprès des intermédiaires visés à l'article 3.

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. La Commission de la Bourse a pour mission d'organiser les marchés de valeurs mobilières à la Bourse de valeurs mobilières et, à cet effet, notamment :

1° de statuer sur l'inscription des valeurs mobilières à la cote des marchés qu'elle organise et de prononcer la radiation des valeurs pour lesquelles les conditions de fonctionnement d'un marché régulier ne sont plus réunies ou qui ne répondent plus aux conditions mises à leur maintien à la cote ;

2° de décider la suspension temporaire des transactions sur une ou plusieurs valeurs mobilières déterminées ou sur l'ensemble des valeurs mobilières inscrites à la cote ;



3° periodieke veilingen van niet in de notering opgenomen effecten te organiseren ;

4° binnen vijftien dagen na de indiening van de aanvraag en overeenkomstig de bepalingen van het Beursreglement, de beursvennootschappen tot de markt toe te laten ;

5° de toelating te herroepen van beursvennootschappen die niet langer zijn erkend en de tijdelijke schorsing voor ten hoogste zes maanden of de uitsluiting uit te spreken voor beursvennootschappen die de voorschriften van de artikelen 22 tot 27 van deze wet, de voorschriften van het Beursreglement of de beslissingen van de algemene vergadering krachtens artikel 14, 4°, of van de Beurscommissie krachtens het 7° van dit artikel, niet naleven ;

6° overeenkomstig de statuten te bepalen op hoeveel aandelen elke beursvennootschap moet inschrijven en hoeveel aandelen haar moeten worden terugbetaald ;

7° in te staan voor de organisatie, de werking, het toezicht en de orde op de effectenmarkt in de Effectenbeurs, inzonderheid met betrekking tot de verhandelingsmodaliteiten, de naleving van de regels inzake makelaarslonen en de materiële veiligheid in het sluiten en afwickelen van de verrichtingen ;

8° erop toe te zien dat beursvennootschappen en de tot de Effectenbeurs toegelaten personen de hun krachtens de artikelen 22 tot 27 van deze wet opgelegde verplichtingen en verbodsbepalingen, de voorschriften van het Beursreglement en de beslissingen die door de Beurscommissie zijn genomen krachtens het 7°, naleven ;

9° beroepsmatige geschillen tussen de beursvennootschappen te regelen ;

10° de jaarlijkse bijdrage van de beursvennootschappen in de werkingskosten van de Effectenbeursvennootschap voor te stellen aan de algemene vergadering ;

11° te zorgen voor de markttransparantie :

a) door onmiddellijke informatieverstrekking aan het publiek :

- omtrent de beste koop- en verkoopaanbiedingen op de continue computergestuurde markten ;
- omtrent de ter beurze gesloten transacties ;
- omtrent de buitenbeurstransacties door de verspreiding in het publiek van de gegevens die zijn ontvangen met toepassing van artikel 25 ;

b) door de onmiddellijke verspreiding in het publiek van de gegevens die krachtens de wetten of de reglementen moeten worden openbaar gemaakt en aan de beurs moeten worden meegedeeld.

Deze verspreiding moet geschieden tegen kostprijs en zonder enige vorm van discriminatie. De Koning kan de modaliteiten regelen om deze markttransparantie te verzekeren.

De Beurscommissie publiceert jaarlijks een verslag over de uitoefening van de bevoegdheden die haar door dit hoofdstuk worden verleend.

3° d'organiser périodiquement des ventes publiques de valeurs mobilières non inscrites à la cote ;

4° de procéder dans les quinze jours de l'introduction de la demande et conformément aux dispositions du règlement de la Bourse, à l'admission au marché des sociétés de bourse ;

5° de révoquer l'admission des sociétés de bourse qui cessent d'être agréées et de prononcer la suspension temporaire pour six mois au plus ou l'exclusion des sociétés de bourse qui ne respectent pas les dispositions des articles 22 à 27 de la présente loi, les dispositions du règlement de la Bourse ou les décisions prises par l'assemblée générale en exécution de l'article 14, 4°, ou par la Commission de la Bourse en exécution du 7°, du présent article ;

6° de déterminer conformément aux statuts, le nombre de parts à souscrire par chaque société de bourse et le nombre de parts à lui rembourser ;

7° d'assurer l'organisation, le fonctionnement, la surveillance et la police des marchés de valeurs mobilières à la Bourse de valeurs mobilières, notamment les modalités de négociation, le respect des règles en matière de courtage et la sécurité matérielle dans la conclusion et le dénouement des opérations ;

8° de veiller au respect par les sociétés de bourse et par les personnes admises à la Bourse de valeurs mobilières des obligations qui leur incombent et des interdictions qui leur sont applicables en vertu des articles 22 à 27 de la présente loi, des dispositions du règlement de la Bourse et des décisions prises par la Commission de la Bourse en exécution du 7° ;

9° de pourvoir au règlement des différends professionnels entre les sociétés de bourse ;

10° de proposer à l'assemblée générale le montant de la contribution annuelle des sociétés de bourse aux frais de fonctionnement de la Société de la Bourse de valeurs mobilières ;

11° d'assurer la transparence du marché :

a) par l'information immédiate du public :

- sur les meilleures offres d'achat et de vente dans les marchés continus informatisés ;
- sur les transactions conclues en bourse ;
- sur les opérations effectuées hors bourse, par la diffusion au public des informations reçues en application de l'article 25 ;

b) par la diffusion immédiate dans le public des informations dont les lois ou les règlements requièrent la publication et dont ils prescrivent la communication à la bourse.

Cette diffusion sera exécutée à prix coûtant et sans aucune forme de discrimination. Le Roi peut régler les modalités visant à assurer cette transparence du marché.

La Commission de la Bourse publie annuellement un rapport sur l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par le présent chapitre.



Het Beursreglement kan aan de directeur-generaal bepaalde van de in het eerste lid, 3°, 7°, 8° en 11°, bedoelde bevoegdheden verlenen.

§ 2. In afwijking van § 1, eerste lid, 1° en 7°, stelt de Minister van Financiën, op advies van de Beurscommissies, de regels vast voor opneming in de notering, de wijze en controle van de notering, het makelaarsloon alsmede de wijzen waarop transacties worden verwezenlijkt, wanneer de transacties betrekking hebben op :

1° effecten uitgegeven door de Belgische Staat of die door hem zijn gewaarborgd, met uitsluiting van de effecten die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen ;

2° effecten uitgegeven door gemeenschappen, gewesten, provincies, gemeenten, agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten of bewijzen van leningen die hierdoor zijn gewaarborgd, met uitsluiting van de leningbewijzen die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen ;

3° effecten uitgegeven door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen of de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.

De Minister van Financiën kan afwijken van de bepalingen van artikel 3 en van dit boek voor alle transacties uitgevoerd door de Staat en het Rentenfonds.

§ 3. Bij de Minister van Financiën kan beroep worden ingesteld tegen de beslissingen van de Beurscommissie, als bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, 4° en 5° :

1° waarbij de opneming van effecten in de notering wordt geweigerd of waardoor effecten uit de notering worden geschrapt ;

2° waarbij de toelating van beursvennootschappen wordt geweigerd dan wel hun schorsing of uitsluiting wordt uitgesproken ; is er geen beslissing tot toelating binnen de termijn als bedoeld in § 1, eerste lid, 4°, dan komt dit neer op een weigering van toelating.

Beroep kan worden ingesteld door emittenten van effecten waarvan de opneming in de notering is geweigerd of geschrapt, alsook door beursvennootschappen waarvoor de toelating is geweigerd of ingetrokken.

De Koning regelt, op advies van de Beurscommissies, de procedure voor de in het eerste lid bedoelde beroepsmogelijkheden alsmede de uitwerking van deze beroepsprocedures.

#### Art. 13

Onverminderd de verplichtingen die hun zijn opgelegd door deze wet en behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de Beurscommissie en haar personeelsleden geen ruchtbaarheid geven aan feiten waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben.

Le règlement de la Bourse peut attribuer au directeur général certains des pouvoirs prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, 7°, 8° et 11°.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 7°, le Ministre des Finances arrête, sur avis des Commissions des Bourses, les règles relatives à l'inscription à la cote, au mode et au contrôle de la cotation, au courtage ainsi qu'aux modes de réalisation des transactions, lorsque les transactions portent sur :

1° les valeurs mobilières émises par l'Etat belge ou qui sont garanties par celui-ci, à l'exclusion de celles émises par les établissements publics de crédit ;

2° les valeurs mobilières émises par les communautés, les régions, les provinces, les communes, les agglomérations ou les fédérations de communes belges ou qui sont garantis par celles-ci, à l'exclusion des titres d'emprunts émis par les établissements publics de crédit ;

3° les valeurs mobilières émises par la Société Nationale des Chemins de Fer Belges ou la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux.

Le Ministre des Finances peut déroger aux dispositions de l'article 3 et du présent livre pour les transactions faites par l'Etat et le Fonds des rentes.

§ 3. Un recours est ouvert auprès du Ministre des Finances contre les décisions de la Commission de la Bourse visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 4° et 5° :

1° refusant l'inscription à la cote de valeurs ou radiant des valeurs de la cote ;

2° refusant l'admission ou prononçant la suspension ou l'exclusion de sociétés de bourse ; l'absence de décision d'admission dans le délai prévu au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, vaut refus d'admission.

Le recours est ouvert aux émetteurs de valeurs mobilières dont l'inscription à la cote a été refusée ou radiée et aux sociétés de bourse dont l'admission a été refusée ou retirée.

Le Roi règle, sur avis des Commissions des Bourses, la procédure applicable aux recours visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ainsi que l'effet de ces recours.

#### Art. 13

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres de la Commission de la Bourse et les membres de son personnel ne peuvent se livrer à aucune divulgation de faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen met controledoeleinden en in het kader van een wederzijdse samenwerking aan buitenlandse autoriteiten, die bevoegd zijn om effecten in de officiële notering op te nemen.

De in het tweede lid bedoelde mededelingen zijn echter beperkt tot de gevallen waarin de buitenlandse autoriteiten de ontvangen inlichtingen slechts gebruiken voor het onderzoek van aanvragen om opname in de notering, voor de controle van de opnemingsvoorwaarden, voor de behandeling van beroep tegen de beslissingen van deze autoriteiten of voor het instellen van strafvervolgingen op grond van wetgevingen die van dezelfde aard zijn als die op de toepassing waarvan wordt toegezien door de Beurscommissies.

Onverminderd het eerste, tweede en derde lid, werken de Beurscommissies mee met gelijkaardige autoriteiten van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen voor de aangelegenheden en voor de doeleinden waarvoor deze medewerking door het recht van de Europese Gemeenschappen wordt opgelegd. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de genoemde medewerking tot stand te brengen.

Van de inlichtingen die door de in het tweede lid bedoelde buitenlandse autoriteiten aan de Beurscommissies worden verstrekt, mag slechts gebruik worden gemaakt voor de in het derde lid vermelde doeleinden.

#### Art. 14

De algemene vergadering heeft, onverminderd de haar door de wet of de statuten voorbehouden andere bevoegdheden, als opdracht:

1° de jaarrekening goed te keuren overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ;

2° de leden van de Beurscommissie te benoemen en te ontslaan overeenkomstig de statuten ;

3° een of meer commissarissen-revisoren aan te stellen;

4° de jaarlijkse bijdrage goed te keuren van de beursvennootschappen in de werkingskosten van de Effectenbeursvennootschap.

### HOOFDSTUK III

#### Controle

##### Art. 15

De Minister van Financiën benoemt bij de Effectenbeursvennootschap een regeringscommissaris. Deze ziet toe op de naleving van de wetten en reglementen en de statuten van de vennootschap en op de werking van de Beurs overeenkomstig het algemeen belang. Hij heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen van de Beurscommissie, van de Erken-

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux communications faites à des fins de contrôle et dans le cadre d'une collaboration mutuelle à des autorités étrangères compétentes en matière d'inscription de valeurs mobilières à la cote.

Les communications visées à l'alinéa 2 sont cependant limitées au cas où les autorités étrangères ne feront usage des informations reçues que pour l'instruction de demandes d'inscription à la cote, pour le contrôle des conditions d'inscription, pour l'instruction de recours contre les décisions de ces autorités ou pour l'exercice de poursuites répressives fondées sur des législations similaires à celles dont les Commissions des Bourses surveillent l'application.

Sans préjudice des alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, les Commissions des Bourses collaborent avec les autorités similaires des Etats membres des Communautés européennes dans les matières et aux fins pour lesquelles cette collaboration est imposée par le droit de celles-ci. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour réaliser ladite collaboration.

Les informations transmises aux Commissions des Bourses par les autorités étrangères visées à l'alinéa 2 ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées à l'alinéa 3.

#### Art. 14

L'assemblée générale a, sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont réservés par la loi ou les statuts, pour mission :

1° d'approuver les comptes annuels conformément aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales ;

2° de nommer et de révoquer les membres de la Commission de la Bourse conformément aux statuts ;

3° de désigner un ou plusieurs commissaires-reviseurs;

4° d'approuver la contribution annuelle des sociétés de bourse dans les frais de fonctionnement de la Société de la Bourse de valeurs mobilières.

### CHAPITRE III

#### Contrôle

##### Art. 15

Le Ministre des Finances nomme auprès de la Société de la Bourse de valeurs mobilières un commissaire du gouvernement. Celui-ci veille à l'application des lois et règlements et des statuts de la Société et au fonctionnement de la Bourse conformément à l'intérêt général. Il a le droit d'assister, avec voix consultative, aux réunions de la Commission de la Bourse, du

nings- en Tuchtraad en van de algemene vergadering bij te wonen. Hij kan aan deze organen elke vraag ter beraadslaging voorleggen die tot hun bevoegdheid behoort.

De regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier volle dagen te rekenen vanaf het ogenblik waarop hij hiervan kennis heeft, bij de Minister van Financiën beroep instellen tegen de uitvoering van elke beslissing van de Beurscommissie of van de algemene vergadering die hij strijdig acht met de wetten en reglementen, met de statuten of het algemeen belang. Het beroep heeft schorsende werking. Indien binnen een termijn van tien volle dagen die ingaat op dezelfde dag als de hierboven vastgestelde termijn, de Minister aan de Beurscommissie niet heeft laten weten dat de geschorste beslissing is vernietigd, wordt het beroep geacht te zijn verworpen; bij een aan de Beurscommissie betekende beslissing van de Minister kan deze termijn met tien volle dagen worden verlengd.

Het eerste en tweede lid zijn van toepassing op de beslissingen die de directeur-generaal heeft genomen op grond van de hem eventueel krachtens artikel 12, § 1, derde lid, verleende bevoegdheden.

De regeringscommissaris heeft de ruimste bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen.

De regeringscommissaris kan de Commissie voor het Bank- en Financieelwezen inlichten over elke aan gelegenheid die tot haar bevoegdheid behoort.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Erkennings- en Tuchtraad voor effectenmakelaars en Raad van Beroep**

###### Art. 16

Bij elke Effectenbeurs wordt een Erkennings- en Tuchtraad voor effectenmakelaars opgericht, die vijf leden telt.

De leden van de Erkennings- en Tuchtraad worden in die hoedanigheid aangesteld door de Minister van Financiën, op de voordracht van de Beurscommissie, onder de effectenmakelaars die zijn toegelaten tot deze beurs.

###### Art. 17

De Erkennings- en Tuchtraad verleent de hoedanigheid van effectenmakelaar aan de personen die erom verzoeken en voldoen aan de voorwaarden van artikel 39, § 1.

Hij verleent de titel van honorair effectenmakelaar aan de effectenmakelaars die voldoen aan de voorwaarden van artikel 39, § 2.

Conseil d'agrément et de discipline et de l'assemblée générale. Il peut soumettre à la délibération de ces organes toute question qui relève de leur compétence.

Le commissaire du gouvernement peut prendre, dans un délai de quatre jours francs à dater du moment où il en a eu connaissance, recours auprès du Ministre des Finances contre l'exécution de toute décision de la Commission de la Bourse ou de l'assemblée générale qu'il estime contraire aux lois et règlements, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. Si, dans un délai de dix jours francs commençant le même jour que le délai fixé ci-dessus, le Ministre n'a pas notifié à la Commission de la Bourse l'annulation de la décision suspendue, le recours est censé rejeté ; par décision du Ministre notifiée à la Commission de la Bourse, ce délai peut être augmenté de dix jours francs.

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 s'appliquent aux décisions du directeur général prises en exécution des pouvoirs qui lui seraient conférés en vertu de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

Le commissaire du gouvernement a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Le commissaire du gouvernement peut informer la Commission bancaire et financière au sujet de toute question qui relève de la compétence de celle-ci.

#### CHAPITRE IV

##### **Du Conseil d'agrément et de discipline des agents de change et du Conseil d'appel**

###### Art. 16

Il est institué auprès de chaque Bourse de valeurs mobilières un Conseil d'agrément et de discipline des agents de change, composé de cinq membres.

Les membres du Conseil d'agrément et de discipline sont désignés en cette qualité par le Ministre des Finances sur présentation de la Commission de la Bourse, parmi les agents de change admis à cette bourse.

###### Art. 17

Le Conseil d'agrément et de discipline admet en qualité d'agent de change les personnes qui en font la demande et qui remplissent les conditions prévues à l'article 39, § 1<sup>er</sup>.

Il confère le titre d'agent de change honoraire aux agents de change qui remplissent les conditions prévues à l'article 39, § 2.

Hij heeft tuchtbevoegdheid over de effectenmakelaars in de gevallen en op de wijzen als bepaald door het Beursreglement. Hij kan waarschuwingen, berispingen, schorsingen en schrappingen uitspreken.

De beslissingen van de Erkennings- en Tuchtraad worden bij ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene en medegedeeld aan de regeringscommissaris.

#### Art. 18

Tegen de beslissingen van de Erkennings- en Tuchtraad inzake erkenning van effectenmakelaar en het verlenen van de titel van honorair effectenmakelaar alsmede in tuchtzaken kan beroep worden ingesteld bij de Raad van Beroep, overeenkomstig de artikelen 19 en volgende.

#### Art. 19

Voor alle Effectenbeursvennootschappen wordt een Raad van Beroep ingesteld, met zetel te Brussel, die bestaat uit een voorzitter en zes gewone leden en uit een plaatsvervangend voorzitter en vier plaatsvervangende leden.

De voorzitter en de plaatsvervangend voorzitter worden door de Minister van Financiën en de Minister van Justitie benoemd onder de magistraten in functie, de emeritus magistraten of de eremagistraten. De andere gewone en plaatsvervangende leden worden benoemd door de Minister van Financiën.

Vier van de zes gewone leden en de vier plaatsvervangende leden worden, op de voordracht van de Effectenbeursvennootschappen, benoemd uit een tweetal met vier gewone leden en vier plaatsvervangende leden. Ten minste twee gewone leden en twee plaatsvervangende leden moeten oud-leden van een Beurscommissie zijn.

De voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter en de gewone leden van de Raad van Beroep worden voor vier jaar benoemd. De mandaten gaan in op 1 januari. De Raad wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd. De eerste aftredingen worden bij loting geregeld.

Een lid dat is benoemd ter vervanging van een ontslagnemend of overleden lid, voltooit diens mandaat.

De Raad kan pas beraadslagen indien ten minste vijf leden aanwezig zijn, de voorzitter of zijn plaatsvervanger inbegrepen. De beslissingen moeten gemotiveerd zijn. Zij worden bij meerderheid van stemmen genomen.

Er kan evenwel geen verzwaring van straf worden uitgesproken tenzij bij meerderheid van twee derde van de aanwezige leden.

Il exerce la discipline sur les agents de change dans les cas et dans les formes prévues par le règlement de la Bourse. Il peut prononcer les peines d'avertissement, de réprimande, de suspension et de radiation.

Les décisions du Conseil d'agrément et de discipline sont notifiées par lettre recommandée à la poste à l'intéressé et portées à la connaissance du commissaire du gouvernement.

#### Art. 18

Les décisions du Conseil d'agrément et de discipline en matière d'agrément des agents de change et d'octroi du titre d'agent de change honoraire ou en matière disciplinaire peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Conseil d'appel, conformément aux articles 19 et suivants.

#### Art. 19

Il est institué, pour l'ensemble des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières, un Conseil d'appel siégeant à Bruxelles, composé d'un président et de six membres effectifs ainsi que d'un président et de quatre membres suppléants.

Le président et le président suppléant sont nommés, parmi les magistrats en fonction, émérites ou honoraires, par le Ministre des Finances et le Ministre de la Justice. Les autres membres effectifs et suppléants sont nommés par le Ministre des Finances.

Quatre des six membres effectifs et les quatre membres suppléants sont nommés sur une liste double de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants présentée par les Sociétés des Bourses de valeurs mobilières. Deux membres effectifs et deux membres suppléants au moins doivent être anciens membres d'une Commission de la Bourse.

Le président, le président suppléant et les membres effectifs et suppléants du Conseil d'appel sont nommés pour quatre ans. Les mandats prennent cours le 1<sup>er</sup> janvier. Le Conseil est renouvelé par moitié tous les deux ans. Les premières sorties sont réglées par le sort.

Le membre nommé en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui-ci.

Le Conseil ne peut délibérer que si cinq membres au moins sont présents, y compris le président ou son suppléant. Les décisions doivent être motivées. Elles sont prises à la majorité des voix.

Toutefois, une aggravation de peine ne peut être prononcée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.



## Art. 20

De Raad van Beroep doet uitspraak over elk beroep ingesteld tegen de beslissingen van de Erkennings- en Tuchtraden :

1° door de persoon wiens verzoek om toelating als effectenmakelaar is geweigerd dan wel door de beursvennootschap waartoe deze persoon behoort ;

2° door de persoon aan wie de titel van honorair effectenmakelaar is geweigerd ;

3° door de effectenmakelaars die door een tuchtstraf zijn getroffen ;

4° door de regeringscommissaris voor elke beslissing waarvan hij meent dat ze hem moet worden voorgelegd.

## Art. 21

Beroep wordt ingesteld bij een ter post aangezekende brief die aan de voorzitter van de Raad van Beroep wordt gericht, binnen vijftien dagen na de kennisgeving bij een ter post aangetekende brief van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld.

De partijen worden opgeroepen bij een ter post aangetekende brief die ten minste drie werkdagen vóór de dag die is vastgesteld voor het onderzoek van het beroep moet zijn ontvangen. Zij kunnen zich laten bijstaan door een raadsman gekozen onder de advocaten of onder de effectenmakelaars.

De regeringscommissaris wordt gehoord of opgeroepen.

Het beroep heeft schorsende werking. In tuchtzaken evenwel, wanneer de straf van schorsing of schrapping is uitgesproken, mag de Erkennings- en Tuchtraad, bij eenparigheid en op gelijkluidend advies van de regeringscommissaris, bevelen dat zijn beslissing zou worden uitgevoerd ongeacht het beroep.

## HOOFDSTUK V

## Effectentransacties

## Art. 22

De bemiddelaars bij effectentransacties als bedoeld in artikel 3 gaan voor de uitvoering van de hun opgedragen verrichtingen, op de voor de cliënt voordeligste wijze te werk.

Voor effecten die aan een Effectenbeurs zijn genoteerd, wordt vermoed dat de bemiddelaar deze verplichting is nagekomen, wanneer hij de transactie op deze beursmarkt heeft uitgevoerd overeenkomstig het Beursreglement, tenzij hij van zijn cliënt andere instructies heeft gekregen.

## Art. 20

Le Conseil d'appel statue sur les recours introduits contre les décisions des Conseils d'agrément et de discipline :

1° par la personne dont la demande d'admission en qualité d'agent de change a été refusée, ou par la société de bourse à laquelle appartient cette personne ;

2° par la personne à laquelle le titre d'agent de change honoraire a été refusé ;

3° par les agents de change frappés d'une peine disciplinaire ;

4° par le commissaire du gouvernement, pour les décisions qu'il croit devoir lui soumettre.

## Art. 21

Le recours est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au président du Conseil d'appel dans les quinze jours de la notification, donnée par lettre recommandée à la poste, de la décision sujette à l'appel.

Les parties sont convoquées par lettre recommandée à la poste, reçue trois jours ouvrables au moins avant celui fixé pour l'examen du recours. Elles peuvent se faire assister d'un conseil choisi parmi les avocats ou parmi les agents de change.

Le commissaire du gouvernement est entendu ou appelé.

L'appel est suspensif. Toutefois, en matière disciplinaire, lorsque la peine de la suspension ou de la radiation est prononcée, le Conseil d'agrément et de discipline peut, à l'unanimité et de l'avis conforme du commissaire du gouvernement, ordonner que sa décision soit exécutée nonobstant appel.

## CHAPITRE V

## Des transactions sur valeurs mobilières

## Art. 22

Les intermédiaires en valeurs mobilières visés à l'article 3 procèdent, pour la réalisation des transactions dont ils sont chargés, de la manière la plus avantageuse pour le client.

Pour les valeurs mobilières inscrites à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières, l'intermédiaire est présumé satisfaire à cette obligation s'il exécute la transaction sur ce marché boursier conformément au règlement de la Bourse, à moins qu'il n'ait reçu d'autres instructions de son client.

## Art. 23

§ 1. De bemiddelaars in effecten moeten op een Effectenbeurs de transacties uitvoeren die hun zijn opgedragen door hun cliënten wanneer zij slaan op effecten die in de notering van deze Beurs zijn opgenomen, door toedoen van een daartoe erkende beursvennootschap indien zij die erkenning zelf niet bezitten.

Met toepassing van artikel 22, eerste lid, mogen zij die evenwel, met het akkoord van de cliënt, op een andere beursmarkt uitvoeren.

§ 2. Behoudens tegenbericht van de cliënt is § 1, eerste lid, niet van toepassing op transacties in obligaties die zijn uitgegeven door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen en zijn genoteerd aan de Effectenbeurs, en die, voor een zelfde waarde, slaan op een bedrag van ten minste 25 miljoen frank;

De Koning kan, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de Beurscommissies, het in het eerste lid genoemde bedrag wijzigen.

Hij kan evenzeer vaststellen hoeveel de prijs van de buiten de Effectenbeurs door bemiddeling van een in artikel 3 bedoelde bemiddelaar uitgevoerde transacties van genoteerde effecten mag verschillen van de beurskoers.

Voor transacties in andere effecten kan Hij op advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de Beurscommissies minimumbedragen vastleggen waarboven § 1, eerste lid, niet van toepassing is.

§ 3. Wanneer een transactie niet op een Effectenbeurs is uitgevoerd alhoewel dit had gemoeten, kan de cliënt, ongeacht elke anders luidende overeenkomst, de uitgevoerde transactie weigeren en vanwege de bemiddelaar, zonder vergoeding, verkrijgen dat hem het hele bedrag of elk effect dat hij hem voor deze transactie zou hebben geleverd, wordt teruggegeven. Van de weigering moet worden kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief binnen de maand na de datum waarop de kennisgeving aan de cliënt is gezonden of, bij gebreke hiervan, binnen de maand waarop dit had dienen te geschieden.

## Art. 24

Bemiddelaars in effecten kunnen slechts via de beursmarkt als tegenpartij van hun cliënten optreden voor transacties op de effectenbeurzen en, voor transacties buiten deze beurzen, slechts na voorafgaande mededeling aan deze cliënten.

Compensatie tussen orders voor transacties op de effectenbeurzen is verboden.

De uitvoering van iedere effectentransactie moet samen met de voorwaarden van de verrichting en de identiteit van de cliënt op een borderel worden medege-

## Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Les intermédiaires en valeurs mobilières doivent exécuter dans une Bourse de valeurs mobilières les transactions dont ils sont chargés par leurs clients lorsqu'elles portent sur des valeurs mobilières inscrites à la cote de cette Bourse, à l'intervention d'une société de bourse agréée pour y opérer s'ils n'ont pas cette qualité.

Ils peuvent toutefois, par application de l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, les exécuter sur un autre marché boursier, moyennant l'accord du client.

§ 2. Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est pas applicable, sauf avis contraire donné par le client, aux transactions portant sur des obligations émises par des personnes morales de droit public ou de droit privé, cotées à la Bourse de valeurs mobilières et portant, pour une même valeur, sur un montant minimum de 25 millions de francs ;

Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, modifier le montant énoncé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Il peut de même fixer la mesure dans laquelle le prix des transactions portant sur des valeurs mobilières cotées et exécutées en dehors de la Bourse de valeurs mobilières à l'intervention d'un intermédiaire visé à l'article 3 peut s'écarter du cours de bourse.

Pour les transactions sur d'autres valeurs mobilières, Il peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, fixer des montants minimum au-delà desquels le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable.

§ 3. Si une transaction n'a pas été exécutée dans une Bourse de valeurs mobilières alors qu'elle aurait dû l'être, le client peut, nonobstant toute convention contraire, refuser la transaction intervenue et obtenir de l'intermédiaire, sans indemnité, la restitution de toute somme ou de toute valeur qu'il lui aurait fournie en relation avec cette transaction. Le refus doit être notifié par lettre recommandée à la poste dans le mois de la date d'envoi de l'avis au client ou, à défaut d'un tel avis, dans le mois de la date à laquelle il aurait dû être envoyé.

## Art. 24

Les intermédiaires en valeurs mobilières ne peuvent se porter contrepartie de leurs clients pour les transactions à exécuter dans les Bourses de valeurs mobilières qu'à travers le marché boursier et, pour les transactions à exécuter en dehors de ces Bourses, que moyennant communication préalable à ces clients.

La compensation des ordres relatifs à des transactions à exécuter dans les Bourses de valeurs mobilières est interdite.

L'exécution de toute transaction portant sur des valeurs mobilières fait l'objet d'un bordereau établi par l'intermédiaire mentionnant l'identité du client et

deeld door de bemiddelaar aan de cliënt, ten laatste de volgende werkdag, in de bank- of beurssector naargelang van het geval, of, voor transacties in het buitenland, ten laatste de werkdag, in de bank- of beurssector naargelang van het geval, nadat de bemiddelaar de bevestiging van de uitvoering van de transactie heeft ontvangen.

Bemiddelaars in effecten moeten transacties van aan een Effectenbeurs genoteerde vervangbare effecten onderling langs girale weg vereffenen.

#### Art. 25

Transacties van effecten die zijn genoteerd aan één van de Effectenbeurzen en worden uitgevoerd buiten deze beurzen door toedoen van bemiddelaars in effecten of door henzelf, moeten onverwijld ter kennis worden gebracht van de Effectenbeurscommissie van Brussel en door laatstgenoemde openbaar worden gemaakt. De Koning kan nadere regels stellen voor die kennisgeving, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de Beurscommissies.

#### Art. 26

De artikelen 3 en 23, § 1, gelden niet :

1° voor overdrachten van effecten waaraan ten minste tien percent is verbonden van de stemrechten van de betrokken vennootschappen ;

2° voor overdrachten van stemrechtverlenende effecten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, tussen verbonden ondernemingen of tussen ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen.

#### Art. 27

De Minister van Financiën kan, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de Beurscommissies, het makelaarsloon voor effectentransacties vaststellen.

#### Art. 28

§ 1. Wanneer er aanwijzingen zijn dat een inbreuk werd gepleegd als bedoeld in artikel 75 evenals voor de toepassing van de bepalingen van boek V en van de bepalingen van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde ondernemingen en tot reglementering van de openbare overname-aanbiedingen, kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de Beurscommissie en de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars

les conditions de l'opération, adressé au client au plus tard le jour ouvrable suivant, dans le secteur boursier ou bancaire selon le cas, ou, pour les transactions exécutées à l'étranger, au plus tard le jour ouvrable, dans le secteur boursier ou bancaire selon le cas, suivant la réception, par l'intermédiaire, de la confirmation de l'exécution de la transaction.

Les intermédiaires en valeurs mobilières sont tenus de liquider entre eux par voie scripturale les transactions portant sur des valeurs mobilières fongibles cotées à une Bourse de valeurs mobilières.

#### Art. 25

Les transactions sur valeurs mobilières cotées à une des Bourses de valeurs mobilières et qui sont réalisées en dehors de ces Bourses à l'intervention des intermédiaires en valeurs mobilières ou par eux, font l'objet d'une notification immédiate à la Commission de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles et d'une publicité par celle-ci. Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, fixer les modalités de cette notification.

#### Art. 26

Les articles 3 et 23, § 1<sup>er</sup>, ne s'appliquent pas :

1° aux cessions de titres conférant au moins dix pour cent des droits de vote de la société en cause ;

2° aux cessions de titres représentatifs ou non du capital conférant le droit de vote, entre entreprises liées ou entre entreprises entre lesquelles il existe un lien de participation au sens de la législation relative aux comptes annuels des entreprises.

#### Art. 27

Le Ministre des Finances peut, après avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, fixer le taux des courtages applicables aux transactions sur valeurs mobilières.

#### Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il existe des indices indiquant l'existence d'une infraction visée à l'article 75, ainsi que pour l'application des dispositions du livre V et des dispositions de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, la Commission bancaire et financière peut requérir de la Commission de la Bourse, ainsi que des intermédiaires visés à l'article 3, qu'ils

vragen haar alle inlichtingen, documenten of stukken mede te delen die zij noodzakelijk acht voor de uitvoering van haar opdracht. Voor de personen die achtereenvolgens optreden bij het doorgeven van de orders of de uitvoering van de betrokken verrichtingen, geldt een zelfde verplichting. De mededeling van de documenten en stukken gebeurt ter plaatse.

De bemiddelaars moeten de persoon op wiens verzoek of voor wiens rekening zij moeten handelen vooraf verwittigen dat aan hun optreden genoemde verplichting is verbonden en hem bijgevolg doen aanvaarden dat zijn identiteit wordt kenbaar gemaakt aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Wanneer aan de voorschriften van voorgaand lid niet is voldaan, mag de bemiddelaar de verrichtingen niet uitvoeren.

§ 2. Van relaties tussen een bemiddelaar als bedoeld in artikel 3 en een welbepaalde cliënt neemt de Commissie voor het Bank- en Financiewezen slechts kennis voor zover de toepassing van § 1 dat vergt.

#### Art. 29

§ 1. De in artikel 3 bedoelde bemiddelaars zijn bevoorrecht op de effecten en de op een rekening geplaatste gelden die hun door hun cliënten zijn overhandigd met het oog op de vorming van de dekking die door de wettelijke en regelgevende bepalingen die de effectenmarkten zowel in België als in het buitenland regelen, is opgelegd om de effectentransacties uit te voeren waarmee ze zijn belast en op die welke zij in bezit houden ingevolge de uitvoering van deze transacties.

Dit voorrecht waarborgt elke schuldvordering van de bemiddelaar die bij deze transacties is ontstaan op degene voor wiens rekening hij de in het eerste lid beoogde effecten of gelden in bezit houdt, met inbegrip van de schuldvorderingen ontstaan uit leningen of voorschotten.

§ 2. De instellingen die belast zijn met de compensatie van de op de effectenmarkten uitgevoerde transacties, genieten een voorrecht dat van dezelfde aard is als dat beoogd in § 1. Dit voorrecht waarborgt de schuldvorderingen van de instellingen die zijn ontstaan bij de compensatie van de op de effectenmarkten uitgevoerde transacties.

§ 3. De onderwerping aan een stelsel van vervangbaarheid van de effecten en de op een rekening geplaatste gelden beoogd in § 1, belet de uitoefening van deze voorrechten niet.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de artikelen 6, § 1, en 12, § 1, 7°, kan de Koning een vereenvoudigde procedure vaststellen voor de tegeldemaking van de effecten en de op een rekening geplaatste gelden waarop de in de §§ 1 en 2 van dit artikel vermelde voorrechten slaan.

lui communiquent tout renseignement, document ou pièce qu'elle estime nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Les personnes qui interviennent successivement dans la transmission des ordres ou dans l'exécution des opérations en cause sont tenues à une même obligation. La communication des documents et pièces a lieu sur place.

Les intermédiaires doivent informer au préalable la personne à la demande ou pour le compte de laquelle ils sont appelés à agir que leur intervention est subordonnée à l'obligation qui leur incombe et lui faire accepter en conséquence que son identité soit communiquée à la Commission bancaire et financière.

Si les prescriptions de l'alinéa précédent ne sont pas respectées, l'intermédiaire ne peut exécuter les opérations.

§ 2. La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre un intermédiaire visé à l'article 3 et un client déterminé que pour la seule application du § 1<sup>er</sup>.

#### Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Les intermédiaires visés à l'article 3 ont un privilège sur les valeurs mobilières et les espèces en compte qui leur ont été remises par leurs clients en vue de constituer la couverture imposée par les dispositions légales et réglementaires régissant les marchés de valeurs mobilières tant en Belgique qu'à l'étranger, en vue de l'exécution des transactions sur valeurs mobilières dont ils sont chargés et sur celles qu'ils détiennent à la suite de l'exécution de ces transactions.

Ce privilège garantit toute créance de l'intermédiaire née à l'occasion de ces transactions sur celui pour le compte de qui il détient les valeurs mobilières ou espèces visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, y compris les créances nées de prêts ou d'avances.

§ 2. Les organismes chargés de la compensation des transactions exécutées sur les marchés de valeurs mobilières bénéficient d'un privilège similaire à celui visé au § 1<sup>er</sup>. Ce privilège garantit les créances de l'organisme nées à l'occasion de la compensation des transactions exécutées sur les marchés de valeurs mobilières.

§ 3. La soumission à un régime de fongibilité des valeurs mobilières et des espèces en compte visées au § 1<sup>er</sup> ne fait pas obstacle à l'exercice de ces privilèges.

§ 4. Sans préjudice de l'application des articles 6, § 1<sup>er</sup>, et 12, § 1<sup>er</sup>, 7°, le Roi peut fixer une procédure de réalisation simplifiée des valeurs mobilières et espèces en compte qui font l'objet des privilèges énoncés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article.



## Art. 30

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de transacties van effecten zoals omschreven in artikel 1, § 1, die door de bemiddeling van de in artikel 3 bedoelde bemiddelaars worden verwezenlijkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten en -reglementen, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

## HOOFDSTUK VI

## Opneming in de notering

## Art. 31

De notering van een Effectenbeurs is een handeling waarmee de prijs of prijzen worden vastgesteld waartegen de effecten werden verhandeld die zijn opgenomen in de markten die door de Beurs zijn georganiseerd.

De notering vermeldt voor elk opgenomen effect en in voorkomend geval per deelmarkt :

1° het aantal verhandelde effecten ;  
2° de enige koers waartegen de transacties werden gesloten of, in geval van verschillende koersen, hetzij de verschillende koersen waartegen de transacties werden gesloten, hetzij ten minste de openingskoers, de minimumkoers, de maximumkoers en de slotkoers. Indien er geen verhandeling heeft plaatsgehad kan zij een koersindicatie vermelden.

De notering wordt elke beursdag door de Beurscommissie openbaar gemaakt.

## Art. 32

Een effect kan door de Beurscommissie slechts in de notering worden opgenomen op verzoek van de emittent of nadat diens advies omtrent de opneming in de notering vooraf is gevraagd.

## Art. 33

De Koning kan, bij besluit genomen na advies van de Beurscommissies en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen :

1° de voorwaarden vaststellen voor opneming van effecten in de notering van de verschillende deelmarkten en, inzonderheid bepalen welke inlichtingen moeten worden verstrekt door de emittent aan de Beurscommissie, evenals binnen welke termijn en volgens welke modaliteiten de Beurscommissie aan de verzoeker kennis geeft van haar beslissing omtrent de aanvraag om opneming in de notering ;

## Art. 30

L'article 1965 du Code civil n'est pas applicable aux transactions sur valeurs mobilières telles que définies à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, réalisées, à l'intervention des intermédiaires visés à l'article 3, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'exécution, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

## CHAPITRE VI

## De l'inscription à la cote

## Art. 31

La cote d'une Bourse de valeurs mobilières est l'acte qui a pour objet de constater le ou les prix auxquels les valeurs mobilières inscrites aux marchés organisés par la Bourse ont été traitées.

Elle mentionne, pour chaque valeur inscrite et, le cas échéant par compartiment :

1° le nombre de valeurs mobilières traitées ;  
2° le cours unique auquel les transactions ont été conclues ou, en cas de cours multiples, soit les différents cours auxquels les transactions ont été conclues, soit au moins le cours d'ouverture, le cours minimum, le cours maximum et le cours de clôture. Si aucune transaction n'a eu lieu, elle peut mentionner une indication de cours.

La cote est publiée chaque jour de bourse par la Commission de la Bourse.

## Art. 32

Une valeur mobilière ne peut être inscrite à la cote par la Commission de la Bourse qu'à la demande de l'émetteur ou qu'après que son avis sur l'inscription à la cote ait été préalablement demandé.

## Art. 33

Le Roi peut, par arrêté pris après avis des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière :

1° fixer les conditions d'inscription des valeurs mobilières à la cote des différents compartiments du marché boursier et, notamment, déterminer les renseignements à fournir par l'émetteur à la Commission de la Bourse, ainsi que le délai et les modalités suivant lesquels la Commission de la Bourse communique au demandeur sa décision portant sur la demande d'inscription à la cote ;

2° de voorwaarden vaststellen voor de schrapping van de opneming in de notering ;

3° de voorwaarden vaststellen voor een tijdelijke schorsing van transacties in een of meer welbepaalde effecten of in alle in de notering opgenomen effecten ;

4° voor de bescherming van het publiek aan de Beurscommissies de bevoegdheid geven om de opneming van een welbepaald effect in de notering afhankelijk te stellen van om het even welke bijzondere voorwaarde die de Beurscommissie vooraf uitdrukkelijk aan de emittent heeft medegedeeld ;

5° de Beurscommissie machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen toe te staan van de besluiten die zijn genomen krachtens het 1° en 2°.

#### Art. 34

§ 1. De Koning kan, bij besluit genomen na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen :

1° vaststellen welke verplichtingen gelden voor de emittenten van effecten die zijn opgenomen in de notering, inzonderheid voor de behandeling van de houders en de periodieke informatieverstrekking of met betrekking tot feiten of beslissingen die, wanneer zij openbaar zouden worden gemaakt, de beurskoers gevoelig zouden kunnen beïnvloeden ;

2° de Commissie voor het Bank- en Financiewezen belasten met het toezicht op de naleving van de krachtens het 1° genomen besluiten. Daartoe kan Hij inzonderheid bepalen welke stukken moeten worden overgelegd aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en laatstgenoemde machtigen om de emittenten en de personen die belast zijn met de controle van hun rekeningen, te vragen dat zij haar de gegevens zouden bezorgen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de krachtens het 1° en 2° genomen besluiten evenals om het feit bekend te maken dat een emittent de verplichtingen niet naleeft die voor hem gelden op grond van de met toepassing van het 1° en 2° of van artikel 33, 1° of 2°, genomen besluiten dan wel zich niet conformeert aan de kennisgevingen die de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot hem heeft gericht ;

3° de Commissie voor het Bank- en Financiewezen machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen toe te staan van de met toepassing van het 1° en 2° genomen besluiten.

§ 2. De Koning stelt de vergoeding vast die aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen is verschuldigd door de emittenten wier effecten in de notering zijn opgenomen.

2° fixer les conditions de radiation de l'inscription à la cote ;

3° fixer les conditions relatives à la suspension temporaire des transactions sur une ou plusieurs valeurs déterminées ou sur l'ensemble des valeurs inscrites à la cote ;

4° donner aux Commissions des Bourses, dans le but de protéger le public, le pouvoir de subordonner l'inscription à la cote d'une valeur mobilière déterminée à toute condition qui lui soit particulière et que la Commission de la Bourse a préalablement communiquée de façon explicite à l'émetteur ;

5° habiliter les Commissions des Bourses à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en vertu des 1° et 2°.

#### Art. 34

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté pris après avis de la Commission bancaire et financière :

1° déterminer les obligations qui incombent aux émetteurs de valeurs mobilières inscrites à la cote, notamment en ce qui concerne le traitement des porteurs et l'information qui doit leur être donnée périodiquement ou en cas de faits ou décisions qui, s'ils étaient rendus publics, seraient de nature à influencer de manière sensible le cours en bourse ;

2° charger la Commission bancaire et financière de veiller à l'application des arrêtés pris en vertu du 1°. A cet effet, Il peut notamment déterminer les documents qui devront être transmis à la Commission bancaire et financière et habiliter celle-ci à exiger des émetteurs et des personnes chargées du contrôle de leurs comptes qu'ils lui transmettent les renseignements nécessaires à l'application des arrêtés pris en exécution du 1° et du 2° ainsi qu'à rendre public le fait qu'un émetteur ne respecte pas les obligations qui lui incombent en vertu des arrêtés pris en exécution du 1° et du 2° ou de l'article 33, 1° ou 2°, ou ne se conforme pas aux avis que la Commission bancaire et financière lui a adressés ;

3° habiliter la Commission bancaire et financière à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en exécution des 1° et 2°.

§ 2. Le Roi fixe la rémunération due à la Commission bancaire et financière par les émetteurs dont les valeurs mobilières sont inscrites à la cote.

## HOOFDSTUK VII

## Beursvennootschappen naar Belgisch recht

## Afdeling I

*Oprichting van beursvennootschappen*

## Art. 35

§ 1. Beursvennootschappen moeten zijn opgericht in de vorm van een handelsvennootschap naar Belgisch recht.

§ 2. Van een beursvennootschap kunnen uitsluitend aandelen bezitten :

- 1° effectenmakelaars ;
- 2° andere beursvennootschappen naar Belgisch recht ;
- 3° de kredietinstellingen als bedoeld in artikel 3, 2° ;

4° verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht ;

5° beursinstellingen die onder het recht van een andere Staat vallen, op voorwaarde dat de beursvennootschappen naar Belgisch recht hetzelfde recht hebben in deze Staat dan wel toegangsrecht hebben tot de beurzen van deze Staat ;

6° kredietinstellingen die onder het recht van een andere Staat vallen, op voorwaarde dat de in artikel 3, 2°, bedoelde kredietinstellingen en de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht het recht hebben deelnemingen te verwerven in de instellingen van deze Staat die toegang hebben tot de beurzen van deze Staat of die zelf toegangsrecht hebben tot de beurzen van deze Staat ;

7° andere natuurlijke of rechtspersonen dan bedoeld in het 1° tot 6° wanneer zij rechtstreeks of onrechtstreeks minder dan vijf percent bezitten van de aandelen van de beursvennootschap of wanneer zij aandelen van de beursvennootschappen hebben verworven door erfopvolging, legaat of gift; zij mogen meer dan vijf percent bezitten van de aandelen van de beursvennootschap, tenzij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, rekening houdend met de noodzaak om een gezond en voorzichtig beleid van de beursvennootschap te waarborgen, er niet van overtuigd is dat deze personen geschikt zijn.

Wanneer natuurlijke of rechtspersonen, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal of het vermogen van een beursvennootschap, moeten hun aandelen op naam zijn.

Natuurlijke of rechtspersonen die rechtstreeks of onrechtstreeks vijf percent of meer bezitten in het kapitaal of het vermogen van een beursvennootschap, moeten de Commissie voor het Bank- en Financieuzen binnen vijftien dagen kennis geven van de omvang van hun deelneming alsook van elke wijziging hiervan.

§ 3. Personen die aandelen van een beursvennootschap bezitten na kennisgeving van het verbod

## CHAPITRE VII

## Des sociétés de bourse de droit belge

Section I<sup>ère</sup>*De la constitution des sociétés de bourse*

## Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés de bourse doivent être constituées sous la forme d'une société commerciale de droit belge.

§ 2. Peuvent seuls détenir des parts d'associés d'une société de bourse :

- 1° les agents de change ;
- 2° les autres sociétés de bourse de droit belge ;
- 3° les établissements de crédit visés à l'article 3, 2° ;

4° les entreprises d'assurances de droit belge ;

5° les établissements de bourse relevant du droit d'un Etat étranger, à condition que les sociétés de bourse de droit belge aient le même droit dans cet Etat ou le droit d'accès aux bourses de cet Etat ;

6° les établissements de crédit et les entreprises d'assurances relevant du droit d'un Etat étranger, à condition que les établissements de crédit visés à l'article 3, 2°, et les entreprises d'assurances de droit belge aient le droit de prendre des participations dans les établissements de cet Etat ayant accès aux bourses de cet Etat ou aient le droit d'accès aux bourses de cet Etat ;

7° les personnes physiques ou morales, autres que celles visées aux 1° à 6° lorsqu'elles détiennent directement ou indirectement moins de cinq pour cent des parts de la société de bourse ou lorsqu'elles ont recueilli les parts dans des sociétés de bourse par voie de succession, legs ou donation; elles peuvent détenir plus de cinq pour cent des parts de la société de bourse, sauf si la Commission bancaire et financière, compte tenu de la nécessité de garantir une gestion saine et prudente de la société de bourse, n'est pas convaincue du caractère adéquat de ces personnes.

Lorsque des personnes physiques ou morales détiennent directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital ou du fonds social d'une société de bourse, leurs actions doivent être nominatives.

Les personnes physiques ou morales détenant directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital ou fonds social d'une société de bourse doivent notifier dans les quinze jours à la Commission bancaire et financière l'importance de leur participation et toute modification de celle-ci.

§ 3. Les personnes qui détiennent des parts d'associés d'une société de bourse après la notification de

dat de Commissie voor het Bank- en Financiewezen heeft uitgesproken met toepassing van § 2, 7°, mogen niet deelnemen aan de stemming op de algemene vergadering van de beursvennootschap.

Wanneer, niettegenstaande het verbod van voorgaand lid, stemrechten werden uitgeoefend, kan de rechtbank van koophandel van het gebied waarin de beursvennootschap haar zetel heeft, op verzoek van de vennootschap of van één van haar stemgerechtigde aandeelhouders of van elke persoon die een belang kan doen gelden, alle of een deel van de beslissingen van de algemene vergadering nietig verklaren wanneer, buiten de onwettig uitgeoefende stemrechten, het aanwezigheids- of meerderheidsquorum vereist voor genoemde beslissingen, niet zou zijn bereikt.

#### Art. 36

De beursvennootschappen moeten over een gestort kapitaal of een vermogen van ten minste tien miljoen frank beschikken.

Dit bedrag wordt verhoogd tot vijftig miljoen frank voor de vennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap.

De Koning kan bij een op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en de Beurscommissies genomen koninklijk besluit, de in dit artikel bedoelde bedragen wijzigen.

#### Art. 37

§ 1. In de beursvennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, moet de meerderheid van de leden van de raad van bestuur bestaan uit effectenmakelaars.

De statuten kunnen de raad van bestuur machtigen de in artikel 54, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk over te dragen aan een in zijn midden opgericht directiecomité waarvan hij de leden benoemt en ontslaat en wier bezoldiging hij vaststelt. Deze overdracht mag evenwel niet slaan op de uitstippeling van het algemeen beleid noch op de handelingen die door andere bepalingen van dezelfde gecoördineerde wetten zijn voorbehouden aan de raad van bestuur.

Bij toepassing van het tweede lid moet de meerderheid van de leden van het directiecomité bestaan uit effectenmakelaars ; in dit geval is het eerste lid van deze paragraaf niet van toepassing.

§ 2. In beursvennootschappen die anders dan als naamloze vennootschap zijn opgericht, moet de zaakvoerder of, zo er verschillende zaakvoerders zijn, de meerderheid hiervan, effectenmakelaar zijn.

Bij de oprichting van een directiecomité overeenkomstig § 1, tweede lid, is het voorschrift van § 1, derde lid, van toepassing op de leden van dit comité.

l'interdiction prononcée par la Commission bancaire et financière en exécution du § 2, 7°, ne peuvent prendre part au vote à l'assemblée générale de la société de bourse.

Lorsque des droits de vote ont été exercés nonobstant l'interdiction prévue à l'alinéa précédent, le tribunal de commerce dans le ressort duquel la société de bourse a son siège peut, sur requête de la société ou de l'un de ses actionnaires ayant le droit de vote ou de toute personne justifiant d'un intérêt, prononcer la nullité de tout ou partie des décisions de l'assemblée générale si, sans les droits de vote illégalement exercés, les quorums de présence ou de majorité requis pour lesdites décisions n'auraient pas été réunis.

#### Art. 36

Les sociétés de bourse doivent disposer d'un capital ou d'un fonds social libéré de dix millions de francs au moins.

Ce montant est porté à cinquante millions de francs pour les sociétés constituées sous la forme de société anonyme.

Le Roi peut, par arrêté royal pris sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, modifier les montants prévus au présent article.

#### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Dans les sociétés de bourse constituées sous la forme de société anonyme, les membres du conseil d'administration doivent, en majorité, avoir la qualité d'agent de change.

Les statuts peuvent autoriser le conseil d'administration à déléguer tout ou partie des pouvoirs visés à l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales à un comité de direction constitué en son sein, dont il nomme et révoque les membres et dont il détermine la rémunération. Cette délégation ne peut toutefois porter ni sur la détermination de la politique générale ni sur les actes réservés au conseil d'administration par d'autres dispositions des mêmes lois coordonnées.

En cas d'application de l'alinéa 2, les membres du comité de direction doivent, en majorité, avoir la qualité d'agent de change ; l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe n'est pas applicable en ce cas.

§ 2. Dans les sociétés de bourse constituées sous une autre forme que celle de société anonyme, le gérant doit avoir la qualité d'agent de change ou, en cas de pluralité de gérants, ils doivent, en majorité, avoir la qualité d'agent de change.

En cas de constitution d'un comité de direction conformément aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, la disposition du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 est d'application aux membres de ce comité.



## Art. 38

In de beursvennootschappen mogen transacties van effecten die aan een Effectenbeurs zijn genoteerd, slechts worden uitgevoerd door of onder de leiding van een effectenmakelaar.

## Art. 39

§ 1. De titel van effectenmakelaar wordt verleend op volgende voorwaarden :

1° geslaagd zijn voor een wetenschappelijk examen waarvan het programma en de inhoud is vastgelegd en de organisatie geregeld door het beursreglement ; de houders van diploma's van universitair onderwijs of van hiermee gelijkgestelde diploma's worden van dit examen vrijgesteld, voor de vakken die beantwoorden aan de voorwaarden van het programma van het wetenschappelijk examen ;

2° ten minste drie jaar lang in een of meer beursvennootschappen of, op grond van de door het beursreglement vastgestelde objectieve criteria, bij een of meer in artikel 3, 2° tot 4°, bedoelde bemiddelaars een voltijdse professionele werkzaamheid hebben uitgeoefend waaruit de noodzakelijke ervaring inzake effecten blijkt ;

3° geslaagd zijn voor een beroepsexamen, waarvan de inhoud wordt vastgelegd en de organisatie geregeld door het beursreglement.

De Erkennings- en Tuchtraad stelt vast of aan deze voorwaarden is voldaan.

§ 2. De titel van honorair effectenmakelaar kan worden verleend door de Erkennings- en Tuchtraad aan personen die ten minste vijfentwintig jaar lang ononderbroken en eervol de in artikel 37 bedoelde functie hebben uitgeoefend dan wel de functie van wisselagent bij een openbare fondsen- en wisselbeurs vóór de inwerkingtreding van deze titel.

§ 3. Het voeren van de titel van effectenmakelaar en van de titel van honorair effectenmakelaar is voorbehouden aan de respectievelijk in § 1 en § 2 van dit artikel bedoelde personen.

## Art. 40

De functie van onbeperkt aansprakelijk vennoot, van zaakvoerder, bestuurder of directeur van een beursvennootschap mag niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden voor een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 dan wel zijn veroordeeld voor een inbreuk als bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

## Art. 38

Dans les sociétés de bourse, les transactions sur valeurs mobilières cotées à une Bourse de valeurs mobilières ne peuvent être effectuées que par ou sous la direction d'un agent de change.

## Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. Le titre d'agent de change est décerné aux conditions suivantes :

1° avoir subi avec succès un examen scientifique dont le règlement de la Bourse détermine le programme et le contenu et règle l'organisation ; dispense de cet examen est accordée aux titulaires de diplômes d'enseignement universitaire ou de diplômes assimilés, pour les matières répondant aux conditions du programme de l'examen scientifique ;

2° avoir exercé pendant trois années au moins, au sein d'une ou de plusieurs sociétés de bourse ou, sur la base de critères objectifs prévus par le règlement de la Bourse, auprès d'un ou de plusieurs intermédiaires visés à l'article 3, 2° à 4°, une activité professionnelle à temps plein justifiant l'acquisition de l'expérience nécessaire en matière de valeurs mobilières ;

3° avoir subi avec succès un examen professionnel dont le règlement de la Bourse détermine le contenu et règle l'organisation.

La réalisation de ces conditions est constatée par le Conseil d'agrément et de discipline.

§ 2. Le titre d'agent de change honoraire peut être conféré par le Conseil d'agrément et de discipline aux personnes qui ont exercé avec honneur pendant vingt-cinq années consécutives au moins, les fonctions visées à l'article 37 ou les fonctions d'agent de change auprès d'une Bourse de fonds publics et de change antérieurement à l'entrée en vigueur du présent titre.

§ 3. Le port public du titre d'agent de change et du titre d'agent de change honoraire est réservé aux personnes visées respectivement au § 1<sup>er</sup> et au § 2 du présent article.

## Art. 40

Les fonctions d'associé indéfiniment responsable, de gérant, d'administrateur ou de directeur d'une société de bourse ne peuvent être exercées par des personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

## Art. 41

Bestuurders, zaakvoerders en directeurs die een functie uitoefenen die een deelneming impliceert aan het dagelijks bestuur van een beursvennootschap, mogen niet deelnemen, onder welke benaming ook, aan het dagelijks bestuur van een beursgenoteerde vennootschap of een door een beursgenoteerde vennootschap gecontroleerde of daarmee verbonden vennootschap, tenzij met de toelating van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de functies die worden uitgeoefend in een andere beursvennootschap als bedoeld in artikel 3, 1°, of in een vennootschap van één van de in artikel 35, § 2, eerste lid, 3° tot 6°, opgesomde categorieën, die in de beursvennootschap een deelneming bezit of nog in een in artikel 49, tweede lid, bedoelde vennootschap.

Het eerste lid is evenmin van toepassing op de functies uitgeoefend in een vennootschap waarin de beursvennootschap, krachtens artikel 49, een deelneming mag bezitten.

## Art. 42

Bestuurders, zaakvoerders en directeurs van een beursvennootschap mogen hoe dan ook van de beursvennootschap waar zij hun functie uitoefenen, geen leningen of kredieten ontvangen, tenzij met de toelating van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

## Art. 43

In beursvennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, commanditaire vennootschap op aandelen, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of coöperatieve vennootschap, zijn de artikelen 64, § 2, en 146bis, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen niet van toepassing.

In beursvennootschappen die zijn opgericht als vennootschap onder firma of als gewone commanditaire vennootschap, stelt de algemene vergadering van vennoten één of meer bedrijfsrevisoren aan; deze laatsten oefenen de commissarisfunctie uit. De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen over de commissarissen van naamloze vennootschappen zijn, met uitzondering van artikel 64, § 2, van toepassing op deze bedrijfsrevisoren; voor de toepassing van deze bepalingen vervangt de algemene vergadering van vennoten de algemene vergadering van aandeelhouders.

## Art. 44

Artikel 80, eerste lid en tweede lid, 1° en 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschap-

## Art. 41

Les administrateurs, gérants et directeurs exerçant une fonction quelconque comportant participation à la gestion courante d'une société de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, prendre part, sous quelque dénomination que ce soit, à la gestion courante d'une société cotée ou d'une société contrôlée par ou liée à une société cotée.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux fonctions exercées dans une autre société de bourse visée à l'article 3, 1°, ou dans une société appartenant à une des catégories énumérées à l'article 35, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° à 6°, et qui détient une participation dans la société de bourse ou encore dans une société visée à l'article 49, alinéa 2.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas davantage d'application aux fonctions exercées dans une société dans laquelle la société de bourse est autorisée à détenir une participation en vertu de l'article 49.

## Art. 42

Les administrateurs, gérants et directeurs d'une société de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, recevoir, sous quelque forme que ce soit, des prêts ou crédits des sociétés de bourse où ils exercent leurs fonctions.

## Art. 43

Dans les sociétés de bourse constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions, de société privée à responsabilité limitée ou de société coopérative, les articles 64, § 2, et 146bis, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne sont pas applicables.

Dans les sociétés de bourse constituées sous la forme de société en nom collectif ou de société en commandite simple, l'assemblée générale des associés nomme un ou plusieurs réviseurs d'entreprises; ceux-ci exercent les fonctions de commissaire. Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux commissaires de sociétés anonymes sont, à l'exception de l'article 64, § 2, applicables à ces réviseurs d'entreprises; pour l'application de ces dispositions, l'assemblée générale des associés remplace l'assemblée générale des actionnaires.

## Art. 44

L'article 80, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 1° et 5°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est appli-

pen is van toepassing op de beursvennootschappen die zijn opgericht als vennootschap onder firma of gewone commanditaire vennootschap.

Het derde lid van voornoemd artikel 80 is hierop eveneens van toepassing.

## Afdeling II

### *Erkenning van beursvennootschappen*

#### Art. 45

Om de in artikel 3 bedoelde werkzaamheden te verrichten moeten de beursvennootschappen zijn erkend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

#### Art. 46

De erkenning wordt verleend en gehandhaafd op volgende voorwaarden :

1° de beursvennootschap moet het krachtens artikel 36 vereiste kapitaal bezitten ;

2° zij moet beschikken over een passende administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle ;

3° haar bestuurders of zaakvoerders die instaan voor het dagelijks bestuur moeten de voor de uitoefening van deze functies noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en ervaring bezitten ;

4° zij moet de voorwaarden vervullen en de verplichtingen en verbodsbepalingen naleven die zijn voorgeschreven door dit boek of door de tot uitvoering ervan vastgestelde regels;

5° haar bestuurders en zaakvoerders moeten de verplichtingen en verbodsbepalingen naleven die hun krachtens dit boek zijn opgelegd ;

6° zij moet zich ertoe verbinden lid te worden van een Effectenbeursvennootschap en aan te sluiten bij het Interventiefonds van de beursvennootschappen.

De Koning regelt de erkenningsprocedure ; zij voorziet in een beroepsmogelijkheid bij de Minister van Financiën tegen een weigering van erkenning alsmede ingeval de Commissie voor het Bank- en Financiewezen zich niet uitspreekt binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier. De Minister spreekt zich uit binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de kennisgeving van het beroep.

#### Art. 47

§ 1. Enkel erkende beursvennootschappen mogen in hun benaming of in hun reclame gewag maken van hun hoedanigheid van "beursvennootschap".

§ 2. In vennootschappen onder firma, gewone commanditaire vennootschappen of commanditaire vennootschappen op aandelen mag de naam van een

cable aux sociétés de bourse constituées sous la forme de société en nom collectif ou de société en commandite simple.

L'alinéa 3 de l'article 80 précité leur est également applicable.

## Section II

### *De l'agrément des sociétés de bourse.*

#### Art. 45

Les sociétés de bourse doivent, pour exercer les activités prévues à l'article 3, être agréées par la Commission bancaire et financière.

#### Art. 46

L'octroi de l'agrément et son maintien sont subordonnés aux conditions suivantes :

1° la société de bourse doit posséder le capital requis en vertu de l'article 36 ;

2° elle doit disposer d'une organisation administrative et comptable et d'un contrôle interne adéquats ;

3° ses administrateurs ou gérants chargés de la gestion effective doivent posséder l'honorabilité et l'expérience professionnelles nécessaires pour exercer ces fonctions ;

4° elle doit remplir les conditions et respecter les obligations et interdictions prévues par le présent livre ou par les règles prises en vue de son exécution ;

5° ses administrateurs ou gérants doivent remplir et respecter les obligations et interdictions qui leur incombent en vertu du présent livre ;

6° elle doit s'engager à devenir membre d'une Société de la Bourse de valeurs mobilières et à s'affilier à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

Le Roi règle la procédure d'octroi de l'agrément ; celle-ci comporte un recours auprès du Ministre des Finances contre les refus d'agrément ainsi qu'en cas de silence gardé par la Commission bancaire et financière pendant un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet. Le Ministre se prononce dans un délai d'un mois à dater de la notification du recours.

#### Art. 47

§ 1<sup>er</sup>. Seules les sociétés de bourse agréées peuvent faire usage, dans leur dénomination ou dans leur publicité, de la qualification de "société de bourse".

§ 2. Dans les sociétés en nom collectif ou en commandite simple ou par actions, le nom d'un associé, ancien ou actuel, indéfiniment responsable peut,

vroegere of huidige onbeperkt aansprakelijke vennoot, met de instemming van de betrokkene, in de naam van de vennootschap worden behouden.

Het behoud van die naam impliceert geen aansprakelijkheid voor de verplichtingen van de vennootschap tegenover derden.

Voor het behoud van de naam van een vroegere onbeperkt aansprakelijke vennoot in de naam van een vennootschap onder firma, een gewone commanditaire vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen moet een akte worden opgesteld die de oprichtingsakte wijzigt en die wordt neergelegd en bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Koning kan bijkomende bekendmakingsmaatregelen voorschrijven.

§ 3. In de naam van de beursvennootschappen opgericht als vennootschap onder firma of gewone commanditaire vennootschap of commanditaire vennootschap op aandelen, mogen enkel vroegere of huidige onbeperkt aansprakelijke vennoten worden vermeld.

### Afdeling III

#### *Verplichtingen en verbodsbepalingen*

##### Art. 48

Beursvennootschappen mogen geen andere werkzaamheden verrichten buiten transacties in effecten en andere financiële instrumenten, dienstverlening inzake effectentransacties en andere financiële instrumenten, valutahandel en werkzaamheden die zich in dit kader situeren of hier rechtstreeks bij aansluiten of bijkomend of aanvullend zijn, tenzij met de toelating van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

##### Art. 49

Beursvennootschappen mogen geen deelnemingen bezitten in handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, tenzij met de toelating van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Dit verbod geldt niet voor deelnemingen in vennootschappen die uitsluitend alle of een deel van de in artikel 48 bedoelde werkzaamheden uitoefenen.

Deelnemingen moeten worden verstaan in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen.

##### Art. 50

§ 1. Beursvennootschappen mogen geen gelddepoto's ontvangen. Dit verbod geldt niet voor zichtde-

moyennant l'accord de l'intéressé, être maintenu dans la raison sociale.

Ce maintien n'emporte pas de responsabilité du chef des engagements de la société envers des tiers.

Le maintien du nom d'un ancien associé indéfiniment responsable dans la raison sociale d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple ou par actions fait l'objet d'un acte modificatif de l'acte constitutif qui est déposé et publié par extrait comme prévu à l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Roi peut prescrire des mesures complémentaires de publicité.

§ 3. La raison sociale des sociétés de bourse constituées sous la forme de société en nom collectif ou en commandite simple ou par actions ne peut comporter que la mention d'associés anciens ou actuels, indéfiniment responsables.

### Section III

#### *Des obligations et interdictions*

##### Art. 48

Les sociétés de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, exercer d'autres activités que celles relatives aux transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers, à la prestation de services en matière de valeurs mobilières et autres instruments financiers et au commerce de devises ainsi que celles qui se situent dans le cadre ou dans le prolongement direct de ces activités, ou qui en constituent l'accessoire ou le complément.

##### Art. 49

Les sociétés de bourse ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, détenir des participations dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale.

Cette interdiction ne s'applique pas aux participations dans des sociétés exerçant à titre exclusif, en tout ou partie, les activités visées à l'article 48.

Les participations s'entendent au sens de la réglementation relative aux comptes annuels des entreprises.

##### Art. 50

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés de bourse ne peuvent recevoir des dépôts de fonds. Cette interdiction ne s'applique pas



posito's of deposito's op ten hoogste drie maanden, van hun cliënten, bestemd voor de aankoop van effecten of voor terugbetalingen.

§ 2. Beursvennootschappen mogen geen leningen noch kredieten toestaan. Dit verbod geldt niet :

1° voor te ontvangen bedragen die rechtstreeks voortkomen uit transacties in effecten of andere financiële instrumenten waarvoor zij hebben bemiddeld ;

2° voor een tijdelijke debetstand die is toegezegd om effecten te kunnen kopen of bewaren ;

3° voor voorschotten aan vennootschappen waarin de beursvennootschap een deelneming bezit, bij de herbelegging van haar eigen vermogen ;

4° voor het lenen van effecten.

#### Art. 51

§ 1. Enkel de beursvennootschappen die aan de in § 2 gestelde voorwaarden voldoen mogen :

1° als vaste overnemer of borg optreden bij uitgiften van effecten ;

2° de financiële dienst waarnemen voor instellingen die effecten uitgeven.

§ 2. Om de in § 1 bedoelde werkzaamheden te verrichten, moeten de beursvennootschappen aan volgende voorwaarden voldoen :

1° beschikken over een voor de aard en de omvang van deze werkzaamheden passende administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle ;

2° beschikken over een gestort kapitaal of vermogen van ten minste vijftig miljoen frank.

§ 3. Artikel 70 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen is van toepassing op de rentevergoedingen op de aan de beursvennootschappen toevertrouwde gelddeposito's.

#### Afdeling IV

##### Controle

#### Art. 52

Beursvennootschappen zijn onderworpen aan de controle van het Interventiefonds van de beursvennootschappen als bedoeld in artikel 60.

#### Art. 53

De beursvennootschappen delen aan het Interventiefonds jaarlijks een gedetailleerde jaarrekening en ten minste driemaandelijks een boekhoudstaat mee.

Deze boekhoudstaat wordt voorgesteld overeenkomstig de door het Interventiefonds vastgestelde regels.

aux dépôts à vue ou à trois mois maximum de leurs clients, en attente d'affectation à l'acquisition de valeurs mobilières ou en attente de restitution.

§ 2. Les sociétés de bourse ne peuvent consentir des prêts ou des crédits. Cette interdiction ne s'applique pas :

1° aux sommes à recevoir résultant directement de l'exécution d'opérations sur valeurs mobilières ou sur autres instruments financiers qu'elles ont négociées ;

2° aux découverts temporaires accordés pour permettre l'acquisition ou la conservation de valeurs mobilières ;

3° aux avances consenties, en emploi de ses fonds propres, aux sociétés dans lesquelles la société de bourse détient une participation ;

4° aux prêts de valeurs mobilières.

#### Art. 51

§ 1<sup>er</sup>. Seules les sociétés de bourse qui répondent aux conditions prévues au § 2 peuvent :

1° intervenir en qualité de preneur ferme ou de garant dans des émissions de valeurs mobilières ;

2° assurer le service financier d'émetteurs de valeurs mobilières.

§ 2. Pour exercer les activités visées au § 1<sup>er</sup>, les sociétés de bourse doivent répondre aux conditions suivantes :

1° disposer d'une organisation administrative et comptable et d'un contrôle interne adéquats, adaptés à la nature et à l'ampleur des activités en question ;

2° avoir un capital ou un fonds social versé de cinquante millions de francs au moins.

§ 3. L'article 70 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, est applicable aux intérêts servis sur les dépôts de fonds confiés aux sociétés de bourse.

#### Section IV

##### Du contrôle

#### Art. 52

Les sociétés de bourse sont soumises au contrôle de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse visée à l'article 60.

#### Art. 53

Les sociétés de bourse communiquent chaque année à la Caisse d'intervention des comptes annuels détaillés et, trimestriellement au moins, un état comptable.

Cet état comptable est présenté conformément aux règles fixées par la Caisse d'intervention. Celle-ci

Het Fonds kan ook voorschrijven dat nog andere kwantitatieve gegevens worden verstrekt in verband met de verrichtingen van de beursvennootschappen.

#### Art. 54

Het Interventiefonds mag onderzoeken en expertises verrichten en, zonder verplaatsing, kennis nemen van elk stuk van de beursvennootschap of in bezit van deze laatste :

1° om alle inlichtingen te verkrijgen over de organisatie, de werking, de positie en de verrichtingen van de beursvennootschap ;

2° om na te gaan of de andere dan in artikel 12, § 1, 8°, bedoelde wettelijke en reglementaire bepalingen worden nageleefd en of de door de beursvennootschap overgezonden staten en inlichtingen juist en waarheidsgetrouw zijn ;

3° wanneer het op grond van aanwijzingen meent te mogen aannemen :

a) dat onregelmatigheden werden begaan of de organisatie of werking van de beursvennootschap ernstige leemten vertoont ;

b) dat het beheer van de beursvennootschap onvoorzichtig of gevaarlijk is of dat de verrichtingen die ze heeft afgesloten, haar liquiditeit, rendabiliteit of solvabiliteit in het gedrang kunnen brengen.

De controles moeten derwijze gebeuren dat zij de normale bedrijfsuitoefening niet hinderen.

Van de relaties tussen de beursvennootschappen en welbepaalde cliënten neemt het Interventiefonds slechts kennis voor zover de controle van de vennootschap dit vergt.

#### Art. 55

Het Interventiefonds kan aan de commissarissen-revisoren van de beursvennootschap vragen verslag uit te brengen.

De commissaris-revisor van de beursvennootschap brengt de ernstige leemten, onregelmatigheden en inbreuken die hij zou hebben vastgesteld, onmiddellijk ter kennis van het Interventiefonds en van elke bestuurder of zaakvoerder van de beursvennootschap.

#### Art. 56

§ 1. Wanneer het Interventiefonds vaststelt dat een beursvennootschap niet werkt overeenkomstig de in artikel 54, eerste lid, 2°, bedoelde voorschriften, dat haar beheer of haar financiële positie niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verplichtingen of dat haar administratieve dan wel boekhoudkundige organisatie of haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt het de termijn waarbinnen de vastgestelde toestand dient te worden verholpen.

peut également prescrire la transmission d'autres informations chiffrées relatives aux opérations des sociétés de bourse.

#### Art. 54

La Caisse d'intervention peut procéder à des enquêtes et expertises, et prendre connaissance, sans déplacement, de tout document de la société de bourse ou en possession de celle-ci :

1° en vue de se faire communiquer toutes informations relatives à l'organisation, au fonctionnement, à la situation et aux opérations de la société de bourse ;

2° en vue de vérifier le respect des dispositions légales et réglementaires autres que celles visées à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 8°, et l'exactitude et la sincérité des états et renseignements qui lui sont transmis par la société de bourse ;

3° lorsque des indices la portent à croire :

a) que des irrégularités ont été commises ou qu'il existe des lacunes graves dans l'organisation ou le fonctionnement de la société de bourse ;

b) que la gestion de la société de bourse est imprudente ou dangereuse ou que les opérations qu'elle a conclues sont susceptibles de mettre en péril sa liquidité, sa rentabilité ou sa solvabilité.

Les contrôles doivent être conduits de manière à ne pas entraver l'exercice normal de l'activité.

La Caisse d'intervention ne connaît des relations entre la société de bourse et un client déterminé que dans la mesure requise pour le contrôle de la société.

#### Art. 55

La Caisse d'intervention peut demander aux commissaires-reviseurs de la société de bourse de lui adresser des rapports.

Le commissaire-reviseur de la société de bourse porte immédiatement à la connaissance de la Caisse d'intervention et de chacun des administrateurs ou gérants de la société de bourse les lacunes graves, les irrégularités et les infractions qu'il aurait constatées.

#### Art. 56

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la Caisse d'intervention constate qu'une société de bourse ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions visées à l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas de garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée.

Indien na deze termijn, de toestand niet is verholpen, legt het Interventiefonds de zaak voor aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen die :

- 1° een speciaal commissaris kan benoemen ;
- 2° het bedrijf van de beursvennootschap kan opschorten of een bepaalde tak hiervan, indien de vastgestelde toestand daarop betrekking heeft ;

3° de erkenning kan herroepen.

Overeenkomstig het tweede lid geeft het Interventiefonds aan de Beurscommissie kennis van zijn mededelingen aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

§ 2. Op grond van een gemotiveerde beslissing schrapt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de erkenning van beursvennootschappen zodra zij hun bedrijf hebben stopgezet.

§ 3. Artikel 25, §§ 2 tot 4, § 5, tweede lid, en §§ 6 en 7, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 is van toepassing op de met toepassing van dit artikel genomen beslissingen. Voor de toepassing van deze bepalingen leze men "beursvennootschap(pen)" in de plaats van "bank(en)".

#### Art. 57

Onverminderd de bepalingen van artikel 235, § 5, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen laat het Interventiefonds zich niet in met fiscale aangelegenheden.

Het eerste lid en het tweede lid, 2°, van § 1 van artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten zijn evenwel van toepassing op de gevallen waarin het Interventiefonds kennis zou hebben van het feit dat een beursvennootschap een bijzonder mechanisme zou hebben ingesteld met als doel of als gevolg belastingontduiking door derden te bevorderen. Voor de toepassing van deze bepalingen leze men "beursvennootschap" in de plaats van "bank".

Het Interventiefonds brengt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen op de hoogte onder de in artikel 56, § 1, tweede lid, bedoelde voorwaarden.

#### Art. 58

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan, bij reglement genomen op advies van het Interventiefonds en van de Beurscommissies en na goedkeuring door de Minister van Financiën en door de Minister van Economische Zaken, voor de controle van hun solvabiliteit en de beperking van de risico's verbonden aan hun bedrijf, vaststellen welke beperkingen of ratio's de beursvennootschappen in acht moeten nemen tussen bepaalde door haar vast te stellen bestanddelen van hun actief- en passiefstructuur, inclusief hun buiten-balanspositie.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la Caisse d'intervention en saisit la Commission bancaire et financière qui peut :

- 1° nommer un commissaire spécial ;
- 2° suspendre la poursuite des activités de la société de bourse ou, si la situation constatée concerne un secteur déterminé d'activités, la poursuite de ces dernières ;

3° révoquer l'agrément.

La Caisse d'intervention informe la Commission de la Bourse des communications faites à la Commission bancaire et financière en vertu de l'alinéa 2.

§ 2. La Commission bancaire et financière procède, par décision motivée, au retrait de l'agrément des sociétés de bourse dès qu'elles ont mis fin à leur activité.

§ 3. L'article 25, §§ 2 à 4, § 5, alinéa 2, et §§ 6 et 7, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 est applicable aux décisions prises en exécution du présent article. Pour l'application de ces dispositions, il y a lieu de lire "société(s) de bourse" au lieu de "banque(s)".

#### Art. 57

Sans préjudice des dispositions de l'article 235, § 5, du Code des impôts sur les revenus, la Caisse d'intervention ne connaît pas des questions d'ordre fiscal.

Toutefois, l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2, 2°, du § 1<sup>er</sup> de l'article 25 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs sont applicables aux cas où la Caisse d'intervention aurait connaissance du fait qu'une société de bourse aurait mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers. Pour l'application de ces dispositions, il y a lieu de lire "société de bourse" au lieu de "banque".

La Caisse d'intervention saisit la Commission bancaire et financière dans les conditions prévues par l'article 56, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

#### Art. 58

La Commission bancaire et financière peut, par règlement pris sur avis de la Caisse d'intervention et des Commissions des Bourses et approuvé par le Ministre des Finances et par le Ministre des Affaires économiques, fixer, en vue du contrôle de leur solvabilité et de la limitation des risques découlant de leur activité, des limites ou des proportions qui doivent être respectées par les sociétés de bourse entre tels éléments de leur structure active et passive, y compris de leur situation hors bilan, qu'elle détermine.

## Art. 59

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op advies van de permanente afdeling "Financiële instellingen en markten" van de Hoge Raad van Financiën, van het Interventiefonds, van de Beurscommissies en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de door deze afdeling aan het Interventiefonds verleende controlebevoegdheden, met ingang van 1 januari 1991, volledig of gedeeltelijk overdragen aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. De Koning kan de wetbepalingen in verband met het Interventiefonds van de beursvennootschappen, dienovereenkomstig aanpassen.

## Afdeling V

*Het Interventiefonds van  
de beursvennootschappen*

## Art. 60

§ 1. Er wordt een "Interventiefonds van de beursvennootschappen" opgericht, met als opdracht geheel of ten dele in te staan voor de goede afloop van de professionele verplichtingen van de in artikel 3, 1°, bedoelde beursvennootschappen en van de in artikel 3, 3°, bedoelde beursinstellingen met zetel in België, alsmede toezicht te houden op deze vennootschappen en instellingen overeenkomstig afdeling IV van dit hoofdstuk en hoofdstuk VIII.

Het Fonds treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van de Waarborgkas van de wisselagenten als bedoeld in artikel 71 van boek I, titel V van het Wetboek van Koophandel. Het vermogen van de Waarborgkas wordt van rechtswege overgedragen aan het Interventiefonds van de beursvennootschappen.

§ 2. Het Interventiefonds is een publiekrechtelijk rechtspersoon, opgericht als coöperatieve vennootschap. Het is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen behalve voor zover deze wet en zijn statuten daarvan afwijken. Zijn verplichtingen zijn handelsverplichtingen.

Het Interventiefonds streeft geen winst na. Het overschot van de opbrengsten op de kosten wordt bij de interventiemiddelen gevoegd. De vennoten hebben enkel recht op de terugbetaling van hun aandelen.

De aandelen zijn terugbetaalbaar; zij kunnen niet worden verkocht noch overgedragen.

## Art. 61

§ 1. De statuten van het Interventiefonds worden vastgesteld door de Koning op advies van de Beurscommissies en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Zij bepalen inzonderheid hoe op het kapitaal van het Interventiefonds wordt ingeschre-

## Art. 59

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur avis de la section permanente "Institutions et marchés financiers" du Conseil Supérieur des Finances, de la Caisse d'intervention, des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière, transférer, en tout ou en partie, à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1991, à la Commission bancaire et financière, les compétences de contrôle confiées à la Caisse d'intervention par la présente section. Le Roi peut en conséquence adapter les dispositions légales relatives à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

## Section V

*De la Caisse d'intervention  
des sociétés de bourse*

## Art. 60

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé une "Caisse d'intervention des sociétés de bourse", ayant pour mission d'assurer en tout ou en partie la bonne fin des engagements professionnels des sociétés de bourse visées à l'article 3, 1°, et des établissements de bourse visés à l'article 3, 3°, établis en Belgique, ainsi que de contrôler ces sociétés et établissements conformément à la section IV du présent chapitre et au chapitre VIII.

La Caisse succède de plein droit aux droits et obligations de la Caisse de garantie des agents de change visée à l'article 71 du livre I<sup>er</sup>, titre V du Code de commerce. Le patrimoine de la Caisse de garantie est de plein droit transféré à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

§ 2. La Caisse d'intervention est une personne morale de droit public, constituée sous la forme de société coopérative. Elle est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sauf dans la mesure où il y est dérogé par la présente loi ou par ses statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

La Caisse d'intervention ne poursuit pas de but de lucre. L'excédent des produits sur les charges est porté aux ressources d'intervention. Les associés n'ont droit qu'au remboursement de leurs parts.

Les parts sont remboursables; elles ne sont ni cessibles, ni transmissibles.

## Art. 61

§ 1<sup>er</sup>. Les statuts de la Caisse d'intervention sont arrêtés par le Roi sur avis des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière. Ils déterminent notamment les modes de souscription au et de libération du capital de la Caisse d'interven-



ven en hoe dit wordt gestort alsmede hoe zijn bestuursorganen zijn samengesteld en welke hun bevoegdheden zijn.

De voorzitter van de raad van bestuur van het Interventiefonds wordt door de Koning benoemd uit een lijst met drie kandidaten die door deze raad van bestuur wordt voorgedragen. De voorzitter mag geen enkele functie uitoefenen in de in artikel 3 bedoelde vennootschappen en instellingen met uitzondering van de Nationale Bank van België en het Herdisconteerings- en Waarborgsinstituut.

§ 2. Het algemeen reglement van het Interventiefonds wordt vastgelegd door de Koning op advies van de Beurscommissies en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Het bepaalt inzonderheid de financiële interventiemogelijkheden en -beperkingen van het Interventiefonds, het beheer van zijn activa en de aanvullende regels voor het toezicht op de beursvennootschappen en -instellingen. Het bepaalt eveneens hoe de bijdragen vanwege de beursvennootschappen en -instellingen aan het Interventiefonds worden vastgesteld en betaald.

#### Art. 62

Elke betaling door het Interventiefonds aan de schuldeisers van beursvennootschappen brengt mee dat dit in de rechten van deze schuldeisers treedt. Wanneer dergelijke betaling slechts een gedeelte dekt van de verplichtingen waarvan de goede afloop in de bedoelde gevallen is verzekerd, wordt het Interventiefonds, in afwijking van artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek, bij voorrang terugbetaald tot het beloop van deze betaling.

#### Art. 63

§ 1. Onverminderd de verplichtingen die hun door de wet of de reglementen zijn opgelegd en behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen, mogen de leden van de organen en van het personeel van het Interventiefonds en de personen die moeten medewerken aan de uitvoering van zijn opdrachten, geen ruchtbaarheid geven aan feiten waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen :

1° aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen omtrent aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren evenals, op grond van de door het algemeen reglement van het Interventiefonds vastgestelde regels, aan de Beurscommissies ;

2° in het kader van een wederzijdse samenwerking, op grond van internationale verdragen die België heeft ondertekend of op grond van wederkerigheid, aan buitenlandse instellingen met gelijkaardige opdrachten als het Interventiefonds en dit voor het

tion ainsi que la composition et les attributions de ses organes de gestion.

Le président du conseil d'administration de la Caisse d'intervention est nommé par le Roi sur une liste de trois candidats présentée par ce conseil d'administration. Le président ne peut exercer aucune fonction auprès des sociétés et établissements visés à l'article 3, à l'exception de la Banque Nationale de Belgique et de l'Institut de Réescompte et de Garantie.

§ 2. Le règlement général de la Caisse d'intervention est arrêté par le Roi sur avis des Commissions des Bourses et de la Commission bancaire et financière. Il détermine notamment les modalités et les limites des interventions financières de la Caisse d'intervention, la gestion de ses avoirs et les modalités complémentaires du contrôle des sociétés et établissements de bourse. Il fixe également le mode de détermination et de versement des contributions à la Caisse d'intervention des sociétés et établissements de bourse.

#### Art. 62

Les paiements faits par la Caisse d'intervention aux créanciers des sociétés de bourse entraînent subrogation de celle-ci dans les droits de ces créanciers. Lorsque ces paiements ne couvrent qu'une partie des engagements dont la bonne fin est assurée dans le cas d'espèce, la Caisse d'intervention est, par dérogation à l'article 1252 du Code civil, remboursée par priorité, à concurrence de ces paiements.

#### Art. 63

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou par les règlements, et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres des organes et du personnel de la Caisse d'intervention ainsi que les personnes appelées à collaborer à l'exécution de ses missions, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux communications faites :

1° à la Commission bancaire et financière sur les questions qui relèvent des compétences de celle-ci ainsi que, selon les modalités fixées par le règlement général de la Caisse d'intervention, aux Commissions des Bourses ;

2° dans le cadre d'une collaboration mutuelle, en vertu de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, à des organismes étrangers remplissant des fonctions similaires à celles de la Caisse d'intervention et cela pour l'instruction et

onderzoek en de uitvoering van beslissingen die zijn genomen in het kader van deze opdrachten.

§ 2. Het Interventiefonds kan zo nodig akkoorden sluiten met buitenlandse instellingen die instaan voor de bescherming van gelijkaardige professionele verplichtingen als de verplichtingen die het Interventiefonds dekt, om zijn samenwerking met deze instellingen te regelen, ook wat de beperkingen en gevolgen betreft wanneer zij gezamenlijk optreden.

#### Art. 64

De Minister van Financiën benoemt een regeringscommissaris bij het Interventiefonds. Deze ziet toe op de naleving van de wetten en reglementen en van de statuten van het Interventiefonds alsmede op de werking hiervan overeenkomstig het algemeen belang. Hij heeft het recht om, met raadgevende stem, de vergaderingen van de organen van het Interventiefonds bij te wonen. Hij kan aan de organen elke vraag ter beraadslaging voorleggen die tot hun bevoegdheid behoort.

De regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier volle dagen te rekenen vanaf het ogenblik waarop hij hiervan kennis heeft, bij de Minister van Financiën beroep instellen tegen de uitvoering van elke beslissing van het Interventiefonds die hij strijdig acht met de wetten en reglementen, met de statuten of met het algemeen belang. Het beroep heeft schorsende werking. Indien de Minister binnen een termijn van tien volle dagen die ingaat op dezelfde dag als de hierboven vastgestelde termijn, aan het Fonds niet heeft laten weten dat de geschorste beslissing is vernietigd, wordt het beroep geacht te zijn verworpen; bij een door de Minister genomen beslissing die ter kennis wordt gebracht van het Interventiefonds, kan de termijn met tien volle dagen worden verlengd.

De regeringscommissaris heeft de ruimste bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen.

De regeringscommissaris kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen op de hoogte brengen van elke vraag die tot haar bevoegdheid behoort.

### HOOFDSTUK VIII

#### Buitenlandse beursinstellingen

##### Afdeling I

##### *In België gevestigde buitenlandse beursinstellingen*

#### Art. 65

Bij koninklijk besluit, genomen op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, bepaalt de Koning het statuut, de verplichtingen en verbodsbepalingen en regelt de controle ten aanzien van de in België gevestigde buitenlandse beursinstellingen.

l'exécution des décisions intervenant dans le cadre de ces fonctions.

§ 2. La Caisse d'intervention peut conclure, s'il échet, des accords avec des organismes étrangers assurant la protection des engagements professionnels similaires à ceux qui sont couverts par la Caisse d'intervention, en vue de régler sa collaboration avec ces organismes ainsi que les limites et les effets du concours entre leurs interventions respectives.

#### Art. 64

Le Ministre des Finances nomme auprès de la Caisse d'intervention un commissaire du gouvernement. Celui-ci veille à l'application des lois et règlements et des statuts de la Caisse d'intervention et au fonctionnement de celle-ci conformément à l'intérêt général. Il a le droit d'assister, avec voix consultative, aux réunions des organes de la Caisse d'intervention. Il peut soumettre à leur délibération toute question qui relève de leur compétence.

Le commissaire du gouvernement peut prendre, dans un délai de quatre jours francs à partir du moment où il en a eu connaissance, recours auprès du Ministre des Finances contre l'exécution de toute décision de la Caisse d'intervention qu'il estime contraire aux lois et règlements, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. Si, dans un délai de dix jours francs commençant le même jour que le délai fixé ci-dessus, le Ministre n'a pas notifié à la Caisse d'intervention l'annulation de la décision suspendue, le recours est censé rejeté ; par décision du Ministre notifiée à la Caisse d'intervention, ce délai peut être prolongé de dix jours francs.

Le commissaire du gouvernement a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Le commissaire du gouvernement peut informer la Commission bancaire et financière au sujet de toute question qui relève de la compétence de celle-ci.

### CHAPITRE VIII

#### Des établissements de bourse étrangers

##### Section I<sup>re</sup>

##### *Des établissements de bourse étrangers établis en Belgique*

#### Art. 65

Par arrêté royal pris sur avis de la Commission bancaire et financière, le Roi règle le statut, les obligations et interdictions et le contrôle des établissements de bourse étrangers établis en Belgique, autres que les établissements de crédit visés à l'article 3, 2°.

gen die geen kredietinstelling zijn als bedoeld in artikel 3, 2°. De Koning kan het recht op lidmaatschap van Effectenbeursvennootschappen uitbreiden tot deze instellingen.

## Afdeling II

*Dienstverlening in België door  
niet in België gevestigde  
buitenlandse beursinstellingen*

### Art. 66

Bij koninklijk besluit, genomen op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, bepaalt de Koning de voorwaarden waaronder buitenlandse beursinstellingen die in hun thuisland gemachtigd zijn om te bemiddelen bij effectentransacties, in België mogen bemiddelen bij effectentransacties dan wel hun diensten mogen verlenen voor effectentransacties.

## Titel II

### Andere markten voor effecten en andere financiële instrumenten

## HOOFDSTUK I

### Oprichting

#### Art. 67

Indien een reglementering van deze markten Hem verantwoord lijkt in het belang van de ontwikkeling van België als financieel centrum of voor de bescherming van de personen die toegang hebben tot deze markten, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op advies van de permanente afdeling "Financiële instellingen en markten" van de Hoge Raad voor Financiën en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, besluiten tot de oprichting of inrichting van :

1° markten waar de in artikel 23, § 2, bedoelde transacties worden verricht in effecten die zijn genoteerd aan een Effectenbeurs;

2° markten voor een aantal door Hem te bepalen effecten onder de in artikel 1, § 1, 5°, opgesomde effecten ;

3° markten voor andere financiële instrumenten.

#### Art. 68

§ 1. De bemiddelaars als bedoeld in de artikelen 3 en 73 zijn bevoorrecht op de effecten, de op een rekening geplaatste gelden en andere financiële instrumenten die hun door hun cliënten zijn overhandigd om de dekking te vormen, die door de wettelijke en reglementaire bepalingen die de in deze titel beoogde

Le Roi peut étendre à ces établissements de bourse le droit d'être associés des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières.

## Section II

*De la prestation de services en Belgique  
par des établissements de bourse  
étrangers non établis en Belgique*

### Art. 66

Par arrêté royal pris sur avis de la Commission bancaire et financière, le Roi fixe les conditions dans lesquelles les établissements de bourse étrangers habilités dans leur pays d'origine à intervenir dans les transactions sur valeurs mobilières, peuvent, en Belgique, intervenir dans les transactions en valeurs mobilières ou prêter des services en matière de transactions en valeur

## Titre II

### Des autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers

## CHAPITRE I<sup>ER</sup>

### Création

#### Art. 67

Lorsqu'une réglementation de ces marchés Lui paraît se justifier par l'intérêt du développement de la place financière belge ou par celui de la protection des personnes ayant accès à ces marchés, le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, peut, sur avis de la section permanente "Institutions et marchés financiers" du Conseil Supérieur des Finances et de la Commission bancaire et financière, créer ou organiser :

1° des marchés où s'opèrent les transactions visées à l'article 23, § 2, sur valeurs mobilières inscrites à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières ;

2° des marchés relatifs à celles des valeurs mobilières visées à l'article premier, § 1<sup>er</sup>, 5°, qu'il détermine ;

3° des marchés relatifs à d'autres instruments financiers.

#### Art. 68

§ 1<sup>er</sup>. Les intermédiaires visés aux articles 3 et 73 ont un privilège sur les valeurs mobilières, les espèces en comptes et autres instruments financiers qui leur ont été remis par leurs clients en vue de constituer la couverture imposée par les dispositions légales et réglementaires régissant les marchés visés au présent

markten en elke gelijkaardige markt in het buitenland regelen is opgelegd, om de transacties van effecten en andere financiële instrumenten uit te voeren waarmee zij zijn belast en op die welke zij in bezit houden ingevolge de uitvoering van deze transacties.

Dit voorrecht waarborgt elke schuldvordering van de bemiddelaar die bij deze transacties is ontstaan op degene voor wiens rekening hij de in het eerste lid beoogde effecten, op een rekening geplaatste gelden of andere financiële instrumenten in bezit houdt, met inbegrip van de schuldvorderingen ontstaan uit leningen of voorschotten.

§ 2. De instellingen die belast zijn met de compensatie van de transacties uitgevoerd op de andere markten van effecten en andere financiële instrumenten, genieten een voorrecht dat van dezelfde aard is als dat beoogd in § 1. Dit voorrecht waarborgt de schuldvorderingen van de instelling die zijn ontstaan bij de compensatie van de transacties uitgevoerd op de andere markten van effecten en andere financiële instrumenten.

§ 3. De onderwerping aan een stelsel van vervangbaarheid van de in § 1 beoogde effecten, deviezen en andere financiële instrumenten belet de uitoefening van dit voorrecht niet.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de artikelen 69 en 70, kan de Koning een vereenvoudigde procedure vaststellen voor de tegeldemaking van de effecten, de deviezen en de andere financiële instrumenten en de op een rekening geplaatste gelden waarop de in de §§ 1 en 2 van dit artikel vermelde voorrechten slaan.

#### Art. 69

De Koning richt zo nodig de instellingen op die belast zijn met het bestuur van de in artikel 67 bedoelde markten. Deze instellingen zijn publiekrechtelijke rechtspersonen. De Koning regelt, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de organisatie, werking en controle van deze instellingen. Hij bepaalt de bevoegdheden van de organen van laatstgenoemden.

De Koning kan eveneens bestaande instellingen erkennen die het bestuur van de in artikel 67 bedoelde markten waarnemen en hun organisatie, werking en controle regelen. Deze instellingen zijn al dan niet publiekrechtelijke rechtspersonen.

De Koning kan, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de Beurscommissies, het bestuur van bepaalde van de in artikel 67 bedoelde markten, opdragen aan een of meer in titel I bedoelde Effectenbeursvennootschappen. In dit geval stelt Hij de bijzondere regels vast die, inzonderheid voor de organisatie, het bestuur, de boekhouding en de controle, van toepassing zijn op de werkzaamheden van de Effectenbeursvennootschappen ten aanzien van deze markten.

titre et tout marché similaire à l'étranger, en vue de l'exécution des transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers dont ils sont chargés et sur ceux qu'ils détiennent à la suite de l'exécution de ces transactions.

Ce privilège garantit toute créance de l'intermédiaire née à l'occasion de ces transactions contre celui pour compte de qui il détient les valeurs mobilières, espèces en comptes ou autres instruments financiers visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, y compris les créances nées de prêts ou d'avances.

§ 2. Les organismes chargés de la compensation des transactions exécutées sur les autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers bénéficient d'un privilège similaire à celui visé au § 1<sup>er</sup>. Ce privilège garantit les créances de l'organisme nées à l'occasion de la compensation des transactions exécutées sur les autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers.

§ 3. La soumission à un régime de fongibilité des valeurs mobilières, devises et autres instruments financiers visés au § 1<sup>er</sup> ne fait pas obstacle à l'exercice de ce privilège.

§ 4. Sans préjudice de l'application des articles 69 et 70, le Roi peut fixer une procédure de réalisation simplifiée des valeurs mobilières, devises et autres instruments financiers et espèces en compte qui font l'objet des privilèges énoncés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article.

#### Art. 69

Le Roi institue, s'il y a lieu, les organismes chargés de l'administration des marchés visés à l'article 67. Ces organismes ont la nature de personne morale de droit public. Le Roi règle, sur avis de la Commission bancaire et financière, l'organisation, le fonctionnement et le contrôle de ces organismes. Il détermine les pouvoirs des organes de ces derniers.

Le Roi peut également reconnaître des organismes existants qui administrent des marchés visés à l'article 67 et régler leur organisation, leur fonctionnement et leur contrôle. Ces organismes ont ou n'ont pas la nature de personne morale de droit public.

Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des Commissions des Bourses, confier l'administration de certains des marchés visés à l'article 67 à une ou à plusieurs Sociétés des Bourses de valeurs mobilières visées au titre I<sup>er</sup>. Il définit, dans ce cas, les règles particulières applicables, notamment en matière d'organisation, d'administration, de comptabilité et de contrôle, aux activités des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières à l'égard de ces marchés.



## HOOFDSTUK II

## Werking

## Art. 70

§ 1. De Koning stelt zo nodig, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de eventuele overeenkomstig artikel 69 opgerichte of erkende instellingen, het reglement vast voor de in artikel 67 bedoelde markten. Hij heeft inzonderheid de bevoegdheid om zo nodig de volgende regelingen te treffen :

1° de toelating tot de markt van effecten en andere financiële instrumenten en hun schrapping ;

2° de tijdelijke schorsing van transacties in één of meer effecten of andere financiële instrumenten of in een hele markt ;

3° de toelating, schorsing en schrapping van erkende beroepsbemiddelaars ;

4° de organisatie en werking van, alsook het toezicht en de orde over de markt, inzonderheid op het vlak van de transactieregels, de regels voor de makelarij, de informatieverstrekking aan het publiek omtrent de overeengekomen transacties en de materiële veiligheid bij het sluiten en afwickelen van verrichtingen ;

5° het toezicht op de naleving, door de op de markten toegelaten bemiddelaars, van hun verplichtingen op de in 4° bedoelde aangelegenheden ;

6° de rol van de in artikel 69 bedoelde instellingen in conflicten tussen toegelaten beroepsbemiddelaars in verband met verrichtingen op de markt ;

7° de bijdrage van de toegelaten beroepsbemiddelaars, in de werkingskosten van de in artikel 69 bedoelde instellingen.

§ 2. De Koning kan aan de door Hem te bepalen organen van de in artikel 69 bedoelde instellingen, de bevoegdheid overdragen om, met de goedkeuring van de Minister van Financiën, de regels vast te stellen voor de organisatie en werking van alsook het toezicht en de orde over de markten ; dit reglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

## Art. 71

De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de eventuele overeenkomstig artikel 69 opgerichte of erkende instellingen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen van toepassing zijn op de in deze titel bedoelde markten en op de op deze markten toegelaten beroepsbemiddelaars.

## CHAPITRE II

## Fonctionnement

## Art. 70

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe, s'il y a lieu, sur avis de la Commission bancaire et financière et sur celui des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 69, le règlement des marchés visés à l'article 67. Il a spécialement le pouvoir de régler, s'il y a lieu :

1° l'inscription au marché de valeurs mobilières et autres instruments financiers et la radiation de ceux-ci ;

2° la suspension temporaire des transactions sur une ou plusieurs valeurs mobilières ou autres instruments financiers ou sur l'ensemble d'un marché ;

3° l'admission des intermédiaires professionnels agréés, leur suspension et leur radiation ;

4° l'organisation, le fonctionnement, la surveillance et la police du marché, notamment les modalités de négociation, les règles en matière de courtage, l'information du public sur les transactions conclues et la sécurité matérielle dans la conclusion et le dénouement des opérations ;

5° la surveillance du respect, par les intermédiaires admis au marché, de leurs obligations dans les matières visées au 4° ;

6° le rôle des organismes visés à l'article 69 dans les conflits entre intermédiaires professionnels admis, relativement aux opérations effectuées sur le marché ;

7° la contribution des intermédiaires professionnels admis, aux frais de fonctionnement des organismes visés à l'article 69 .

§ 2. Le Roi peut déléguer aux organes des organismes visés à l'article 69 qu'il détermine, le pouvoir de régler, moyennant l'approbation du Ministre des Finances, les modalités de l'organisation, du fonctionnement, de la surveillance et de la police des marchés ; ce règlement est publié au *Moniteur belge*.

## Art. 71

Le Roi fixe, sur avis de la Commission bancaire et financière et sur celui des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 69, les obligations et interdictions qui sont applicables aux marchés visés au présent titre et aux intermédiaires professionnels admis sur ces marchés.

## Art. 72

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de transacties van de in artikel 1 beoogde effecten en andere financiële instrumenten, die door de bemiddeling van de bemiddelaars als bedoeld in de artikelen 3 en 73 worden verwezenlijkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en -reglementen, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

## HOOFDSTUK III

**Erkende bemiddelaars**

## Art. 73

De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de eventueel overeenkomstig artikel 69 opgerichte of erkende instellingen, de regels, procedures en beroepsmogelijkheden inzake erkenning en intrekking van erkenning van beroepsbemiddelaars die gemachtigd zijn om op te treden op de markten als bedoeld in deze titel, evenals van hun actieve bestuurders.

## Art. 74

De Koning stelt de verplichtingen en verbodsbepalingen vast die van toepassing zijn op de in artikel 73 bedoelde bemiddelaars met het oog op de bescherming van het spaarwezen. Met dit zelfde doel kan Hij hun het recht voorbehouden om te bemiddelen voor rekening van hun cliënteel of voor eigen rekening bij transacties op de markten voor effecten en financiële instrumenten als bedoeld in deze titel en om in dit opzicht met het publiek te handelen.

Hij regelt de controle op deze bemiddelaars in prudentieel opzicht.

## Titel III

**Strafbepalingen**

## Art. 75

§ 1. Wie door misbruik te maken van de zwakheid of onwetendheid van een ander, transacties in effecten of in andere financiële instrumenten uitvoert tegen een prijs of tegen voorwaarden die duidelijk buiten verhouding staan in vergelijking met de werkelijke waarde van deze effecten of instrumenten, wordt beschouwd als schuldig aan oplichting en gestraft met de in artikel 496 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

## Art. 72

L'article 1965 du Code Civil n'est pas applicable aux transactions sur valeurs mobilières et autres instruments financiers visés à l'article 1<sup>er</sup>, réalisées à l'intervention des intermédiaires visés aux articles 3 et 73, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'application, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

## CHAPITRE III

**Des intermédiaires agréés**

## Art. 73

Le Roi fixe, sur avis de la Commission bancaire et financière et sur celui des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 69, les règles, procédures et recours en matière d'agrément et de retrait d'agrément des intermédiaires professionnels habilités à intervenir dans les marchés visés au présent titre ainsi que de leurs dirigeants actifs.

## Art. 74

Le Roi fixe les obligations et interdictions applicables aux intermédiaires visés à l'article 73 dans un but de protection de l'épargne. Il peut, dans le même but, leur réserver le droit d'intervenir pour compte de leur clientèle ou pour compte propre dans les négociations, sur les marchés sur valeurs mobilières et instruments financiers visés au présent titre et de traiter, à cette fin, avec le public.

Il règle le contrôle de ces intermédiaires dans un but prudentiel.

## Titre III

**Dispositions pénales**

## Art. 75

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines prévues par l'article 496 du Code pénal, ceux qui, abusant de la faiblesse ou de l'ignorance d'autrui, procèdent à des transactions sur valeurs mobilières ou autres instruments financiers à un prix ou à des conditions manifestement hors de proportion avec la valeur réelle de ces valeurs ou instruments.

§ 2. Wie door om het even welk bedrieglijk middel de prijs van effecten of andere financiële instrumenten heeft doen of trachten te doen stijgen of dalen, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van driehonderd frank tot tienduizend frank.

§ 3. Wie optreedt in de naam van een bemiddelaar als gedefinieerd in artikel 3, 1° tot 3°, en daarbij in het voordeel van de bemiddelaar, in zijn eigen voordeel of in het voordeel van derden, effecten van een cliënt, zonder zijn schriftelijke toelating, in prolongatie geeft of op om het even welke wijze gebruikt, wordt beschouwd als schuldig aan misbruik van vertrouwen en gestraft met de in artikel 491 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

#### Art. 76

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft :

1° zij die de bepalingen van de artikelen 3, 4, §§ 1 tot 3, en 45 overtreden;

2° de bestuurders, zaakvoerders en directeurs die de bepalingen van de artikelen 40 en 41 overtreden ;

3° zij die daden stellen of verrichtingen uitvoeren zonder de toelating van de speciaal commissaris als bedoeld in artikel 56, § 3, of in strijd met een beslissing tot schorsing genomen overeenkomstig artikel 56, § 1, tweede lid, 2° ;

4° de zaakvoerders, bestuurders of vereffenaars die één van de verplichtingen van artikel 44, eerste lid overtreden ;

5° zij die de controles verhinderen waaraan zij zich moeten onderwerpen of weigeren de inlichtingen te verstrekken die zij moeten geven krachtens dit boek of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken.

§ 2. Wie de bepalingen van artikel 40 overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot tienduizend frank.

§ 3. De bestuurders, zaakvoerders en directeurs die zich niet schikken naar de bepalingen van de in artikel 58 bedoelde reglementen, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen.

Wie de bepalingen van de artikelen 35, § 2, derde lid, 39, § 3 en 47, § 1 overtreedt, wordt met dezelfde straf gestraft.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de trois cents francs à dix mille francs ceux qui, par des moyens frauduleux quelconques, ont opéré ou tenté d'opérer la hausse ou la baisse du prix de valeurs mobilières ou autres instruments financiers.

§ 3. Sont considérés comme coupables d'abus de confiance et punis des peines prévues par l'article 491 du Code pénal ceux qui, agissant au nom d'un intermédiaire tel que défini à l'article 3, 1° à 3°, mettent en report ou utilisent d'une manière quelconque au profit de cet intermédiaire, à leur profit personnel ou au profit de tiers, des valeurs mobilières appartenant à un client, sans l'autorisation écrite de celui-ci.

#### Art. 76

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 3, 4, §§ 1<sup>er</sup> à 3, et 45;

2° les administrateurs, gérants et directeurs qui contreviennent aux dispositions des articles 40 et 41 ;

3° ceux qui accomplissent des actes ou opérations sans l'autorisation du commissaire spécial prévue à l'article 56, § 3, ou à l'encontre d'une décision de suspension prise conformément à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2° ;

4° les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui contreviennent à l'une des obligations de l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup> ;

5° ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre ou refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de mille francs à dix mille francs, ceux qui contreviennent aux dispositions de l'article 40.

§ 3. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement les administrateurs, gérants et directeurs qui ne se conforment pas aux dispositions des règlements prévus par l'article 58.

Sont punis de la même peine, ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 35, § 2, alinéa 3, 39, § 3 et 47, § 1<sup>er</sup>.

## Art. 77

Elke inbreuk op de artikelen 13, eerste lid, en 63, § 1, eerste lid, wordt bestraft met de in artikel 458 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

## Art. 78

De artikelen 76 en 77 zijn van toepassing op hen die de overeenkomstige bepalingen die uitgevaardigd zijn krachtens titel II overtreden.

## Art. 79

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door deze titel bestrafte inbreuken.

## Titel IV

**Overgangsbepalingen, fiscale bepalingen,  
diverse bepalingen en opheffingsbepalingen**

## HOOFDSTUK I

**Overgangsbepalingen**

## Art. 80

§ 1. De in artikel 88 van titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel bedoelde instellingen worden ontbonden.

Het netto-actief van deze instellingen dat deel uitmaakt van hun vermogen dat werd overgedragen aan de betrokken Effectenbeursvennootschap wordt door de Minister van Financiën vastgesteld op de datum waarop deze wet in werking treedt, op grond van een verslag van een college van drie door hem op advies van de Beurscommissie aangestelde bedrijfsrevisoren.

De tegenwaarde van dit netto-actief wordt binnen zes maanden na de beslissing van de Minister van Financiën als bedoeld in het vorige lid, op grond van de door de Koning vastgestelde regels, door de Effectenbeursvennootschap in contanten uitbetaald aan de effectenmakelaars of aan hun rechthebbenden die binnen twee jaar vóór de inwerkingtreding van deze wet waren ingeschreven op de lijst van de beurs. Overigens regelt de Koning de vereffening van de vennootschappen.

§ 2. Op de aandelen van de Beursvennootschap moet slechts worden ingeschreven en ze moeten slechts worden volgestort op de datum waarop het in § 1, derde lid, bedoelde netto-actief wordt uitbetaald.

## Art. 77

Toute infraction aux articles 13, alinéa 1<sup>er</sup>, et 63, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

## Art. 78

Les articles 76 et 77 sont applicables à ceux qui contreviennent aux dispositions correspondantes arrêtées en exécution du titre II.

## Art. 79

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

## Titre IV

**Dispositions transitoires, fiscales,  
diverses et abrogatoires**

## CHAPITRE IER

**Dispositions transitoires**

## Art. 80

§ 1<sup>er</sup>. Les associations visées à l'article 88 du titre V du livre I<sup>er</sup> du Code de commerce sont dissoutes.

L'actif net de ces associations, inclus dans le transfert de leur patrimoine à la Société de la Bourse de valeurs mobilières correspondante, est établi à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par le Ministre des Finances sur base d'un rapport d'un collège de trois reviseurs d'entreprises désignés par lui sur avis de la Commission de la Bourse.

La contrevaletur de cet actif net est, dans les six mois de la décision du Ministre des Finances visée à l'alinéa précédent, attribuée en espèces par la Société de la Bourse de valeurs mobilières, selon les modalités arrêtées par le Roi, aux agents de change qui étaient inscrits au tableau de la Bourse dans les deux ans précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à leurs ayants droit. Le Roi règle pour le surplus la liquidation des associations.

§ 2. Les parts de la Société de la Bourse ne doivent être souscrites et libérées qu'à la date d'attribution de l'actif net, visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.



Het maatschappelijke actief van de Beursvennootschap bestaat tot op die dag uit het netto-actief dat krachtens artikel 8 werd overgedragen.

#### Art. 81

De eerste statuten van elke op grond van artikel 7 opgerichte Effectenbeursvennootschap worden ter advies voorgelegd aan de Beurscommissie van de in artikel 88 van titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel bedoelde vereniging die de betrokken Effectenbeurs opvolgt.

#### Art. 82

De in titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel bedoelde beursorganen blijven werkzaam en oefenen hun verantwoordelijkheden uit overeenkomstig deze titel tot aan de inwerkingtreding van de organen van de in de artikelen 7 en volgende bedoelde Effectenbeursvennootschappen.

#### Art. 83

Het op grond van artikel 95 van titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel vastgestelde beursreglement dat van kracht was op de datum waarop deze wet in werking treedt, blijft geldig tot het in artikel 6 bedoelde reglement is goedgekeurd.

#### Art. 84

Effectenmakelaars mogen uiterlijk tot 1 januari 1991 hun werkzaamheden uitoefenen in de hoedanigheid van natuurlijke personen. Tot de oprichting van hun vennootschap worden zij gelijkgesteld met de beursvennootschappen voor de toepassing van de artikelen 3, 1°, 9, 12, 22 tot 26, 28, 48 tot 54, 56, 57, 60 tot 62, 76, § 1, 3° en 5° en § 2 en met de leiders van de beursvennootschappen voor de toepassing van de artikelen 40 en 41.

#### Art. 85

§ 1. Artikel 35, § 2, is niet van toepassing op de personen die, bij de inwerkingtreding van de programmawet van 30 december 1988, vennoot waren van vennootschappen onder firma of gewone commanditaire vennootschappen waarin wisselagenten hun beroep uitoefenden vóór de inwerkingtreding van deze wet. Deze bepaling geldt slechts voor de vennootschap onder firma of de gewone commanditaire vennootschap waarvan deze personen op die datum vennoten waren. Door een latere omvorming van deze vennootschap gaat het recht op grond van deze paragraaf niet verloren.

Jusqu'à cette date, l'actif social de la Société de la Bourse est constitué par l'actif net qui lui a été transféré en vertu de l'article 8.

#### Art. 81

Les premiers statuts de chaque Société de la Bourse de valeurs mobilières créée en vertu de l'article 7 sont soumis à l'avis de la Commission de la Bourse de l'association visée à l'article 88 du titre V du livre I<sup>er</sup> du Code de commerce à laquelle succède la Bourse de valeurs mobilières intéressée.

#### Art. 82

Les organes des Bourses prévus par le titre V du livre I<sup>er</sup> du Code de commerce restent en fonction et exercent leurs responsabilités conformément à ce titre jusqu'à l'entrée en fonction des organes des Sociétés des Bourses de valeurs mobilières prévues par les articles 7 et suivants.

#### Art. 83

Le règlement de la bourse arrêté en vertu de l'article 95 du titre V du livre I<sup>er</sup> du Code de commerce, existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, est maintenu jusqu'à ce qu'ait été adopté le règlement prévu à l'article 6.

#### Art. 84

Les agents de change peuvent exercer leur activité en qualité de personne physique jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1991. Ils sont, jusqu'à la constitution de leur activité en société, assimilés aux sociétés de bourse pour l'application des articles 3, 1°, 9, 12, 22 à 26, 28, 48 à 54, 56, 57, 60 à 62, 76, § 1<sup>er</sup>, 3° et 5° et § 2 ainsi qu'aux dirigeants des sociétés de bourse pour l'application des articles 40 et 41.

#### Art. 85

§ 1<sup>er</sup>. L'article 35, § 2, n'est pas applicable aux personnes qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi-programme du 30 décembre 1988, étaient associés des sociétés en nom collectif ou en commandite simple au sein desquelles des agents de change exerçaient leur profession antérieurement à l'entrée en vigueur de cette loi. La présente disposition n'est applicable qu'en ce qui concerne la société en nom collectif ou en commandite simple dont ces personnes étaient associés à cette date. La transformation ultérieure de cette société ne leur fait pas perdre le droit résultant du présent paragraphe.

§ 2. De beursvennootschappen die zijn opgericht na 15 januari 1989 en vóór de inwerkingtreding van deze wet, moeten zich uiterlijk zes maanden na deze inwerkingtreding schikken naar artikel 35, § 2.

§ 3. Vanaf de inwerkingtreding van deze wet en tot 1 januari 1991 mag de deelneming van de in artikel 35, § 2, 3° tot 6°, bedoelde instellingen in het kapitaal of het vermogen van de beursvennootschappen niet meer bedragen dan vijftientwintig percent.

#### Art. 86

In afwijking van artikel 36, tweede lid, moet het minimum gestorte kapitaal van de beursvennootschappen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, tot 1 januari 1992 slechts vijftientwintig miljoen frank bedragen.

#### Art. 87

Effectenmakelaars die, bij de inwerkingtreding van deze wet, als wisselagent zijn ingeschreven op de lijst van een openbare fondsen- en wisselbeurs of voorkomen in de benaming van een beursvennootschap, blijven toegelaten in de zin van de artikelen 12, § 1, 4°, en 39.

#### Art. 88

Tijdens de periode tussen de inwerkingtreding van deze wet en 31 december 1992 kan, onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, worden afgeweken van de voorwaarde inzake beroepservaring als bedoeld in artikel 39, § 1, 2°, ten voordele van de personeelsleden van kredietinstellingen die kunnen aantonen dat zij in de uitoefening van hun functie in deze kredietinstellingen een gelijkwaardige ervaring bezitten.

#### Art. 89

Voor de inbreuken die zijn gepleegd vóór de inwerkingtreding van deze wet is artikel 40, eerste lid, slechts van toepassing op de in artikel 85, § 1, bedoelde personen, voor de in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 vermelde inbreuken.

#### Art. 90

Artikel 41, eerste lid, is slechts van toepassing op de functies uitgeoefend bij de inwerkingtreding van deze wet, vanaf de vervaldag van de op dat ogenblik lopende mandaten en, uiterlijk, zes jaar na de inwerkingtreding.

§ 2. Les sociétés de bourse créées après le 15 janvier 1989 et antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi devront se conformer à l'article 35, § 2, au plus tard six mois après cette entrée en vigueur.

§ 3. A dater de l'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1991, la participation des établissements visés à l'article 35, § 2, 3° à 6°, dans le capital ou le fonds social des sociétés de bourse ne peut excéder vingt-cinq pour cent.

#### Art. 86

Par dérogation à l'article 36, alinéa 2, le capital minimum libéré des sociétés de bourse constituées sous la forme de société anonyme ne doit jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1992, être que de vingt-cinq millions de francs.

#### Art. 87

Les agents de change qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont inscrits au tableau d'une bourse de fonds publics et de change ou à la suite de la dénomination d'une société de bourse, demeurent admis au sens des articles 12, § 1<sup>er</sup>, 4°, et 39.

#### Art. 88

Pendant la période comprise entre l'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 décembre 1992, il peut être dérogé, aux conditions fixées par le Roi, à la condition d'expérience professionnelle visée à l'article 39, § 1<sup>er</sup>, 2°, en faveur des membres du personnel des établissements de crédit justifiant d'une expérience équivalente dans l'exercice de leurs fonctions au sein de ces établissements de crédit.

#### Art. 89

L'article 40, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est applicable aux personnes visées à l'article 85, § 1<sup>er</sup>, quant aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de la présente loi, que pour les infractions prévues à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

#### Art. 90

L'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, ne s'applique aux fonctions qui sont exercées lors de l'entrée en vigueur de la présente loi qu'à dater de l'expiration des mandats en cours à ce moment et, au plus tard, six ans après cette entrée en vigueur.

## Art. 91

Onverminderd de toepassing van de reglementering tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, is artikel 44 voor het eerst van toepassing op de jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 1991.

## Art. 92

De beursvennootschappen die zijn ingeschreven op de lijst van een openbare fondsen- en wisselbeurs bij de inwerkingtreding van deze wet verkrijgen van rechtswege de in artikel 45 bedoelde erkenning voor zover zij de door artikel 46 gestelde voorwaarden vervullen.

## Art. 93

In afwijking van artikel 51, § 2, moet het minimum gestorte kapitaal of het minimum gestorte vermogen van de beursvennootschappen die de in artikel 51, § 1, bedoelde werkzaamheden uitoefenen, tot 1 januari 1992 slechts vijftientwintig miljoen frank bedragen.

## Art. 94

Het Interventiefonds van de beursvennootschappen als bedoeld in artikel 60 oefent zijn taak om de goede afloop te verzekeren van de professionele verplichtingen van de effectenmakelaars uit, zolang laatstgenoemden, met toepassing van artikel 84, hun werkzaamheden kunnen uitoefenen buiten de rechtsvorm van vennootschap.

## Art. 95

De bevoegdheden inzake inschrijving en schrapping van genoteerde effecten en de tijdelijke schorsing van de in artikel 12, § 1, 1° en 2°, en artikel 32 bedoelde transacties worden tot 31 december 1992 verder uitgeoefend door de in artikel 101 van boek I, titel V van het Wetboek van Koophandel bedoelde Noteringscomités die overeenkomstig dit artikel 101 zijn samengesteld. Artikel 12, § 3, is van toepassing op de beslissingen van de Noteringscomités.

De door artikel 33 aan de Beurscommissie verleende bevoegdheden worden tot 31 december 1992 verder uitgeoefend door de Noteringscomités.

## Art. 91

Sans préjudice de l'application de la réglementation prise en exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, l'article 44 s'applique pour la première fois aux comptes annuels relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1991.

## Art. 92

Les sociétés de bourse inscrites au tableau d'une bourse de fonds publics et de change lors de l'entrée en vigueur de la présente loi bénéficient de plein droit de l'agrément prévu par l'article 45, pour autant qu'elles remplissent les conditions fixées par l'article 46.

## Art. 93

Par dérogation à l'article 51, § 2, le capital minimum versé ou le fonds social minimum versé des sociétés de bourse exerçant les activités visées à l'article 51, § 1<sup>er</sup>, ne doit être, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1992, que de vingt-cinq millions de francs au moins.

## Art. 94

La Caisse d'intervention des sociétés de bourse visée à l'article 60 exerce sa fonction de couverture de la bonne fin des engagements professionnels des agents de change aussi longtemps que ceux-ci peuvent, par application de l'article 84, exercer leur activité sans l'avoir constituée sous forme de société.

## Art. 95

Les attributions en matière d'inscription et de radiation de titres à la cote et de suspension temporaire des transactions visées à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, et à l'article 32, continuent à être exercées jusqu'au 31 décembre 1992 par les Comités des cotes prévus à l'article 101 du livre I<sup>er</sup>, titre V du Code de commerce, composés conformément à cet article 101. L'article 12, § 3, est applicable aux décisions des Comités des cotes.

Les pouvoirs attribués par l'article 33 à la Commission de la Bourse continuent jusqu'au 31 décembre 1992 à être exercés par les Comités des Cotes.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van titel VIII van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen**

## Art. 96

Artikel 121 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947, 13 juni 1951, 27 maart 1957 en 27 december 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling :

*“Artikel 121. — De taks wordt vastgesteld :*

1° voor de in artikel 120, 1°, vermelde verrichtingen

a) op 0,70 per duizend, indien de verrichting slaat op effecten van de Belgische openbare schuld in het algemeen; effecten van de openbare schuld van buitenlandse Staten of leningen die zijn uitgegeven door de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies of de gemeenten, zowel in het binnen- als in het buitenland; obligaties op naam of aan toonder van Belgische of buitenlandse vennootschappen en andere rechtspersonen of obligatiebewijzen ; bewijzen die zijn uitgegeven door in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen, ter vertegenwoordiging of als tegenwaarde van aandelen, obligaties of welke effecten dan ook, die zijn uitgegeven door derde vennootschappen, collectiviteiten of autoriteiten of hoeveelheden van dergelijke aandelen, obligaties of effecten, met uitzondering van dergelijke bewijzen die meer dan 10 % effecten of hoeveelheden van effecten vertegenwoordigen die zijn uitgegeven door derde vennootschappen, collectiviteiten of buitenlandse autoriteiten ;

b) op 1,70 per duizend, indien de verrichting slaat op enig ander effect ;

2° voor de in artikel 120, 2°, vermelde verrichtingen :

a) op 1,40 per duizend, indien de verrichting slaat op effecten van de openbare schuld van buitenlandse Staten of leningen die zijn uitgegeven door de provincies of de gemeenten, zowel in het binnen- als in het buitenland ; obligaties op naam of aan toonder van Belgische of buitenlandse vennootschappen en andere rechtspersonen, obligatiebewijzen ; bewijzen die zijn uitgegeven door in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen, ter vertegenwoordiging of als tegenwaarde van aandelen, obligaties of welke effecten dan ook die zijn uitgegeven door derde vennootschappen, collectiviteiten of autoriteiten of hoeveelheden van dergelijke aandelen, obligaties of effecten ;

b) op 3,50 per duizend indien de verrichting slaat op enig ander effect.”

## Art. 97

In artikel 122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947 en 27

## CHAPITRE II

**Modifications au titre VIII du Code des taxes assimilées au timbre**

## Art. 96

L'article 121 du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par les lois des 13 août 1947, 13 juin 1951, 27 mars 1957 et 27 décembre 1965, est remplacé par la disposition suivante :

*“Article 121. — Le taux de la taxe est fixé :*

1° pour les opérations désignées à l'article 120, 1°,

a) à 0,70 pour mille si l'opération a pour objet des titres de la dette publique belge en général ; des titres de la dette publique d'Etats étrangers ou des emprunts émis par les Communautés, les Régions, les provinces ou les communes tant du pays que de l'étranger ; des obligations nominatives ou au porteur des sociétés et autres personnes morales belges ou étrangères ou des certificats d'obligations ; des titres émis par des personnes physiques ou morales établies en Belgique, en représentation ou contrepartie d'actions, obligations ou fonds publics quelconques émanant de tierces sociétés, collectivités ou autorités ou de quotités de pareils actions, obligations ou fonds publics, à l'exception de pareils titres représentant pour plus de 10 % des fonds publics ou quotités de fonds publics émanant de tierces sociétés, collectivités ou autorités étrangères ;

b) à 1,70 pour mille si l'opération a pour objet tout autre titre ;

2° pour les opérations désignées à l'article 120, 2° :

a) à 1,40 pour mille si l'opération a pour objet des titres de la dette publique d'Etats étrangers ou des emprunts émis par les provinces ou les communes tant du pays que de l'étranger ; des obligations nominatives ou au porteur des sociétés et autres personnes morales belges ou étrangères ou des certificats d'obligations ; des titres émis par des personnes physiques ou morales établies en Belgique en représentation ou contrepartie d'actions, obligations ou fonds publics quelconques émanant de tierces sociétés, collectivités ou autorités ou de quotités de pareils actions, obligations ou fonds publics ;

b) à 3,50 pour mille si l'opération a pour objet tout autre titre.”

## Art. 97

Dans l'article 122, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois des 13 août 1947 et 27 décembre 1965,



december 1965, worden de woorden "een taks van 0,70, 1,40 of 3,50 per duizend" vervangen door de woorden "een taks van 0,70 of 1,70 per duizend".

#### Art. 98

Artikel 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"*Artikel 124.* — Voor elk van de verrichtingen waarop afzonderlijk de taks wordt geheven overeenkomstig artikel 122, geschiedt de heffing bij veelvouden van 100 frank ; elke breuk van een honderdtal wordt voor een vol honderdtal gerekend.

Het bedrag van de op elk van voornoemde verrichtingen geheven taks mag niet meer dan 10.000 frank bedragen."

#### Art. 99

Artikel 126<sup>1</sup>, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en het besluit van de Regent van 25 november 1947, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"3° de afgifte aan de inschrijver, van effecten van de Belgische openbare schuld in het algemeen en van leningen die zijn uitgegeven door de Gewesten of de Gemeenschappen ;".

#### Art. 100

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947 en 27 december 1965, worden de woorden "indien de verrichting aangegaan is voor een termijn van niet meer dan twintig dagen, en aan een taks van 1,70 per duizend indien de verrichting voor een langere termijn aangegaan is", geschrapt.

#### Art. 101

In artikel 139, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947 en 27 december 1965, worden de woorden "een taks van 0,85 of 1,70 per duizend" vervangen door de woorden "een taks van 0,85 per duizend".

### HOOFDSTUK III

#### Diverse bepalingen

#### Art. 102

§ 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden of gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde

les mots "une taxe de 0,70, 1,40 ou 3,50 pour mille" sont remplacés par les mots "une taxe de 0,70 ou 1,70 pour mille".

#### Art. 98

L'article 124 du même Code, modifié par la loi du 13 août 1947, est remplacé par la disposition suivante :

"*Article 124.* — La perception suit, pour chacune des opérations assujetties séparément à la taxe conformément à l'article 122, les sommes de 100 en 100 francs; toute fraction de centaine est comptée pour la centaine entière.

Le montant de taxe perçu sur chacune des opérations susvisées n'excédera pas 10.000 francs."

#### Art. 99

L'article 126<sup>1</sup>, 3°, du même Code, modifié par la loi du 13 août 1947 et l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947 est remplacé par la disposition suivante :

"3° la délivrance, au souscripteur, de titres de la dette publique belge en général et des emprunts émis par les Régions ou les Communautés ;".

#### Art. 100

A l'article 138 du même Code, modifié par les lois des 13 août 1947 et 27 décembre 1965, les mots "si l'opération est conclue pour un terme qui n'excède pas vingt jours, et à une taxe de 1,70 pour mille si l'opération est conclue pour un terme plus long" sont supprimés.

#### Art. 101

A l'article 139, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois des 13 août 1947 et 27 décembre 1965, les mots "une taxe de 0,85 ou 1,70 pour mille" sont remplacés par les mots "une taxe de 0,85 pour mille".

### CHAPITRE III

#### Dispositions diverses

#### Art. 102

§ 1<sup>er</sup>. A l'article premier de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions

ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen door aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid toe te kennen een dergelijk verbod uit te spreken, worden de woorden "noch het beroep van wisselagent of van wisselagent-correspondent" geschrapt.

§ 2. Met uitzondering van de bepalingen van deze wet en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen zijn de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de effectenmakelaars van toepassing op de beursvennootschappen.

§ 3. Met uitzondering van de bepalingen van deze wet, kan de Koning de wetsbepalingen met betrekking tot de effectenmakelaars aanpassen in de zin van § 2.

#### Art. 103

Artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 13. — Voor effecten die aan een aangesloten lid zijn afgegeven, gelden de artikelen 4 tot 8 en 10 tot 12 van dit besluit van zodra de deponent zijn akkoord heeft gegeven voor de toepassing van de vervangbaarheidsregeling zonder dat het aangesloten lid deze effecten moet storten bij de interprofessionele instelling. Dit akkoord heeft dezelfde gevolgen als de storting bij de interprofessionele instelling, zelfs voor effecten die niet door deze laatste in overschrijving worden aanvaard."

### HOOFDSTUK IV

#### Opheffingsbepalingen

##### Art. 104

Worden opgeheven :

1° titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel ;

2° artikel 203 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

3° het koninklijk besluit nr. 10 van 15 oktober 1934 betreffende de termijnhandel in ter beurs genoteerde effecten.

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van het eerste lid, 3°, van dit artikel vast.

ou activités en conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, les mots "ni la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant," sont supprimés.

§ 2. Hormis les dispositions de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, les dispositions légales et réglementaires relatives aux agents de change sont applicables aux sociétés de bourse.

§ 3. Hormis les dispositions de la présente loi, le Roi peut adapter les dispositions légales relatives aux agents de change dans le sens prévu au § 2.

#### Art. 103

L'article 13 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation de valeurs mobilières est remplacé par la disposition suivante :

"Article 13. — Les valeurs mobilières remises à un affilié sont régies par les articles 4 à 8 et 10 à 12 du présent arrêté, dès que le déposant a donné son accord pour les soumettre au régime de fongibilité et sans que l'affilié soit tenu de les verser à l'organisme interprofessionnel. Cet accord a les mêmes effets que le versement à l'organisme interprofessionnel, même pour les valeurs non admises en virement par celui-ci".

### CHAPITRE IV

#### Dispositions abrogatoires

##### Art. 104

Sont abrogés :

1° le titre V du livre I<sup>er</sup> du Code de commerce ;

2° l'article 203 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

3° l'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934 relatif au marché à terme des titres cotés en bourse.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de cet article.

## BOEK III

**DE INSTELLINGEN VOOR  
COLLECTIEVE BELEGGING**

## Art. 105

De bepalingen van dit boek gelden voor :

1° de Belgische instellingen voor collectieve belegging met als doel de collectieve belegging van uit het publiek aangetrokken kapitaal, in België of in het buitenland ;

2° de buitenlandse beleggingsinstellingen met als doel de collectieve belegging van uit het publiek aangetrokken kapitaal, wanneer hun rechten van deelneming openbaar worden uitgegeven in België of worden verhandeld in België.

Zij worden hierna "beleggingsinstellingen" genoemd.

## Art. 106

Voor de beleggingsinstellingen in de zin van artikel 105, die kapitaal aantrekken uit het publiek via openbare uitgifte van vastgoedcertificaten, gelden enkel de artikelen 123, 124, § 2, 128, 129, 131, 133, 134 en 136.

Onder vastgoedcertificaten wordt verstaan, de rechten van vordering op de inkomsten, op de opbrengsten en op de realisatiewaarde van één of meer bij de uitgifte van de certificaten bepaalde onroerende goederen.

## Art. 107

In dit boek en in de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen wordt verstaan onder :

Deelnemers :

De eigenaars van het onverdeeld vermogen van een beleggingsfonds voor rekening van wie het fonds wordt beheerd of de aandeelhouders van een beleggingsvennootschap.

Richtlijn :

De Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 december 1985 tot coördinatie van de wettelijke, reglementaire en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (85/611/EEG), zoals gewijzigd door de Richtlijn van de Raad van 22 maart 1988 (88/220/EEG).

## LIVRE III

**LES ORGANISMES DE  
PLACEMENT COLLECTIF**

## Art. 105

Sont soumis aux dispositions du présent livre :

1° les organismes de placement collectif belges dont l'objet est le placement collectif de capitaux recueillis auprès du public, en Belgique ou à l'étranger ;

2° les organismes de placement étrangers dont l'objet est le placement collectif de capitaux recueillis auprès du public, lorsque leurs parts font l'objet d'une émission publique en Belgique ou sont commercialisées en Belgique.

Ils sont dénommés ci-après "organismes de placement".

## Art. 106

Les organismes de placement au sens de l'article 105 qui recueillent des capitaux auprès du public par la voie d'une émission publique de certificats immobiliers, sont uniquement soumis aux articles 123, 124, § 2, 128, 129, 131, 133, 134 et 136.

Par certificats immobiliers, il y a lieu d'entendre les droits de créance sur les revenus, produits et prix de réalisation d'un ou plusieurs biens immobiliers déterminés lors de l'émission des certificats.

## Art. 107

Aux fins du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, on entend par :

Les participants :

Les propriétaires du patrimoine indivis d'un fonds de placement pour le compte desquels le fonds est géré ou les actionnaires d'une société d'investissement.

La Directive :

La Directive du Conseil des Communautés européennes du 20 décembre 1985 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (85/611/CEE) telle que modifiée par la directive du Conseil du 22 mars 1988 (88/220/CEE).

## Titel I

## De Belgische beleggingsinstellingen

## HOOFDSTUK I

## Privaatrechtelijk statuut.

## Afdeling I

*Gemeenschappelijke bepalingen voor alle Belgische beleggingsinstellingen*

## Art. 108

De beleggingsinstellingen zijn geregeld bij overeenkomst (beleggingsfonds met een veranderlijk of met een vast aantal rechten van deelneming, beheerd door een beheersvennootschap) of bij statuten (beleggingsvennootschap met veranderlijk of met vast kapitaal). Iedere beleggingsinstelling wordt in het uitsluitend belang van de deelnemers beheerd of bestuurd.

## Art. 109

§ 1. De netto-opbrengsten van het beleggingsfonds of de beleggingsvennootschap worden bepaald en uitgekeerd of gekapitaliseerd volgens het beheersreglement of de statuten.

§ 2. Alle deelnemers hebben gelijke rechten ; er mogen geen verschillende categorieën van rechten van deelneming worden ingericht, tenzij :

1° het beheersreglement of de statuten bepalen dat twee types van rechten van deelneming worden ingericht, waarbij de netto-opbrengst kan worden uitgekeerd voor het ene type en gekapitaliseerd voor het andere type ;

2° de statuten van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal bepalen dat verschillende categorieën van aandelen overeenkomstig artikel 115, § 6, kunnen worden ingericht ;

3° de statuten van een beleggingsvennootschap met vast kapitaal bepalen dat verschillende categorieën van aandelen kunnen worden ingericht.

## Afdeling II

*De beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming*

## Art. 110

Onder beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming wordt verstaan, de beleggingsinstelling :

1° met als uitsluitend doel de collectieve belegging in één van de in artikel 122, 1°, 2°, 3°, 4° en 7°,

Titre I<sup>er</sup>

## Des organismes de placement belges

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

## Du statut de droit privé

Section I<sup>ère</sup>

*Dispositions communes à l'ensemble des organismes de placement belges*

## Art. 108

Les organismes de placement revêtent la forme contractuelle (fonds de placement à nombre variable ou fixe de parts, géré par une société de gestion) ou la forme statutaire (société d'investissement à capital variable ou à capital fixe). Tout organisme de placement est géré ou administré dans l'intérêt exclusif des participants.

## Art. 109

§ 1<sup>er</sup>. Les produits nets du fonds de placement ou de la société d'investissement sont déterminés et distribués ou capitalisés conformément au règlement de gestion ou aux statuts.

§ 2. Les droits attribués à chaque part sont égaux ; il ne peut être créé des catégories différentes de parts, sauf si :

1° le règlement de gestion ou les statuts prévoient la création de deux types de parts, le produit net étant distribué pour un type et capitalisé pour l'autre ;

2° les statuts d'une société d'investissement à capital variable prévoient la création de catégories différentes d'actions conformément à l'article 115, § 6 ;

3° les statuts d'une société d'investissement à capital fixe prévoient la création de catégories différentes d'actions.

## Section II

*Des organismes de placement à nombre variable de parts*

## Art. 110

Par organisme de placement à nombre variable de parts, il faut entendre l'organisme de placement :

1° dont l'objet exclusif est le placement collectif dans une des catégories de placements autorisés visées



bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen waarvoor een georganiseerde markt bestaat ;

2° waarvan het kapitaal uit het publiek wordt aangetrokken via openbare uitgifte van al dan niet verhandelbare en al dan niet in effecten belichaamde rechten van deelneming ;

3° die functioneren volgens het beginsel van de risicospreiding ;

4° waarvan de rechten van deelneming op verzoek van de houders ten laste van de activa van deze instelling worden ingekocht tegen een prijs die wordt berekend op basis van de inventariswaarde.

#### Art. 111

§ 1. Onder beleggingsfonds wordt verstaan, het onverdeeld vermogen dat een beheersvennootschap beheert voor rekening van de deelnemers van wie de rechten zijn vertegenwoordigd door op naam of aan toonder gestelde rechten van deelneming.

§ 2. Een beheersvennootschap kan één of meer Belgische beleggingsfondsen beheren.

De beheersvennootschap moet de bepalingen naleven van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen met betrekking tot een beleggingsfonds dat is geregeld bij overeenkomst.

De beheersvennootschap mag geen andere werkzaamheden verrichten dan het beheer van beleggingsfondsen.

§ 3. Een beleggingsfonds wordt als Belgisch beschouwd wanneer de statutaire zetel van de beheersvennootschap zich in België bevindt. Deze moet haar centraal bestuur in België vestigen.

§ 4. Elk fonds met een veranderlijk aantal rechten van deelneming heeft een eigen naam ; ofwel bevat deze de woorden "beleggingsfonds naar Belgisch recht met een veranderlijk aantal rechten van deelneming" of "open fonds naar Belgisch recht", ofwel moeten deze woorden de naam onmiddellijk volgen. Indien uit deze naam niet blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen het fonds overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd, dan moet de aanduiding van die categorie de naam altijd onmiddellijk volgen.

#### Art. 112

Het beheersreglement bevat de bepalingen over het doel van het beleggingsfonds, de bijzondere beheers- of bestuursregels die hierop van toepassing zijn en de respectieve rechten en plichten van de beheersvennootschap, de bewaarder en de deelnemers.

Het beheersreglement mag worden gewijzigd na goedkeuring van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, bij beslissing van de algemene verga-

à l'article 122, 1°, 2°, 3°, 4° et 7°, pour lesquels il existe un marché organisé ;

2° dont les capitaux sont recueillis auprès du public par la voie d'une émission publique de parts négociables ou non, représentées ou non par des titres ;

3° dont le fonctionnement est soumis au principe de la répartition des risques ;

4° dont les parts sont, à la demande des porteurs, rachetées à charge des actifs de cet organisme à un prix qui est calculé sur base de la valeur d'inventaire.

#### Art. 111

§ 1<sup>er</sup>. Par fonds de placement, il faut entendre le patrimoine indivis géré par une société de gestion pour le compte des participants, dont les droits sont représentés par des parts nominatives ou au porteur.

§ 2. Une société de gestion peut gérer un ou plusieurs fonds de placement belges.

Le respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, relatives à un fonds de placement qui revêt la forme contractuelle incombe à la société de gestion.

Est interdite à la société de gestion toute autre activité que la gestion de fonds de placement.

§ 3. Un fonds de placement est considéré comme belge lorsque le siège statutaire de la société de gestion se trouve en Belgique. Celle-ci doit établir en Belgique son administration centrale.

§ 4. Tout fonds à nombre variable de parts doit être désigné par une dénomination particulière; celle-ci doit comprendre les mots "fonds de placement de droit belge à nombre variable de parts" ou "fonds ouvert de droit belge", ou être suivie immédiatement de ces mots. Si la catégorie de placements autorisés pour laquelle elle a opté en vertu de l'article 122, § 1<sup>er</sup>, ne ressort pas de cette dénomination, l'indication de cette catégorie doit toujours suivre immédiatement sa dénomination.

#### Art. 112

Le règlement de gestion comprend les dispositions définissant l'objet du fonds de placement, les règles particulières de gestion et d'administration qui lui sont applicables et les droits et obligations respectifs de la société de gestion, du dépositaire et des participants.

Le règlement de gestion peut être modifié moyennant l'approbation de la Commission bancaire et financière, par une décision de l'assemblée générale des

dering van deelnemers of bij beslissing van de beheersvennootschap die deze algemene vergadering goedkeurt.

Het beheersreglement bepaalt in welke gevallen en onder welke voorwaarden de beheersvennootschap bevoegd is om de stemrechten uit te oefenen die verbonden zijn aan de effecten in het beleggingsfonds.

#### Art. 113

§ 1. De raad van bestuur en de commissarissen-revisoren van de beheersvennootschap kunnen een algemene vergadering van de deelnemers in een beleggingsfonds bijeenroepen.

Zij moeten deze algemene vergadering bijeenroepen :

1° op verzoek van de deelnemers die één vijfde van het bedrag van de in omloop zijnde rechten van deelneming vertegenwoordigen en die het bezit ervan sinds drie maanden kunnen bewijzen, om te beslissen over de vervanging van de beheersvennootschap ;

2° voor elke beslissing tot wijziging van de categorie van toegelaten beleggingen, tot inbreng van de activa van het beleggingsfonds in een andere beleggingsinstelling of tot vereffening van het beleggingsfonds ;

3° telkens als het beheersreglement van het beleggingsfonds in een bijeenroeping van de algemene vergadering van deelnemers voorziet.

§ 2. De wijze van bijeenroeping, beraadslaging en besluitvorming van de algemene vergadering van deelnemers wordt geregeld in het beheersreglement.

§ 3. De algemene vergadering van deelnemers kan alleen dan op geldige wijze beraadslagen wanneer de aanwezige deelnemers ten minste de helft van het aantal in omloop zijnde rechten van deelneming vertegenwoordigen.

Is deze voorwaarde niet vervuld, dan is een nieuwe bijeenroeping nodig en de nieuwe vergadering beraadslaagt op geldige wijze ongeacht het aantal rechten van deelneming in omloop dat door de aanwezige deelnemers wordt vertegenwoordigd.

#### Art. 114

Onder beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal, "BEVEK" geheten, wordt verstaan, de beleggingsinstelling die is opgericht als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen waarvan het kapitaal, zonder wijziging van de statuten, verandert naargelang van de uitgifte van nieuwe aandelen of het inkopen van haar aandelen.

Een BEVEK mag geen andere werkzaamheden verrichten dan omschreven in artikel 105, 1°, en zij mag geen andere activa bezitten dan deze noodzakelijk voor de verwezenlijking van haar statutair doel.

participants ou par une décision de la société de gestion approuvée par ladite assemblée générale.

Le règlement de gestion détermine les cas et les conditions dans lesquels la société de gestion est habilitée à exercer les droits de vote attachés aux titres compris dans le fonds de placement.

#### Art. 113

§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration et les commissaires-reviseurs de la société de gestion peuvent convoquer une assemblée générale des participants à un fonds de placement.

Ils sont tenus de convoquer cette assemblée générale :

1° lorsque les participants qui représentent un cinquième du montant des parts en circulation et qui établissent qu'ils les détiennent depuis trois mois, le demandent afin de prendre une décision concernant le remplacement de la société de gestion ;

2° pour toute décision de modification de la catégorie des placements autorisés, d'apport des actifs du fonds de placement dans un autre organisme de placement ou de liquidation du fonds de placement ;

3° chaque fois que le règlement de gestion du fonds de placement prévoit une convocation de l'assemblée générale des participants.

§ 2. Le mode de convocation, de délibération et de décision de l'assemblée générale des participants est déterminé par le règlement de gestion.

§ 3. L'assemblée générale des participants ne peut valablement délibérer que si les participants présents représentent la moitié au moins du nombre des parts en circulation.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère valablement, quelle que soit la portion des parts en circulation représentée par les participants présents.

#### Art. 114

Par société d'investissement à capital variable, dénommée "SICAV", il faut entendre l'organisme de placement constitué sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions dont le capital varie, sans modification des statuts, en raison de l'émission d'actions nouvelles ou du rachat de ses actions.

Une SICAV ne peut exercer d'autres activités que celle prévue à l'article 105, 1°, ni détenir d'autres actifs que ceux nécessaires à la réalisation de son objet statutaire.

## Art. 115

§ 1. De BEVEK is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover daarvan niet wordt afgeweken door dit boek.

§ 2. In afwijking van de artikelen 81, 106 en 114, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, moeten de maatschappelijke naam van de BEVEK en alle stukken die van haar uitgaan, de woorden "beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht" of "BEVEK naar Belgisch recht" bevatten of moeten deze woorden de naam onmiddellijk volgen. Indien uit deze naam niet blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen zij overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd, dan moet de aanduiding van die categorie altijd onmiddellijk haar naam volgen.

§ 3. Het maatschappelijk kapitaal is steeds gelijk aan de waarde van het netto-actief. Het mag niet minder bedragen dan vijftig miljoen frank. Voor de toepassing van artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt onder minimumkapitaal het in deze paragraaf voorgeschreven bedrag verstaan.

§ 4. Elke inbreng gebeurt in geld. Deze bepaling is niet van toepassing in geval van inbreng van de activa van een op de lijst ingeschreven beleggingsinstelling.

§ 5. De aandelen moeten vanaf de inschrijving zijn volgestort ; zij vermelden geen nominale waarde.

Er kunnen geen aandelen worden uitgegeven die het kapitaal niet vertegenwoordigen.

§ 6. De statuten van de BEVEK die heeft geopteerd voor de categorieën van toegelaten beleggingen als bedoeld in artikel 122, § 1, eerste lid, 1° of 2°, kunnen de raad van bestuur machtigen om verschillende categorieën van aandelen in te richten, waarbij elke categorie overeenstemt met een afzonderlijk gedeelte of compartiment van het vermogen. De akte tot vaststelling van het besluit van de raad van bestuur om een nieuwe categorie van aandelen in te richten, wijzigd de statuten.

In dit geval bepalen de statuten, met inachtneming van de gelijkheid van de aandeelhouders, de wijze waarop de beheerskosten worden toegerekend in de vennootschap en per compartiment, alsook de wijze waarop de algemene vergadering het stemrecht uitoefent, de jaarrekening goedkeurt en kwijting verleent aan de bestuurders en de commissarissen-revisoren.

Als er verschillende compartimenten in het netto-actief zijn ingericht, moet ten aanzien van de tegenpartij elke verbintenis of verrichting op een niet mis te verstane wijze worden toegerekend aan één of meer compartimenten. Artikel 62, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is van toepassing op de overtredingen van deze bepaling.

## Art. 115

§ 1<sup>er</sup>. La SICAV est soumise aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par le présent livre.

§ 2. Par dérogation aux articles 81, 106 et 114, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la dénomination sociale de la SICAV et l'ensemble des documents qui en émanent, doivent contenir la mention "société d'investissement à capital variable de droit belge" ou "SICAV de droit belge", ou être suivis immédiatement de ces mots. Si la catégorie des placements autorisés pour laquelle elle a opté conformément à l'article 122, § 1<sup>er</sup>, ne ressort pas de cette dénomination, l'indication de cette catégorie doit toujours suivre immédiatement sa dénomination.

§ 3. Le capital social est toujours égal à la valeur de l'actif net. Il ne peut être inférieur à cinquante millions de francs. Pour l'application de l'article 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le capital minimum s'entend du montant prévu par le présent paragraphe.

§ 4. Tout apport est fait en numéraire. Cette disposition ne s'applique pas en cas d'apport des actifs d'un organisme de placement inscrit à la liste.

§ 5. Les actions doivent être entièrement libérées dès la souscription ; elles sont sans désignation de leur valeur nominale.

Il ne peut être créé d'actions non représentatives du capital.

§ 6. Les statuts de la SICAV qui a opté pour les catégories de placements autorisés visées à l'article 122, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°, peuvent habiliter le conseil d'administration à créer des catégories différentes d'actions correspondant chacune à une partie distincte ou compartiment du patrimoine. L'acte portant constatation de la décision du conseil d'administration de créer une nouvelle catégorie d'actions modifie les statuts.

En ce cas, dans le respect de l'égalité des actionnaires, les statuts prévoient le mode d'imputation des frais de gestion pour toute la société et par compartiment, ainsi que le mode d'exercice du droit de vote, d'approbation des comptes annuels et d'octroi de la décharge aux administrateurs et aux commissaires-reviseurs par l'assemblée générale.

En cas de création de différents compartiments dans l'actif net, tout engagement ou toute opération doit à l'égard de la contrepartie être imputé de manière non équivoque à un ou plusieurs compartiments. L'article 62, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales s'applique aux infractions à cette disposition.

In afwijking van artikel 8 van de hypotheekwet van 16 december 1851, strekken de activa van een bepaald compartiment slechts tot waarborg voor de schulden, verbintenissen en verplichtingen die dit compartiment betreffen.

§ 7. De artikelen 29, 29ter, 29quater, 33bis, 34, 34bis, 41, eerste lid, 46, eerste en tweede lid, 47, 50, 51, 52bis, 64, § 2, 70bis, 71, 72, 72bis, 72ter, 75, 77, vijfde en zesde lid, 77bis en 81, voorlaatste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn niet van toepassing.

### Afdeling III

#### *De beleggingsinstellingen met een vast aantal rechten van deelneming*

#### Art. 116

Onder beleggingsinstelling met een vast aantal rechten van deelneming wordt verstaan, de beleggingsinstelling :

1° met als uitsluitend doel de collectieve belegging in één van de in artikel 122, 2° tot 7°, bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen overeenkomstig de bepalingen van dit boek, de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen en het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling ;

2° waarvan het kapitaal uit het publiek wordt aangetrokken via openbare uitgifte van al dan niet verhandelbare en al dan niet in effecten belichaamde rechten van deelneming ;

3° waarvan de rechten van deelneming niet worden ingekocht op verzoek van de houders ten laste van de activa van deze instelling.

#### Art. 117

§ 1. Artikel 111, §§ 1, 2 en 3, en de artikelen 112 en 113 zijn van toepassing op het beleggingsfonds met een vast aantal rechten van deelneming.

§ 2. Elk fonds met een vast aantal rechten van deelneming heeft een eigen naam waaruit blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen het overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd. Deze bevat de woorden "beleggingsfonds naar Belgisch recht met een vast aantal rechten van deelneming" of "besloten fonds naar Belgisch recht", ofwel volgen deze woorden de naam onmiddellijk.

§ 3. Wanneer nieuwe rechten van deelneming worden uitgegeven tegen inbreng in geld, moeten zij vooraf worden aangeboden aan de houders van eerder uitgegeven rechten van deelneming.

Par dérogation à l'article 8 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les actifs d'un compartiment déterminé ne répondent que des dettes, engagements et obligations qui concernent ce compartiment.

§ 7. Les articles 29, 29ter, 29quater, 33bis, 34, 34bis, 41, alinéa 1<sup>er</sup>, 46, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 47, 50, 51, 52bis, 64, § 2, 70bis, 71, 72, 72bis, 72ter, 75, 77, alinéas 5 et 6, 77bis et 81, avant-dernier alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne s'appliquent pas.

### Section III

#### *Des organismes de placement à nombre fixe de parts*

#### Art. 116

Par organisme de placement à nombre fixe de parts, il faut entendre l'organisme de placement :

1° dont l'objet exclusif est le placement collectif dans une des catégories de placements autorisés visées à l'article 122, 2° à 7°, conformément aux dispositions du présent livre, des arrêtés et règlements pris pour son exécution et du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement ;

2° dont les capitaux sont recueillis auprès du public par la voie d'une émission publique de parts négociables ou non, représentées ou non par des titres ;

3° dont les parts ne sont pas rachetées à la demande des porteurs à charge des actifs de cet organisme.

#### Art. 117

§ 1er. L'article 111, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, et les articles 112 et 113 s'appliquent au fonds de placement à nombre fixe de parts.

§ 2. Tout fonds à nombre fixe de parts est désigné par une dénomination particulière d'où ressort la catégorie de placements autorisés pour laquelle il a opté conformément à l'article 122, § 1<sup>er</sup>. Celle-ci comprend les mots "fonds de placement de droit belge à nombre fixe de parts" ou "fonds fermé de droit belge", ou est suivie immédiatement de ces mots.

§ 3. En cas d'émission contre apport en numéraire de parts nouvelles, celles-ci doivent être offertes au préalable aux porteurs des parts précédemment émises.



## Art. 118

Onder beleggingsvennootschap met vast kapitaal, "BEVAK" geheten, wordt verstaan, de beleggingsinstelling die is opgericht als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen.

Een BEVAK mag geen andere werkzaamheden verrichten dan omschreven in artikel 105, 1°, en zij mag geen andere activa bezitten dan deze noodzakelijk voor de verwezenlijking van haar statutair doel.

## Art. 119

§ 1. De BEVAK is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover daarvan niet wordt afgeweken door dit boek.

§ 2. In afwijking van de artikelen 81, 106 en 114, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, moeten de maatschappelijke naam van de BEVAK en alle stukken die van haar uitgaan de woorden "beleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch recht" of "BEVAK naar Belgisch recht" bevatten, of moeten deze woorden onmiddellijk de naam volgen. Indien uit haar naam niet blijkt voor welke categorie van toegelaten beleggingen zij overeenkomstig artikel 122, § 1, heeft geopteerd, dan moet de aanduiding van die categorie haar naam altijd onmiddellijk volgen.

§ 3. Het maatschappelijk kapitaal mag niet minder bedragen dan vijftig miljoen frank. Het moet zijn volgestort. Voor de toepassing van artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt onder minimumkapitaal het in deze paragraaf voorgeschreven bedrag verstaan.

§ 4. De artikelen 29, §§ 1, 2 en 5, 29ter, 46, eerste en tweede lid, 64, § 2, 70bis, 77, zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn niet van toepassing.

## HOOFDSTUK II

## Bestuursrechtelijk statuut

## Afdeling I

## Inschrijving

## Art. 120

§ 1. De beleggingsinstellingen waarvan het bedrijf aan de bepalingen van deze titel is onderworpen, moeten zich, vooraleer hun werkzaamheden aan te vangen, bij de Commissie voor het Bank- en Financieel laten inschrijven.

De Commissie voor het Bank- en Financieel maakt elk jaar een lijst op van deze beleggingsinstellingen. Deze lijsten en alle wijzigingen hieraan tij-

## Art. 118

Par société d'investissement à capital fixe, dénommée "SICAF", il faut entendre l'organisme de placement constitué sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions.

Une SICAF ne peut exercer d'autres activités que celle prévue à l'article 105, 1°, ni détenir d'autres actifs que ceux nécessaires à la réalisation de son objet statuaire.

## Art. 119

§ 1er. La SICAF est soumise aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par le présent livre.

§ 2. Par dérogation aux articles 81, 106 et 114, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la dénomination sociale de la SICAF et l'ensemble des documents qui en émanent contiennent la mention "société d'investissement à capital fixe de droit belge" ou "SICAF de droit belge", ou être suivis immédiatement de ces mots. Si la catégorie des placements autorisés pour laquelle elle a opté conformément à l'article 122, § 1<sup>er</sup>, ne ressort pas de sa dénomination, l'indication de cette catégorie doit toujours suivre immédiatement sa dénomination.

§ 3. Le capital social ne peut être inférieur à cinquante millions de francs. Il doit être entièrement libéré. Pour l'application de l'article 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le capital minimum s'entend du montant prévu par le présent paragraphe.

§ 4. Les articles 29, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 5, 29ter, 46, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 64, § 2, 70bis, 77, alinéa 6, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne s'appliquent pas.

## CHAPITRE II

## Du statut administratif

Section I<sup>re</sup>

## De l'inscription

## Art. 120

§ 1er. Les organismes de placement dont l'activité est soumise aux dispositions du présent titre, sont tenus, avant de commencer leurs opérations, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste de ces organismes de placement. Ces listes, et toutes les modifications à celles-ci, in-

dens het jaar, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Een Belgische beleggingsinstelling wordt pas ingeschreven indien de Commissie voor het Bank- en Financiewezen :

1° de beheersvennootschap of de beleggingsvennootschap heeft erkend ;

2° het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling heeft aanvaard ;

3° in voorkomend geval, de keuze van de bewaarder heeft aanvaard.

§ 3. De Koning stelt de voorwaarden voor deze erkenning vast, alsook de voorwaarden voor de aanvaarding van het beheersreglement of van de statuten van de beleggingsinstelling.

Hij bepaalt in welke gevallen een beleggingsinstelling over een bewaarder moet beschikken en de voorwaarden waaraan deze bewaarder moet voldoen. Enkel de in artikel 3, 2°, bedoelde vennootschappen mogen bewaarder zijn.

De beheerders van de beheersvennootschap en de beleggingsvennootschap evenals de personen die in feite het dagelijks bestuur waarnemen, moeten de vereiste professionele betrouwbaarheid en de voor die functies passende ervaring bezitten.

De personen als bedoeld in artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 mogen de in het vorige lid bedoelde functies niet uitoefenen.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die werden veroordeeld tot een gevangenisstraf van minder dan drie maanden wegens een in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 bedoelde inbreuk of die werden veroordeeld wegens een in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 bedoelde inbreuk.

§ 4. Iedere wijziging in de controle van de beheersvennootschap, iedere vervanging van de beheersvennootschap of van de bewaarder, alsmede iedere wijziging van het beheersreglement of van de statuten van de beleggingsinstelling vergen de voorafgaande goedkeuring van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Een beleggingsinstelling die voornemens is haar rechten van deelneming in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen te verhandelen, moet de Commissie voor het Bank- en Financiewezen daarvan vooraf in kennis stellen.

#### Art. 121

§ 1. Een weigering van inschrijving door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen wordt gemotiveerd en ter kennis gebracht van de verzoekers.

§ 2. Tegen de beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen of wanneer deze laatste geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie

tervenues durant l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

§ 2. Un organisme de placement belge n'est inscrit que si la Commission bancaire et financière :

1° a agréé la société de gestion ou la société d'investissement ;

2° a accepté le règlement de gestion ou les statuts de l'organisme de placement ;

3° a accepté, le cas échéant, le choix du dépositaire.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de cet agrément ainsi que les conditions d'acceptation du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement.

Il détermine les cas dans lesquels un organisme de placement doit disposer d'un dépositaire et les conditions que ce dépositaire doit remplir. Ne peuvent être dépositaires que les sociétés visées à l'article 3, 2°.

Les administrateurs de la société de gestion et de la société d'investissement ainsi que les personnes qui assurent en fait la gestion journalière, doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Les fonctions visées à l'alinéa précédent ne peuvent être exercées par des personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

§ 4. Toute modification du contrôle de la société de gestion, tout remplacement de la société de gestion ou du dépositaire, ainsi que toute modification du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement sont soumis à l'approbation préalable de la Commission bancaire et financière.

Un organisme de placement qui se propose de commercialiser ses parts dans un autre Etat membre des Communautés européennes, doit en aviser au préalable la Commission bancaire et financière.

#### Art. 121

§ 1<sup>er</sup>. Les refus d'inscription par la Commission bancaire et financière sont motivés et notifiés aux demandeurs.

§ 2. Un recours est ouvert contre la décision de la Commission bancaire et financière ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans un délai de trois mois à dater de

maanden na indiening van een volledig dossier, is beroep mogelijk. In dit laatste geval wordt het verzoek om inschrijving geacht te zijn verworpen.

Beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de in het eerste lid vastgestelde termijn.

Het beroep wordt gericht aan de Minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij ter post aangetekende brief of brief met ontvangstbewijs. De Minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt gemotiveerd en binnen acht dagen bij ter post aangetekende brief of brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Indien de Minister van Financiën binnen voornoemde termijn geen uitspraak heeft gedaan, verricht de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ambtshalve de inschrijving uiterlijk vijftien dagen nadat de verzoekers hun verzoek bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hebben bevestigd.

## Afdeling II

### *Beleggingsbeleid*

#### Art. 122

§ 1. De beleggingsinstellingen moeten opteren voor belegging in één van de hierna opgesomde categorieën van toegelaten beleggingen :

- 1° beleggingen die de voorwaarden van de Richtlijn vervullen;
- 2° effecten en liquide middelen ;
- 3° grondstoffen, opties en termijncontracten op grondstoffen;
- 4° opties en termijncontracten op effecten, deviezen en beursindexcontracten ;
- 5° vastgoed ;
- 6° hoogrisicodragend kapitaal ;
- 7° andere door de Koning toegelaten beleggingen.

Voor de toepassing van dit boek definieert de Koning de in dit artikel opgesomde categorieën van toegelaten beleggingen.

§ 2. De beleggingsinstellingen die hebben geopteerd voor één van de in § 1, 3° tot 7°, bedoelde categorieën van toegelaten beleggingen, kunnen steeds bijkomend of tijdelijk korte termijnbeleggingen en liquide middelen houden.

De beleggingsinstellingen die hebben geopteerd voor één van de in § 1, 3° tot 5°, bedoelde categorieën, kunnen onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden met toepassing van artikel 123, effecten en liquide middelen houden.

§ 3. Een beleggingsinstelling die heeft geopteerd voor de categorie van toegelaten beleggingen als bedoeld in § 1, 1°, mag deze keuze niet wijzigen.

l'introduction d'un dossier complet. Dans ce dernier cas, la demande d'inscription est censée être rejetée.

Le recours doit être formé dans les quinze jours de la notification de la décision ou de l'expiration du délai fixé à l'alinéa 1er.

Le recours est adressé au Ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le Ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception aux demandeurs et à la Commission bancaire et financière. Si le Ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai précité, la Commission bancaire et financière procède d'office à l'inscription au plus tard quinze jours après que les demandeurs ont confirmé leur demande auprès de la Commission bancaire et financière.

## Section II

### *De la politique de placement*

#### Art. 122

§ 1<sup>er</sup>. Les organismes de placement sont tenus d'opter pour le placement dans une des catégories de placements autorisés énumérées ci-après :

- 1° placements répondant aux conditions prévues par la Directive;
- 2° valeurs mobilières et liquidités ;
- 3° matières premières, options et contrats à terme sur matières premières ;
- 4° options et contrats à terme sur valeurs mobilières, devises et contrats sur indices boursiers ;
- 5° biens immobiliers ;
- 6° capital à haut risque ;
- 7° autres placements autorisés par le Roi.

Pour l'application du présent livre, le Roi définit les catégories de placements autorisés énumérées dans le présent article.

§ 2. Les organismes de placement qui ont opté pour une des catégories de placements autorisés visées au § 1<sup>er</sup>, 3° à 7°, peuvent toujours détenir des placements à court terme et des liquidités à titre accessoire ou temporaire.

Les organismes de placement qui ont opté pour une des catégories visées au § 1<sup>er</sup>, 3° à 5°, peuvent détenir des valeurs mobilières et des liquidités aux conditions fixées par le Roi en exécution de l'article 123.

§ 3. Il est interdit à un organisme de placement qui a opté pour la catégorie des placements autorisés visés au § 1<sup>er</sup>, 1°, de modifier ce choix.

## Art. 123

De Koning bepaalt welke verplichtingen en verbodsbepalingen voor de beleggingsinstellingen gelden.

Hij bepaalt inzonderheid:

- 1° de coëfficiënten van risicospreiding ;
- 2° de wijze waarop kosten en provisies kunnen worden aangerekend ;
- 3° de regels die de beleggingsvennootschappen, de beheersvennootschappen en de bewaarders moeten naleven om belangenconflicten met de deelnemers te vermijden ;
- 4° de wijze waarop de inventariswaarde van de rechten van deelneming van de beleggingsinstelling wordt berekend ;
- 5° de gevallen waarin het vrij toetredings- en uittredingsrecht kan worden geschorst.

## Afdeling III

*Uitgifte en verhandeling van rechten van deelneming*

## Art. 124

§ 1. De rechten van deelneming van beleggingsinstellingen met een veranderlijk aantal rechten van deelneming worden uitgegeven en ingekocht door de beleggingsinstelling tegen de inventariswaarde, in voorkomend geval vermeerderd of verminderd met de in het beheersreglement of in de statuten vastgestelde kosten en provisies. De inventariswaarde wordt berekend op de dag van toe- of uittreding of op de daaropvolgende werkdag.

§ 2. De beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming moet een in artikel 3, 1° of 2°, bedoelde instelling aanduiden die instaat voor de uitkeringen aan de deelnemers en die de rechten van deelneming uitgeeft of inkoopt.

De rechten van deelneming van een beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming kunnen op de beurs worden genoteerd.

## Art. 125

De rechten van deelneming van de beleggingsinstellingen met een vast aantal rechten van deelneming worden op de beurs genoteerd.

## Afdeling IV

*Verbodsbepalingen*

## Art. 126

§ 1. Het is een beleggingsinstelling verboden om zoveel effecten van een zelfde vennootschap te verwerven dat zij, rekening houdend met de structuur en spreiding van de aandeelhouderskring van laatst-

## Art. 123

Le Roi détermine les obligations et les interdictions auxquelles sont soumis les organismes de placement.

Il détermine notamment :

- 1° les coefficients de répartition des risques ;
- 2° le mode d'imputation des frais et des commissions ;
- 3° les règles à respecter par les sociétés d'investissement, par les sociétés de gestion et par les dépositaires en vue d'éviter qu'ils ne se trouvent en conflits d'intérêts avec les participants ;
- 4° le mode de calcul de la valeur d'inventaire des parts de l'organisme de placement ;
- 5° les cas dans lesquels le droit de libre entrée et de libre sortie peut être suspendu.

## Section III

*De l'émission et de la commercialisation des parts*

## Art. 124

§ 1<sup>er</sup>. Les parts des organismes de placement à nombre variable de parts sont émises et rachetées par l'organisme de placement à la valeur d'inventaire, le cas échéant majorée ou réduite des frais et commissions prévus par le règlement de gestion ou les statuts. La valeur d'inventaire est calculée le jour de l'entrée ou de la sortie ou le jour ouvrable suivant.

§ 2. L'organisme de placement à nombre variable de parts doit désigner un organisme visé à l'article 3, 1° ou 2°, pour assurer les distributions aux participants et émettre et racheter les parts.

Les parts des organismes de placement à nombre variable de parts peuvent être cotées en bourse.

## Art. 125

Les parts des organismes de placement à nombre fixe de parts sont cotées en bourse.

## Section IV

*Des interdictions*

## Art. 126

§ 1<sup>er</sup>. Il est interdit à un organisme de placement d'acquérir une quantité de titres d'une même société, telle que, compte tenu de la structure et de la dispersion de l'actionnariat de celle-ci, ces titres lui permet-



genoemde, met deze effecten een invloed zou kunnen uitoefenen op het bestuur van de bedoelde vennootschap of op de benoeming van haar leiders.

De Koning legt de grenzen vast voor het bezit van effecten van een zelfde categorie van een zelfde emitent door een beleggingsinstelling.

§ 2. Een beleggingsinstelling mag er zich niet toe verbinden om met de effecten die zij beheert op een welbepaalde wijze te stemmen of om te stemmen volgens de instructies van andere personen dan de deelnemers die aanwezig zijn op de algemene vergadering. Een beleggingsinstelling mag er zich niet toe verbinden effecten niet te verkopen, een voorkooprecht te verlenen noch enige andere overeenkomst te sluiten die haar beheersautonomie zou belemmeren.

Elke andersluidende overeenkomst is nietig.

§ 3. De Koning kan uitzonderingen bepalen op de paragrafen 1 en 2 voor beleggingsinstellingen die voor de in artikel 122, § 1, 6°, bedoelde categorie van toegelaten beleggingen hebben geselecteerd.

§ 4. De eerste en tweede paragraaf zijn niet van toepassing in de gevallen waarin een beleggingsvennootschap dochtervennootschappen heeft opgericht die zelf beleggingsinstellingen zijn als bedoeld in artikel 105.

#### Art. 127

Volgende verrichtingen zijn slechts toegelaten binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning met toepassing van artikel 123:

- 1° leningen aangaan ;
- 2° verkopen vanuit een ongedekte positie ;
- 3° uitgiften vast opnemen, de goede afloop ervan verzekeren alsmede eender welke financiële verplichting aangaan ten gunste van derden ;
- 4° effecten lenen, krediet verstrekken of zich voor derden borg stellen.

#### Afdeling V

##### *Openbaarmaking van gegevens*

#### Art. 128

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan, als zij oordeelt dat er gevaar voor verwarring bestaat, eisen dat er aan de naam van de beleggingsinstelling een verklarende vermelding wordt toegevoegd.

#### Art. 129

§ 1. De beleggingsinstelling moet een prospectus, een jaarverslag per boekjaar en een halfjaarlijks verslag over de eerste zes maanden van het boekjaar openbaar maken. Deze verslagen bevatten een omstandige inventaris van het vermogen en een opgave van de resultaten.

traient d'exercer une influence sur la gestion de ladite société ou sur la désignation de ses dirigeants.

Le Roi fixe les limites à la détention par un organisme de placement, de titres de même catégorie d'un même émetteur.

§ 2. Il est interdit à un organisme de placement de s'engager à voter d'une manière déterminée avec les titres qu'il gère ou de voter selon les instructions d'autres personnes que les participants réunis en assemblée générale. Il est interdit à un organisme de placement de s'engager à ne pas vendre des titres, d'accorder un droit de préemption, ou de conclure toute autre convention qui entraverait son autonomie de gestion.

Toute convention contraire est nulle.

§ 3. Le Roi peut prévoir des exceptions aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 pour les organismes de placement qui ont opté pour la catégorie de placements autorisés visée à l'article 122, § 1<sup>er</sup>, 6°.

§ 4. Les paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas dans les cas où une société d'investissement a constitué des filiales qui sont elles-mêmes des organismes de placement au sens de l'article 105.

#### Art. 127

Ne sont autorisés que dans les limites et conditions prévues par le Roi en exécution de l'article 123:

- 1° l'emprunt ;
- 2° la vente sur la base d'une position non couverte ;
- 3° la prise ferme et la garantie de bonne fin d'émissions ainsi que la souscription d'engagements financiers quelconques en faveur de tiers ;
- 4° le prêt de titres, l'octroi de crédits ou l'engagement comme garant pour le compte de tiers.

#### Section V

##### *De la publication des informations*

#### Art. 128

La Commission bancaire et financière peut, si elle estime qu'il y a un danger de confusion, exiger l'adjonction d'une mention explicative à la dénomination de l'organisme de placement.

#### Art. 129

§ 1<sup>er</sup>. L'organisme de placement doit publier un prospectus, un rapport annuel par exercice et un rapport semestriel couvrant les six premiers mois de l'exercice. Ces rapports doivent contenir un inventaire circonstancié du patrimoine et un relevé des résultats.

De Koning bepaalt de inhoud en de voorwaarden waaraan het prospectus moet voldoen. Het prospectus alsmede alle wijzigingen aan het prospectus vergen de voorafgaande goedkeuring van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Het laatste jaarlijks of halfjaarlijks verslag wordt steeds bij het prospectus gevoegd.

De beleggingsinstelling moet haar jaarlijks en halfjaarlijks verslag aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen verzenden.

§ 2. De Koning bepaalt volgens welke regels de beleggingsfondsen hun boekhouding voeren, inventariseringen verrichten en hun jaarrekening opstellen en openbaar maken.

#### Art. 130

Iedere dag waarop de uitgifte of inkoop van rechten van deelneming mogelijk is, moet de beleggingsinstelling met een veranderlijk aantal rechten van deelneming de inventariswaarde van die rechten van deelneming bekend maken volgens de door de Koning vastgestelde regels.

#### Afdeling VI

##### Controle

#### Art. 131

De beleggingsinstellingen zijn onderworpen aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

#### Art. 132

§ 1. In de beheersvennootschap van een beleggingsfonds of in de beleggingsvennootschap benoemt de algemene vergadering één of meer commissarissen-revisoren overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Deze commissaris-revisor controleert en certificeert de boekhoudkundige gegevens in de jaarrekening van de beleggingsinstelling.

§ 2. De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan eisen dat de juistheid wordt bevestigd van de haar met toepassing van artikel 133 verstrekte inlichtingen door de commissaris-revisor van respectievelijk de beheersvennootschap of de beleggingsvennootschap.

#### Art. 133

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken of ter plaatse onderzoeken uitvoeren en kennis nemen van alle stukken van een beleggingsvennootschap, of een

Le Roi détermine le contenu du prospectus et les conditions qu'il doit remplir. Le prospectus ainsi que les modifications du prospectus requièrent l'approbation préalable de la Commission bancaire et financière. Le dernier rapport annuel ou semestriel est toujours annexé au prospectus.

L'organisme de placement doit transmettre son rapport annuel et semestriel à la Commission bancaire et financière.

§ 2. Le Roi fixe les règles selon lesquelles les fonds de placement tiennent leur comptabilité, procèdent aux évaluations d'inventaire et établissent et publient leurs comptes annuels.

#### Art. 130

L'organisme de placement à nombre variable de parts doit publier la valeur d'inventaire des parts selon les règles fixées par le Roi, chaque jour où l'émission ou le rachat de ces parts est possible.

#### Section VI

##### Du contrôle

#### Art. 131

Les organismes de placement sont soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière.

#### Art. 132

§ 1<sup>er</sup>. Dans la société de gestion d'un fonds de placement ou dans la société d'investissement, l'assemblée générale nomme un ou plusieurs commissaires-réviseurs conformément aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Ce commissaire-réviseur contrôle et certifie les informations comptables mentionnées dans les comptes annuels de l'organisme de placement.

§ 2. La Commission bancaire et financière peut exiger que l'exactitude des informations qui lui sont transmises en application de l'article 133, soit confirmée par le commissaire-réviseur de la société de gestion ou de la société d'investissement selon le cas.

#### Art. 133

La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information ou procéder à des enquêtes sur place et prendre connaissance de tous les documents d'une société d'investissement, d'une

beheersvennootschap of een bewaarder, omtrent de organisatie, het beheer, de werking en de verrichtingen van de beleggingsinstelling alsmede omtrent de waardering en de rendabiliteit van het vermogen; zij mag nagaan of de bepalingen van dit boek, van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen en van de regels vastgelegd in het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling zijn nageleefd en of de haar medegedeelde inlichtingen juist zijn.

Zij kan aan de beleggingsinstelling een maandelijks staat van haar activa en passiva en van haar resultaten vragen.

#### Art. 134

§ 1. Indien de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat een beleggingsinstelling niet werkt overeenkomstig de voorschriften van dit boek, van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen of van het beheersreglement of de statuten van de beleggingsinstelling of dat de aan de rechten van deelneming verbonden rechten in het gedrang dreigen te komen, kan zij de beleggingsinstelling aanmanen de vastgestelde situatie binnen de door haar bepaalde termijn recht te zetten.

Wordt aan deze aanmaning geen gevolg gegeven, dan kan zij:

1° haar standpunt omtrent de krachtens het eerste lid gedane vaststellingen openbaar maken;

2° elke uitgifte of inkoop van rechten van deelneming verbieden;

3° de bevoegde Beurscommissies verzoeken de notering van de rechten van deelneming van de beleggingsinstelling te schorsen;

4° de voorzitter van de rechtbank van koophandel verzoeken, volgens de bij artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven procedure, een voorlopig bestuurder aan te wijzen voor de beleggingsinstelling;

5° de inschrijving herroepen.

De in dit artikel bedoelde beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen worden gemotiveerd. Zij hebben voor de beleggingsinstelling gevolg vanaf de dag waarop zij aan haar ter kennis worden gebracht met aanduiding van de termijn waarbinnen het in § 2 bedoelde beroep kan worden ingesteld.

§ 2. De beleggingsinstelling kan beroep instellen tegen de beslissingen die de Commissie voor het Bank- en Financieuzen heeft genomen op grond van § 1, tweede lid, 2° en 5°, van dit artikel.

Het beroep moet worden gericht aan de Minister van Financiën binnen drie werkdagen na de kennisgeving. De Minister van Financiën doet uitspraak over het beroep binnen vijftien werkdagen. Zijn beslissing wordt gemotiveerd. Indien de Minister van

société de gestion ou d'un dépositaire, relatifs à l'organisation, à la gestion, au fonctionnement et aux opérations de l'organisme de placement ainsi qu'à l'évaluation et à la rentabilité du patrimoine; elle peut vérifier le respect des dispositions du présent livre, des arrêtés et règlements pris pour son exécution et des règles fixées par le règlement de gestion ou les statuts de l'organisme de placement, ainsi que l'exactitude des informations qui lui sont communiquées.

Elle peut demander à l'organisme de placement un état mensuel de ses actifs et passifs et de ses résultats.

#### Art. 134

§ 1<sup>er</sup>. Si la Commission bancaire et financière constate qu'un organisme de placement ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent livre, des arrêtés et règlements pris pour son exécution ou du règlement de gestion ou des statuts de l'organisme de placement ou que les droits attachés aux parts risquent d'être compromis, elle peut mettre l'organisme de placement en demeure de remédier à la situation constatée dans le délai qu'elle fixe.

S'il n'est pas donné suite à cette mise en demeure, elle peut :

1° rendre publique sa position quant aux constatations faites en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>;

2° interdire toute émission ou tout rachat de parts;

3° demander aux Commissions des Bourses compétentes de suspendre la cotation des parts de l'organisme de placement;

4° demander au président du tribunal de commerce de désigner, selon la procédure prévue par l'article 584 du Code judiciaire, un administrateur provisoire pour l'organisme de placement;

5° révoquer l'inscription.

Les décisions de la Commission bancaire et financière visées par le présent article sont motivées. Elles portent effet pour l'organisme de placement à partir du jour où elles lui sont notifiées avec l'indication du délai dans lequel le recours prévu au § 2 peut être pris.

§ 2. Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre les décisions de la Commission bancaire et financière prises sur la base du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2° et 5°, du présent article.

Le recours doit être adressé au Ministre des Finances dans les trois jours ouvrables de la notification. Le Ministre des Finances statue sur le recours dans les quinze jours ouvrables. Sa décision est motivée. Si le Ministre des Finances n'a pas décidé dans

Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de uitvoering van de beslissing tenzij de Commissie voor het Bank- en Financiewezen hier anders over beslist indien er ernstig gevaar dreigt voor de schuldeisers.

#### Art. 135

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen deelt onverwijld alle maatregelen die zijn genomen op grond van artikel 134, § 1, tweede lid, ten aanzien van een beleggingsinstelling, mee aan de autoriteiten van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen waar de rechten van deelneming in deze beleggingsinstelling worden verhandeld.

#### Art. 136

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen neemt alleen kennis van de relaties tussen een beleggingsinstelling en een deelnemer voor zover de controle van de beleggingsinstelling dit vergt.

### Titel II

#### **De beleggingsinstellingen naar buitenlands recht**

#### Art. 137

De beleggingsinstellingen waarvan het bedrijf aan de bepalingen van deze titel is onderworpen, moeten zich, vooraleer hun werkzaamheden aan te vangen, bij de Commissie voor het Bank- en Financiewezen laten inschrijven.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen maakt elk jaar een lijst op van deze beleggingsinstellingen. Deze lijst en alle wijzigingen hieraan tijdens het jaar worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

### HOOFDSTUK I

#### **De Europese beleggingsinstellingen die aan de voorwaarden van de Richtlijn voldoen**

#### Art. 138

Een beleggingsinstelling naar het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, die aan de voorwaarden van de Richtlijn voldoet en die van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar zij zich bevindt de toelating heeft gekregen om haar

le délai susmentionné, le recours est censé avoir été accueilli.

Le recours suspend l'exécution de la décision, sauf si la Commission bancaire et financière en décide autrement en cas de péril grave pour les créanciers.

#### Art. 135

La Commission bancaire et financière communique sans retard toutes les mesures prises à l'égard d'un organisme de placement sur la base de l'article 134, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, aux autorités des autres Etats membres des Communautés européennes dans lesquels les parts de cet organisme de placement sont commercialisées.

#### Art. 136

La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre un organisme de placement et un participant que dans la mesure requise pour le contrôle de l'organisme de placement.

### Titre II

#### **Des organismes de placement de droit étranger**

#### Art. 137

Les organismes de placement dont l'activité est soumise aux dispositions du présent titre, sont tenus, avant de commencer leurs opérations, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste de ces organismes de placement. Cette liste et toutes les modifications à celles-ci, intervenues durant l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Des organismes de placement européens répondant aux conditions énoncées dans la Directive**

#### Art. 138

Un organisme de placement relevant du droit d'un autre Etat membre des Communautés européennes, répondant aux conditions énoncées dans la Directive et qui a reçu des autorités compétentes de l'Etat membre où il est situé, l'autorisation d'exercer ses



werkzaamheden uit te oefenen, legt de volgende stukken voor aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen wanneer zij voornemens is haar rechten van deelneming in België te verhandelen :

1° een verklaring van de bevoegde autoriteiten waaruit blijkt dat zij voldoet aan de voorwaarden van de Richtlijn ;

2° naargelang van het geval, haar fondsreglement of statuten ;

3° haar prospectus ;

4° in voorkomend geval haar laatste jaarverslag en haar daaropvolgend halfjaarlijks verslag ;

5° gegevens over de wijze waarop zij haar rechten van deelneming wenst te verhandelen.

De in het eerste lid bedoelde beleggingsinstelling moet een instelling aanduiden als bedoeld in artikel 3, 1° of 2°, die instaat voor de uitkeringen aan de deelnemers en de verkoop of de inkoop van de rechten van deelneming alsmede voor de verspreiding van de informatie die de beleggingsinstelling moet verstrekken in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Deze beleggingsinstelling wordt twee maanden na deze mededeling ingeschreven op de lijst der beleggingsinstellingen en kan vanaf dan haar rechten van deelneming verhandelen, tenzij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vóór het verstrijken van de termijn van twee maanden in een gemotiveerd besluit vaststelt dat de voorgenomen wijze van verhandeling van de rechten van deelneming niet in overeenstemming is met de wettelijke en reglementaire bepalingen ter zake.

Tegen deze beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 121, § 2, tweede en derde lid.

#### Art. 139

§ 1. De Commissie voor het Bank- en Financieuzen mag in een gemotiveerd besluit schorsings- en verbodsmaatregelen jegens een in artikel 138 bedoelde beleggingsinstelling nemen die haar rechten van deelneming in België verhandelt wanneer zij de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de wijze van verhandeling schendt.

§ 2. Tegen deze beslissing kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 134, § 2, tweede en derde lid.

#### Art. 140

Voor de beleggingsinstellingen als bedoeld in artikel 138 gelden de artikelen 128, 130 en 136.

activités, soumet les documents suivants à la Commission bancaire et financière lorsqu'il se propose de commercialiser ses parts en Belgique :

1° une attestation des autorités compétentes certifiant qu'il remplit les conditions énoncées dans la Directive ;

2° le règlement du fonds ou ses documents constitutifs, selon le cas ;

3° son prospectus ;

4° le cas échéant, le dernier rapport annuel et le rapport semestriel subséquent ;

5° des informations sur les modalités prévues pour la commercialisation de ses parts.

L'organisme de placement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit désigner un organisme visé à l'article 3, 1° ou 2°, pour assurer les distributions aux participants, la vente ou le rachat des parts ainsi que la diffusion, en français, en néerlandais ou en allemand des informations qui incombent à l'organisme de placement.

Cet organisme de placement est inscrit deux mois après ladite communication à la liste des organismes de placement et peut dès ce moment commencer la commercialisation de ses parts, à moins que la Commission bancaire et financière ne constate, par décision motivée prise avant l'expiration du délai de deux mois, que les modalités prévues pour la commercialisation des parts ne sont pas conformes aux dispositions législatives et réglementaires en la matière.

Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision de la Commission bancaire et financière selon les règles prévues à l'article 121, § 2, alinéas 2 et 3.

#### Art. 139

§ 1<sup>er</sup>. La Commission bancaire et financière peut par décision motivée prendre des mesures de suspension ou d'interdiction à l'égard d'un organisme de placement visé à l'article 138 qui commercialise ses parts en Belgique, en cas de violation des dispositions légales et réglementaires relatives aux modalités de commercialisation.

§ 2. Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision selon les règles prévues à l'article 134, § 2, alinéas 2 et 3.

#### Art. 140

Les organismes de placement visés à l'article 138 sont soumis aux articles 128, 130 et 136.

## HOOFDSTUK II

**Andere beleggingsinstellingen naar  
buitenlands recht**

## Art. 141

§ 1. De Koning bepaalt, onverminderd artikel 142, de voorwaarden waaraan de beleggingsinstellingen naar buitenlands recht die niet onder hoofdstuk I van deze titel vallen, moeten voldoen om te worden ingeschreven en om ingeschreven te blijven.

§ 2. Een weigering van inschrijving van de Commissie voor het Bank- en Financieelzaken wordt gemotiveerd en ter kennis gebracht van de verzoekers.

Tegen deze beslissing kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 121, § 2, tweede en derde lid.

§ 3. De Commissie voor het Bank- en Financieelzaken kan bij een gemotiveerd besluit schorsings- of verbodsmaatregelen nemen jegens een beleggingsinstelling in geval van niet-naleving van de bepalingen van dit boek of van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Tegen deze beslissing kan de beleggingsinstelling beroep instellen volgens de regels van artikel 134, § 2, tweede en derde lid.

## Art. 142

Voor de beleggingsinstellingen als bedoeld in artikel 141 gelden de artikelen 125, 128, 129, 130 en 136.

## Titel III

**Fiscale bepalingen**

## Art. 143

§ 1. In afwijking van artikel 98 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, zijn de in artikel 114 en 118 bedoelde beleggingsvennootschappen slechts belastbaar op het totaal van de ontvangen abnormale of vrijwillige voordelen en van de niet als bedrijfskosten aftrekbare uitgaven en kosten, onverminderd evenwel het feit dat zij de bijzondere bijdrage verschuldigd zijn als bedoeld in artikel 33 van de wet van 7 december 1988 tot hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen.

§ 2. Wat de in § 1 bedoelde vennootschappen betreft zijn de voorschriften van de artikelen 113 tot 115, 128, tweede lid, 189 en 193, eerste lid, 1<sup>o</sup>, a, van hetzelfde Wetboek niet van toepassing.

§ 3. De in § 1 bedoelde vennootschappen moeten, volgens de door de Koning vastgestelde regels, per categorie het bedrag opgeven van de toegekende of uitgekeerde inkomsten.

## CHAPITRE II

**Des autres organismes de placement de  
droit étranger**

## Art. 141

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, sans préjudice de l'article 142, les conditions que doivent remplir les organismes de placement de droit étranger qui ne sont pas visés au chapitre I<sup>er</sup> du présent titre, en vue de leur inscription et du maintien de celle-ci.

§ 2. Un refus d'inscription par la Commission bancaire et financière est motivé et notifié aux demandeurs.

Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision selon les règles prévues à l'article 121, § 2, alinéas 2 et 3.

§ 3. La Commission bancaire et financière peut par décision motivée prendre des mesures de suspension ou d'interdiction à l'égard d'un organisme de placement en cas de non-respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Un recours est ouvert à l'organisme de placement contre cette décision selon les règles prévues à l'article 134, § 2, alinéas 2 et 3.

## Art. 142

Les organismes de placement visés à l'article 141 sont soumis aux articles 125, 128, 129, 130 et 136.

## Titre III

**Dispositions fiscales**

## Art. 143

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 98 du Code des impôts sur les revenus, les sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 ne sont imposables que sur le montant total des avantages anormaux ou bénévoles reçus et des dépenses et charges non déductibles à titre de charges professionnelles, sans préjudice toutefois de leur assujettissement à la cotisation spéciale prévue à l'article 33 de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre.

§ 2. Dans le chef des sociétés visées au § 1<sup>er</sup>, les dispositions des articles 113 à 115, 128, alinéa 2, 189 et 193, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a, du même Code ne sont pas applicables.

§ 3. Les sociétés visées au § 1<sup>er</sup> sont tenues de fournir, selon les règles déterminées par le Roi, le montant, par catégories, des revenus attribués ou mis en paiement.

## Art. 144

§ 1. Artikel 19, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 255 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met de woorden "en door de beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van ...".

§ 2. Artikel 135, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 46 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 21 van de wet van 28 december 1983, bij artikel 29 van de wet van 4 augustus 1986 en bij artikel 290 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :

"Wanneer het belastingkrediet evenwel slaat op inkomsten uit aandelen die zijn toegekend of toegewezen door beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van ..., wordt dit slechts toegestaan voor zover vaststaat dat deze inkomsten voortkomen uit Belgische inkomsten van aandelen."

## Art. 145

§ 1. Artikel 187 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 66 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 28 van de wet van 27 december 1984 en bij artikel 319 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

"Voor inkomsten uit aandelen die zijn toegekend of toegewezen door beleggingsvennootschappen wordt dezelfde vermindering slechts toegestaan voor zover vaststaat dat deze inkomsten voortkomen uit inkomsten die voldoen aan de voorwaarden van de voorgaande leden."

§ 2. In artikel 191, eerste lid, 1°, a, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "tweede lid, 1°" weggelaten.

## Art. 146

§ 1. Het onverdeeld vermogen van de overeenkomstig dit boek en de wet van 27 maart 1957 ingeschreven Belgische beleggingsfondsen wordt niet als een in artikel 20, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen bedoeld bedrijf aangemerkt.

§ 2. Op inkomsten die zijn toegewezen aan deelnemers van een in § 1 bedoeld beleggingsfonds wordt de roerende voorheffing geacht reeds te zijn ingehouden, voor zover zij voortkomen uit inkomsten als bedoeld in de artikelen 11 tot 16 van datzelfde Wetboek.

§ 3. Als verwezenlijkt worden beschouwd, de vastgestelde meerwaarden bij omzetting van effecten, ten behoeve van de beroepswerkzaamheid, in rechten van deelneming in Belgische beleggingsfondsen als bedoeld in § 1.

§ 4. De gemeenschappelijke beleggingsfondsen als bedoeld in dit boek moeten, volgens door de Koning bepaalde regels, per categorie het bedrag meedelen van de toegekende of uitbetaalde inkomsten.

## Art. 144

§ 1<sup>er</sup>. L'article 19, 2°, du même Code, modifié par l'article 255 de la loi du 22 décembre 1989 est complété par les mots "et par les sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du ...".

§ 2. L'article 135, § 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par l'article 46 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 21 de la loi du 28 décembre 1983, par l'article 29 de la loi du 4 août 1986 et par l'article 290 de la loi du 22 décembre 1989, est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

"Toutefois, lorsqu'il se rapporte à des revenus d'actions ou parts alloués ou attribués par des sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du ... le crédit d'impôt n'est accordé que dans la mesure où il est établi que ces revenus proviennent de revenus belges d'actions ou parts."

## Art. 145

§ 1<sup>er</sup>. L'article 187 du même Code, modifié par l'article 66 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 28 de la loi du 27 décembre 1984 et par l'article 319 de la loi du 22 décembre 1989, est complété par un alinéa 3, libellé comme suit :

"Pour ce qui concerne les revenus d'actions ou parts alloués ou attribués par des sociétés d'investissement, la même diminution n'est accordée que dans la mesure où il est établi que ces revenus proviennent de revenus qui satisfont aux conditions définies aux alinéas précédents."

§ 2. Dans l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a, du même Code, les mots "alinéa 2, 1°" sont supprimés.

## Art. 146

§ 1<sup>er</sup>. La propriété indivise des fonds de placement belges inscrits conformément au présent livre et à la loi du 27 mars 1957 n'est pas considérée comme constituant une exploitation visée à l'article 20, 1°, du Code des impôts sur les revenus.

§ 2. Les revenus attribués aux participants d'un fonds de placement visé au § 1<sup>er</sup> sont considérés comme ayant déjà été soumis au précompte mobilier, dans la mesure où ils proviennent de revenus visés aux articles 11 à 16 du même Code.

§ 3. Sont considérées comme réalisées les plus-values constatées à l'occasion de la conversion de valeurs mobilières affectées à l'exercice de l'activité professionnelle en droits de participation dans des fonds de placement belges visés au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. Les fonds communs de placement visés par le présent livre sont tenus de fournir, selon des règles déterminées par le Roi, le montant, par catégorie, des revenus attribués ou mis en paiement.

§ 5. Artikel 191, eerste lid, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

#### Art. 147

Artikel 122 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wetten van 14 april 1965 en 22 juli 1970 en bij het koninklijk besluit van 3 september 1973 wordt als volgt aangevuld :

“4° aan de beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114 en 118 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten”.

#### Art. 148

Artikel 126<sup>1</sup> van het Wetboek der met het zegelrecht gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en bij het besluit van de Regent van 25 november 1947 wordt als volgt aangevuld :

“8° de omzetting door een zelfde persoon van rechten van deelneming van één compartiment in rechten van deelneming van een ander compartiment binnen een zelfde beleggingsvennootschap als bedoeld in boek III van de wet van ...”.

#### Art. 149

De artikelen 144, § 2, en 145 zijn van toepassing op toegekende of toegewezen inkomsten vanaf 1 januari 1990.

#### Titel IV

### Strafbepalingen

#### Art. 150

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft :

1° zij die de controles verhinderen waaraan zij zich moeten onderwerpen of weigeren de inlichtingen te verstrekken die zij moeten geven krachtens dit boek of die bewust valse, onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken ;

2° zij die in de uitgifteprospectussen, jaarverslagen of andere door de beleggingsinstelling verspreide geschriften of mededelingen, gegevens opnemen of laten opnemen die van wezenlijk belang zijn voor de waardering van het beleggingsvermogen en waarvan zij weten dat zij onjuist, vals of, gelet op de omstandigheden, onvolledig zijn, alsook zij die deze stukken bewust hebben gebruikt om kopers aan te trekken ;

§ 5. L'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du même Code est abrogé.

#### Art. 147

L'article 122 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par les lois des 14 avril 1965 et 22 juillet 1970 et par l'arrêté royal du 3 septembre 1973, est complété comme suit :

“4° aux sociétés d'investissement visées aux articles 114 et 118 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers”.

#### Art. 148

L'article 126<sup>1</sup> du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 13 août 1947 et par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947 est complété comme suit :

“8° la conversion, dans le chef de la même personne, de droits de participation dans un compartiment en droits de participation dans un autre compartiment d'une même société d'investissement visée au livre III de la loi du ...”.

#### Art. 149

Les articles 144, § 2, et 145 sont applicables aux revenus alloués ou attribués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990.

#### Titre IV

### Dispositions pénales

#### Art. 150

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre ou refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements faux, inexacts ou incomplets ;

2° ceux qui publient ou font publier dans les prospectus d'émission, les rapports annuels ou autres écrits ou messages diffusés par l'organisme de placement, des données essentielles à l'évaluation du patrimoine de placement qu'ils savent être inexacts, fausses ou, eu égard aux circonstances, incomplètes, de même que ceux qui, en connaissance de cause, ont utilisé ces documents pour attirer des acquéreurs ;



3° zij die aan het publiek effecten hebben voorgesteld, aangeboden of verkocht alsof het rechten van deelneming in een beleggingsinstelling waren, terwijl zij wisten dat de vennootschap of het fonds waarvan zij effecten hebben voorgesteld, aangeboden of verkocht, geen beleggingsinstelling was in de zin van dit boek of dat die effecten niet de kenmerken van rechten van deelneming in de zin van dit boek vertoonden.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tien-duizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft :

1° de bestuurders, directeurs of procuratiehouders van een beleggingsinstelling die de bepalingen van dit boek of de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen hebben overtreden of die met betrekking tot het beleggingsvermogen verrichtingen hebben uitgevoerd die strijdig zijn met de bepalingen van dit boek of de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen ;

2° zij die hebben nagelaten de met toepassing van dit boek voorgeschreven publikaties te verzorgen ;

3° zij die de naam "beleggingsinstelling", "beleggingsfonds" of "beleggingsvennootschap" hebben gebruikt ter omschrijving van een vennootschap of fonds die/dat niet is ingeschreven op de lijst van de beleggingsinstellingen als bedoeld in de artikelen 120, §1, of 137.

De inbreuken als bedoeld in deze paragraaf worden bestraft met de straffen als bedoeld in paragraaf 1 wanneer zij met bedrieglijk opzet werden gepleegd.

#### Art. 151

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door deze titel bestrafte inbreuken.

#### Titel V

#### Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen

#### Art. 152

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen publiceert elk jaar een verslag over de toepassing van dit boek.

#### Art. 153

De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen moet worden betaald door de op de lijst ingeschreven beleggingsinstellingen.

3° ceux qui ont présenté, offert ou vendu au public des valeurs mobilières comme étant des parts d'un organisme de placement alors qu'ils savaient que la société ou le fonds dont ils ont présenté, offert ou vendu les valeurs, n'était pas un organisme de placement au sens du présent livre ou que ces valeurs ne répondaient pas aux caractéristiques des parts au sens du présent livre.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° les administrateurs, directeurs ou fondateurs d'un organisme de placement qui ont violé les dispositions du présent livre ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution ou qui ont effectué des opérations relatives au patrimoine de placement qui sont contraires aux dispositions du présent livre ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution ;

2° ceux qui ont négligé de faire les publications imposées en exécution du présent livre ;

3° ceux qui ont utilisé la dénomination "organisme de placement", "fonds de placement" ou "société d'investissement" pour qualifier une société ou un fonds qui n'a pas été inscrit à la liste des organismes de placement visée aux articles 120, § 1<sup>er</sup>, ou 137.

Les infractions prévues au présent paragraphe sont sanctionnées des peines prévues au paragraphe 1<sup>er</sup>, si elles ont été commises dans un but frauduleux.

#### Art. 151

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

#### Titre V

#### Dispositions diverses et abrogatoires

#### Art. 152

La Commission bancaire et financière publie chaque année un rapport sur l'application du présent livre.

#### Art. 153

Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les organismes de placement inscrits à la liste.

## Art. 154

De beleggingsinstellingen die vóór de inwerking-treding van dit boek, op grond van de wet van 27 maart 1957 gemachtigd waren om hun rechten van deelneming in België te verspreiden, worden van rechtswege ingeschreven op de lijsten van de beleggingsinstellingen als bedoeld in de artikelen 120, § 1, en 137. Zij beschikken over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de datum waarop dit boek in werking treedt, om zich te schikken naar de bepalingen van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

## Art. 155

In artikel 9, 1°, van de wetten betreffende het handelsregister die op 20 juli 1964 gecoördineerd werden, zoals gewijzigd bij de wet van 12 juli 1989, worden de woorden "van een coöperatieve vennootschap met veranderlijk kapitaal" vervangen door de woorden "van een coöperatieve vennootschap met veranderlijk kapitaal of een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal".

## Art. 156

De wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegelrecht gelijkgestelde taksen, zoals gewijzigd bij de wetten van 28 december 1961, 20 november 1962 en 19 juni 1963 en bij het koninklijk besluit van 22 december 1986 en het ministerieel besluit van 7 mei 1965, wordt opgeheven.

## BOEK IV

VERMOGENSBEHEER EN  
BELEGGINGSADVIES

## Art. 157

Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder :

1° vermogensbeheerder : elke persoon die als hoofd- of bijberoep tegen vergoeding aan het publiek diensten van vermogensbeheer levert of aanbiedt ;

2° vermogensbeheer : het beheer van vermogensbestanddelen van spaarders, die bestaan uit één of meer sub 4° bedoelde beleggingsinstrumenten, met de bevoegdheid om zo nodig daden van beschikking te stellen met betrekking tot deze vermogensbestanddelen ;

3° beleggingsadviseur : elke persoon die als hoofd- of bijberoep tegen vergoeding aan het publiek beleg-

## Art. 154

Les organismes de placement qui, avant l'entrée en vigueur du présent livre, étaient habilités en vertu de la loi du 27 mars 1957 à diffuser leurs parts en Belgique, sont inscrits de plein droit sur les listes des organismes de placement visés aux articles 120, § 1<sup>er</sup>, et 137. Ils disposent d'un délai de deux mois, à dater de la date d'entrée en vigueur du présent livre, pour se conformer aux dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

## Art. 155

A l'article 9, 1°, des lois relatives au registre de commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, modifié par la loi du 12 juillet 1989, les mots "d'une société coopérative à capital variable" sont remplacés par les mots "d'une société coopérative à capital variable ou d'une société d'investissement à capital variable".

## Art. 156

La loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre, telle que modifiée par les lois des 28 décembre 1961, 20 novembre 1962 et 19 juin 1963, par l'arrêté royal du 22 décembre 1986 et par l'arrêté ministériel du 7 mai 1965, est abrogée.

## LIVRE IV

DE LA GESTION DE FORTUNE ET DU  
CONSEIL EN PLACEMENTS

## Art. 157

Pour l'application du présent livre, il faut entendre par :

1° gérants de fortune : les personnes qui à titre professionnel, principal ou accessoire, prestant ou offrent de prêter au public, moyennant rémunération, des services de gestion de fortune ;

2° gestion de fortune : la gestion d'éléments de patrimoine d'épargnants, portant sur un ou plusieurs instruments de placement visés au 4° et comportant le pouvoir de poser, le cas échéant, des actes de disposition relatifs à ces éléments de patrimoine ;

3° conseillers en placements : les personnes qui, à titre professionnel, principal ou accessoire, prestant

gingsadvies verstrekt of aanbiedt, met betrekking tot één of meer van sub 4° bedoelde beleggingsinstrumenten ;

4° beleggingsinstrumenten : effecten als bedoeld in artikel 1, § 1, andere financiële beleggingsinstrumenten als bedoeld in artikel 1, § 2, geldmarktbeleggingsinstrumenten inclusief depositocertificaten en Eurocommercial paper, alsmede edele metalen en edele stoffen.

Voor de toepassing van dit boek kan de Koning de verschillende sub 4° bedoelde beleggingsinstrumenten omschrijven alsmede andere categorieën van beleggingsinstrumenten dan bedoeld sub 4° aan dit boek onderwerpen.

#### Art. 158

De voorschriften van dit boek gelden niet voor :

1° de vermogensbeheerders en de beleggingsadviseurs die enkel diensten leveren of aanbieden aan personen die zelf uitsluitend beroepsmatig optreden ;

2° instellingen voor collectieve belegging waarvan de rechten van deelneming in het publiek in België mogen worden verspreid krachtens boek III.

#### Art. 159

Voor de vennootschappen als bedoeld in artikel 3, 1° en 2°, gelden enkel de artikelen 165, § 1, eerste en tweede lid, en § 3, 166, §§ 1 en 3, 169 en 170, uitgezonderd het tweede lid, 1° en 5°, en de strafrechtelijke bepalingen van de artikelen 175 tot 177.

Op de beleggingsadviseurs die hun diensten uitsluitend via persorganen, tijdschriften of andere media leveren zijn enkel de artikelen 175, § 1, 4°, en 177 van toepassing.

#### Art. 160

Het vermogensbeheer en beleggingsadvies mogen enkel worden uitgeoefend door een handelsvennootschap.

#### Art. 161

De vennootschappen voor vermogensbeheer en voor beleggingsadvies die zich in België wensen te vestigen, moeten zich, vooraleer hun werkzaamheden aan te vatten, bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen laten inschrijven op de lijst van de vennootschappen voor vermogensbeheer of op die van de vennootschappen voor beleggingsadvies.

ou offrent de prester au public, moyennant rémunération, des services de conseils en matière de placements, portant sur un ou plusieurs des instruments de placement visés au 4° ;

4° instruments de placement : les valeurs mobilières visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, les autres instruments financiers visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, les instruments du marché monétaire y compris les certificats de dépôt et l'euro-papier commercial, ainsi que les métaux précieux et les matières précieuses.

Pour l'application du présent livre, le Roi peut définir les différents instruments de placement visés au 4° et soumettre au présent livre d'autres catégories d'instruments de placement que ceux visés au 4°.

#### Art. 158

Ne sont pas soumis aux dispositions du présent livre :

1° les gérants de fortune et les conseillers en placements qui ne prestent ou n'offrent de prester des services qu'à des personnes n'agissant elles-mêmes qu'à titre professionnel ;

2° les organismes de placement collectif dont la diffusion des parts dans le public en Belgique est autorisée en vertu du livre III.

#### Art. 159

Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, ne sont soumises qu'aux articles 165, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 et § 3, 166, §§ 1<sup>er</sup> et 3, 169 et 170, à l'exception de l'alinéa 2, 1° et 5°, et aux dispositions pénales des articles 175 à 177.

Ne sont soumis qu'aux articles 175, § 1<sup>er</sup>, 4°, et 177 les conseillers en placements qui prestent leurs services exclusivement par la diffusion d'organes de presse, de périodiques ou de tous autres médias.

#### Art. 160

La gestion de fortune et le conseil en placements ne peuvent être exercés que par une société commerciale.

#### Art. 161

Les sociétés de gestion de fortune et de conseil en placements désireuses de s'établir en Belgique sont tenues, avant de commencer leurs activités, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière, sur la liste des sociétés de gestion de fortune ou sur celle des sociétés de conseil en placements.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen maakt elk jaar een lijst op van de vennootschappen voor vermogensbeheer en een lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies die in België zijn gevestigd. Deze lijsten en alle wijzigingen hieraan tijdens het jaar, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

#### Art. 162

De vennootschappen voor vermogensbeheer en voor beleggingsadvies worden slechts ingeschreven op de lijst en hun inschrijving wordt slechts gehandhaafd voor zover :

1° zij, gezien de aard van hun werkzaamheden, over de nodige middelen beschikken in menselijk, materieel en financieel opzicht evenals over een passende boekhoudkundige en administratieve organisatie ;

2° zij zich schikken naar de voorschriften van dit boek en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

#### Art. 163

Wanneer natuurlijke of rechtspersonen, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor vermogensbeheer of beleggingsadvies, moeten hun aandelen op naam zijn.

Natuurlijke of rechtspersonen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor vermogensbeheer of beleggingsadvies, moeten de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de grootte van hun deelneming alsook elke wijziging hierin ter kennis brengen.

#### Art. 164

De leden van de bestuurs- en beheersorganen alsmede de personen die de facto instaan voor het dagelijks bestuur, moeten de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring bezitten om deze functies uit te oefenen.

Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 of wegens een inbreuk als bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste des sociétés de gestion de fortune et une liste des sociétés de conseil en placements établies en Belgique. Ces listes et toutes les modifications à celles-ci, intervenues dans l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

#### Art. 162

Les sociétés de gestion de fortune et les sociétés de conseil en placements ne sont inscrites à la liste et leur inscription n'est maintenue qu'à la condition :

1° qu'elles disposent, eu égard à la nature de leurs activités, des ressources nécessaires sous l'angle humain, matériel et financier ainsi que d'une organisation comptable et administrative adéquate ;

2° qu'elles se conforment aux dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

#### Art. 163

Lorsque des personnes physiques ou morales détiennent directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de gestion de fortune ou de conseil en placements, leurs actions doivent être nominatives.

Les personnes physiques ou morales détenant, directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de gestion de fortune ou de conseil en placements doivent notifier à la Commission bancaire et financière l'importance de leur participation et toute modification de celle-ci.

#### Art. 164

Les membres des organes d'administration et de gestion ainsi que les personnes qui assurent en fait la gestion journalière, doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Ne peuvent exercer ces fonctions des personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.



## Art. 165

§ 1. De vennootschappen voor vermogensbeheer oefenen hun bedrijf uit in het uitsluitend belang van hun cliënten.

Zij mogen voor rekening van hun cliënten geen verrichtingen uitvoeren waarin zij een persoonlijk belang bezitten. Voor natuurlijke personen die leider of werknemer van de vennootschap zijn, geldt hetzelfde verbod.

Zij mogen niet optreden als tegenpartij voor hun cliënten voor de transacties die zij beroepsmatig uitvoeren.

§ 2. De bewaring van de tegoeden die door de vennootschappen voor vermogensbeheer worden beheerd, moet worden toevertrouwd aan een andere bewaarder dan laatstgenoemde ; voor contanten en effecten moet deze bewaarder een vennootschap zijn als bedoeld in artikel 3, 1° of 2°.

§ 3. De in artikel 3, 1° en 2°, bedoelde vennootschappen die diensten van vermogensbeheer verstrekken, moeten deze diensten van vermogensbeheer gescheiden houden van hun andere werkzaamheden.

## Art. 166

§ 1. De vennootschappen voor beleggingsadvies oefenen hun bedrijf uit in het uitsluitend belang van hun cliënten.

Zij mogen als lasthebber geen daden van beschikking stellen op de tegoeden van deze cliënten.

§ 2. De vennootschappen voor beleggingsadvies mogen geen transacties aanraden waarin zij zelf een persoonlijk belang hebben. Voor natuurlijke personen die leider of werknemer van de vennootschap zijn, geldt hetzelfde verbod.

§ 3. De in artikel 3, 1° en 2°, bedoelde vennootschappen die diensten van beleggingsadvies verstrekken, moeten deze diensten van beleggingsadvies gescheiden houden van hun andere werkzaamheden.

## Art. 167

Bij het verzoek om inschrijving als bedoeld in artikel 160 wordt een dossier gevoegd dat de volgende stukken bevat :

1° de identificatie van de vennootschap en van haar leiders, alsook haar statuten ;

2° een bedrijfsplan met vermelding van het soort voorgenomen transacties ;

3° een beschrijving van de boekhoudkundige, commerciële en administratieve organisatie ;

4° de tekst van de aan hun cliënten voorgestelde overeenkomsten tot regeling van de beheers- of advieswerkzaamheden ;

5° een gedetailleerde staat van de financiële positie van de vennootschap ;

## Art. 165

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés de gestion de fortune exercent leurs activités dans l'intérêt exclusif de leurs clients.

Elles ne peuvent effectuer pour compte de leur client des opérations dans lesquelles elles ont un intérêt personnel. Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

Elles ne peuvent se porter contrepartie de leurs clients pour les opérations qu'elles exécutent dans l'exercice de leurs activités.

§ 2. La garde des avoirs gérés par les sociétés de gestion de fortune doit être confiée à un dépositaire distinct de ces dernières ; en ce qui concerne les espèces et valeurs mobilières, ce dépositaire doit être une société visée à l'article 3, 1° ou 2°.

§ 3. Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, qui exercent des activités de gestion de fortune assurent un cloisonnement entre ces activités de gestion de fortune et leurs autres activités.

## Art. 166

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés de conseil en placements exercent leurs activités dans l'intérêt exclusif de leurs clients.

Elles ne peuvent en qualité de mandataires accomplir aucun acte de disposition portant sur les avoirs de ces clients.

§ 2. Les sociétés de conseil en placement ne peuvent conseiller des opérations dans lesquelles elles ont un intérêt personnel. Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

§ 3. Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, qui exercent des activités de conseil en placements assurent un cloisonnement entre ces activités de conseil en placement et leurs autres activités.

## Art. 167

A la demande d'inscription prévue à l'article 160 est joint un dossier contenant :

1° l'identification de la société et de ses dirigeants, ainsi que ses statuts ;

2° une description des activités indiquant les types d'opérations qui seront exercées ;

3° une description de l'organisation comptable, commerciale et administrative ;

4° le texte des conventions proposées à leurs clients en vue de régir les activités de gestion ou de conseil ;

5° un état détaillé de la situation financière de la société ;

6° voor vennootschappen voor vermogensbeheer, de identiteit van de bewaarder(s) aan wie de beheerde tegoeden zullen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 165, § 2.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan de personen die het verzoek hebben ingediend, om mededeling vragen van alle andere informatie die zij noodzakelijk acht om het betrokken verzoek te kunnen beoordelen ten aanzien van de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Elke latere wijziging die de voorwaarden waaronder de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de inschrijving heeft verricht aanzienlijk wijzigt, is slechts mogelijk op het eensluidend advies van de Commissie. Wanneer deze verplichting niet wordt nageleefd, is artikel 173, § 2, van toepassing.

#### Art. 168

§ 1. Een weigering van inschrijving wordt gemotiveerd en door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij ter post aangetekende brief of brief met ontvangstbewijs, ter kennis gebracht van de verzoekers.

§ 2. Tegen de beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier overeenkomstig artikel 167, eerste en tweede lid, is beroep mogelijk. In het laatste geval wordt het verzoek geacht te zijn verworpen.

Beroep moet worden ingesteld binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de in het vorige lid vastgestelde termijn.

Het beroep wordt gericht aan de Minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij ter post aangetekende brief of brief met ontvangstbewijs. De Minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt gemotiveerd en binnen acht dagen bij ter post aangetekende brief of brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Indien de Minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, verricht de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de inschrijving nadat de verzoekers hun verzoek aan de Commissie hebben bevestigd.

#### Art. 169

Enkel de in artikel 3, 1° en 2°, bedoelde vennootschappen alsook de vennootschappen die voorkomen op de lijst van de vennootschappen voor vermogensbeheer als bedoeld in artikel 161, mogen gebruik maken van de woorden "vermogensbeheerder" en "vermogensbeheer" of enig andere term die naar deze werkzaamheden verwijst en enkel de in

6° s'agissant d'une société de gestion de fortune, l'identité du ou des dépositaires auxquels seront confiés les avoirs gérés, conformément à l'article 165, § 2.

La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer par les personnes qui ont introduit la demande toute autre information qu'elle juge nécessaire pour pouvoir apprécier cette demande au regard des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Tout changement ultérieur altérant sensiblement les conditions dans lesquelles la Commission bancaire et financière avait procédé à l'inscription ne peut être décidé que moyennant l'avis conforme de la Commission. En cas de violation de cette obligation, l'article 173, § 2, est d'application.

#### Art. 168

§ 1<sup>er</sup>. Les refus d'inscription sont motivés et notifiés par la Commission bancaire et financière aux demandeurs, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

§ 2. Un recours est ouvert contre la décision de la Commission bancaire et financière ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet conformément à l'article 167, alinéas 1<sup>er</sup> et 2. Dans ce dernier cas, la demande est censée avoir été rejetée.

Le recours doit être formé dans les trente jours de la notification de la décision ou de l'expiration du délai fixé à l'alinéa précédent.

Le recours est adressé au Ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le Ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception aux demandeurs et à la Commission bancaire et financière. Si le Ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai précité, la Commission bancaire et financière procède à l'inscription, après que les demandeurs ont confirmé leur demande auprès de la Commission.

#### Art. 169

Les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, ainsi que les sociétés portées sur la liste des sociétés de gestion de fortune prévue à l'article 161 sont seules autorisées à faire usage des termes "gérant de fortune" et "gestion de fortune" ou de tout autre terme faisant référence à cette activité, et les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2°, ainsi que les sociétés portées sur une des deux listes

artikel 3, 1° en 2°, bedoelde vennootschappen alsook de vennootschappen die voorkomen op één van beide lijsten als bedoeld in artikel 161, mogen gebruik maken van de woorden "beleggingsadviseur" en "beleggingsadvies" of enige andere term die naar deze werkzaamheden verwijst, in hun maatschappelijke benaming, in de aanwijzing van hun maatschappelijk doel, in hun titels, in hun effecten of stukken, in hun briefwisseling en hun reclame.

## Art. 170

De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies.

Dit besluit bepaalt inzonderheid :

1° het minimumkapitaal dat moet worden gehandhaafd ;

2° de onverenigbaarheden tussen de werkzaamheden van vermogensbeheer of beleggingsadvies en andere werkzaamheden ;

3° de regels inzake vergoeding van beheers- of adviesdiensten ;

4° de regels inzake informatieverstrekking aan de spaarders en inzake financiële verslaggeving ;

5° welke informatie periodiek moet worden verstrekt aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, onverminderd artikel 167, laatste lid.

De Koning kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen machtigen om, bij door de Minister van Financiën goedgekeurd reglement, de in het 3° tot 5° van het tweede lid bedoelde verplichtingen en verbodsbepalingen vast te stellen.

## Art. 171

De vennootschappen voor vermogensbeheer mogen de werkzaamheden van beleggingsadvies verrichten zonder te moeten vragen om ingeschreven te worden op de lijst van de vennootschappen voor beleggingsadvies.

## Art. 172

De vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies zijn onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen houdt toezicht op de naleving van de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Van de relaties tussen de vennootschap voor vermogensbeheer of de vennootschap voor beleggingsadvies en een bepaalde cliënt neemt de Commissie voor

prévues à l'article 161 sont seules autorisées à faire usage des termes "conseiller en placements" et "conseil en placements" ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents, dans leur correspondance et dans leur publicité.

## Art. 170

Le Roi détermine sur avis de la Commission bancaire et financière, les obligations et les interdictions auxquelles sont soumises les sociétés de gestion de fortune et les sociétés de conseil en placements :

Cet arrêté détermine notamment :

1° le montant minimum de capital qui doit être maintenu ;

2° les incompatibilités entre les activités de gestion de fortune ou de conseil en placements et d'autres activités ;

3° les règles relatives à la rémunération des services de gestion ou de conseil ;

4° les règles relatives à l'information des épargnants et à la reddition des comptes ;

5° les informations qui doivent être fournies périodiquement à la Commission bancaire et financière, sans préjudice de l'article 167, dernier alinéa.

Le Roi peut autoriser la Commission bancaire et financière à établir, par règlement approuvé par le Ministre des Finances, les obligations et interdictions visées aux 3° à 5° de l'alinéa 2.

## Art. 171

Les sociétés de gestion de fortune peuvent exercer les activités de conseil en placements sans être tenues de demander leur inscription à la liste des sociétés de conseil en placements.

## Art. 172

Les sociétés de gestion de fortune et les sociétés de conseil en placements sont soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière contrôle le respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre la société de gestion de fortune ou la société de conseil en placements et un client déter-

het Bank- en Financiewezen slechts kennis voor zover de controle van de vennootschap dat vergt.

### Art. 173

§ 1. De Commissie voor het Bank- en Financiewezen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken of ter plaatse onderzoeken uitvoeren en kennis nemen van alle stukken over de werkzaamheden van de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies. Zij kan nagaan of de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen nageleefd worden en of de haar medegedeelde inlichtingen juist zijn.

§ 2. Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financiewezen vaststelt dat een vennootschap die is ingeschreven op de lijst van de vennootschappen voor vermogensbeheer of van de vennootschappen voor beleggingsadvies, niet handelt in overeenstemming met de voorschriften van dit boek en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen of dat zij de belangen van de spaarders wier tegoeden zij beheert of die zij van advies dient, in gevaar brengt, maant de Commissie deze vennootschap aan de vastgestelde toestand binnen de door haar vastgestelde termijn recht te zetten.

Wordt aan deze aanmaning geen gevolg gegeven, dan kan zij :

1° de voortzetting schorsen van alle of een deel van de werkzaamheden van de vennootschap voor vermogensbeheer of beleggingsadvies ;

2° de inschrijving herroepen.

De beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen als bedoeld in deze paragraaf worden gemotiveerd. Zij hebben uitwerking voor de betrokken vennootschap vanaf de dag waarop zij haar ter kennis worden gebracht, met opgave van de termijn waarbinnen beroep als bedoeld in § 4 kan worden ingesteld.

§ 3. Wanneer de in de voorgaande paragraaf bedoelde procedure is ingesteld en bij onmiddellijk gevaar voor de belangen van de spaarders, kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de voorzitter van de rechtbank van koophandel, die in kort geding uitspraak doet, vragen voorlopige maatregelen te treffen om deze belangen veilig te stellen.

De vordering wordt ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel van het gebied waarin de onderneming haar zetel heeft.

§ 4. De betrokken vennootschap kan beroep instellen tegen de beslissingen die de Commissie voor het Bank- en Financiewezen heeft genomen op grond van § 2, tweede lid, van dit artikel.

Het beroep moet worden gericht aan de Minister van Financiën binnen vijf werkdagen na de kennisgeving. De Minister van Financiën doet uitspraak over het beroep binnen dertig werkdagen. Zijn beslis-

miné que dans la mesure requise pour le contrôle de la société.

### Art. 173

§ 1<sup>er</sup>. La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information ou procéder à des enquêtes sur place et prendre connaissance de tous les documents relatifs aux activités des sociétés de gestion de fortune et des sociétés de conseil en placements. Elle peut vérifier le respect des dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, ainsi que l'exactitude des informations qui lui sont communiquées.

§ 2. Si la Commission bancaire et financière constate qu'une société inscrite sur la liste des sociétés de gestion de fortune ou des sociétés de conseil en placements n'agit pas en conformité avec les dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, ou qu'elle met en danger les intérêts des épargnants dont elle gère les avoirs ou qu'elle conseille, elle met la société en demeure de remédier à la situation constatée dans le délai qu'elle fixe.

S'il n'est pas donné suite à cette mise en demeure, elle peut :

1° suspendre la poursuite de l'ensemble ou de certaines des activités de la société de gestion de fortune ou de conseil en placements ;

2° révoquer l'inscription.

Les décisions de la Commission bancaire et financière visées par le présent paragraphe sont motivées. Elles portent effet pour la société à partir du jour où elles lui sont notifiées avec l'indication du délai dans lequel le recours prévu au § 4 peut être pris.

§ 3. Lorsque la procédure décrite au paragraphe précédent a été entamée et en cas de danger imminent pour les intérêts des épargnants, la Commission bancaire et financière peut demander au président du tribunal de commerce, statuant en référé, de prendre des mesures provisoires destinées à sauvegarder ces intérêts.

La demande est introduite auprès du président du tribunal de commerce dans le ressort duquel la société a son siège.

§ 4. Un recours est ouvert à la société concernée contre les décisions de la Commission bancaire et financière prises sur la base du § 2, alinéa 2, du présent article.

Le recours doit être adressé au Ministre des Finances dans les cinq jours ouvrables de la notification. Le Ministre des Finances statue sur le recours dans les trente jours ouvrables. Sa décision est motivée. Si



sing wordt gemotiveerd. Wanneer de Minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, tenzij deze hierover anders beslist bij bijzonder gemotiveerde beslissing.

§ 5. In geval van definitieve herroeping van de inschrijving van een vennootschap voor vermogensbeheer kan de cliënt, ongeacht enige anders luidende overeenkomst, in rechte de ontbinding vorderen van de vermogensbeheerovereenkomst.

#### Art. 174

De Koning bepaalt welke regels van toepassing zijn op hen die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar diensten verlenen of aanbieden van vermogensbeheer of beleggingsadvies.

#### Art. 175

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank, of met een van die straffen alleen, worden gestraft :

1° zij die artikel 161, eerste lid, overtreden of geen gevolg geven aan een schorsing of herroeping die is uitgesproken op grond van artikel 173, § 2, tweede lid, of aan een beslissing die is uitgesproken op grond van artikel 173, § 3 ;

2° zij die de controles bemoeilijken waartoe zij verplicht zijn, die weigeren de inlichtingen te verstrekken waartoe zij verplicht zijn op grond van dit boek of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken ;

3° onverminderd artikel 174, zij die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar diensten van vermogensbeheer of beleggingsadvies verstrekken of aanbieden ;

4° onverminderd artikel 75, § 2, de vennootschappen voor beleggingsadvies die bij de uitoefening van hun werkzaamheden met bedrieglijk opzet informatie verspreiden waarvan zij weten dat zij onjuist of onvolledig is ;

5° de bestuurders, zaakvoerders of directeurs die de artikelen 165, § 1, tweede en derde lid, en § 2, 166, § 1, tweede lid, en § 2 overtreden.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die de artikelen 162, 163, tweede lid, en 169 overtreden.

§ 3. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van duizend tot tienduizend frank, worden gestraft zij die artikel 164, tweede lid, overtreden.

le Ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai susmentionné, le recours est censé accueilli.

Le recours suspend la décision de la Commission bancaire et financière, sauf si celle-ci en décide autrement par une décision spécialement motivée.

§ 5. En cas de révocation devenue définitive de l'inscription d'une société de gestion de fortune, le client peut nonobstant toute convention contraire, demander en justice la résolution du contrat de gestion de fortune.

#### Art. 174

Le Roi détermine les règles applicables à ceux qui, sans être établis en Belgique y present ou offrent d'y prester des services de gestion de fortune ou de conseil en placements.

#### Art. 175

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui contreviennent à l'article 161, alinéa 1<sup>er</sup>, ou qui passent outre à une suspension ou une révocation prononcée en vertu de l'article 173, § 2, alinéa 2, ou à une décision prononcée en vertu de l'article 173, § 3 ;

2° ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre, qui refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets ;

3° sans préjudice de l'article 174, ceux qui, sans être établis en Belgique, y present ou offrent d'y prester des services de gestion de fortune ou de conseil en placements ;

4° sans préjudice de l'article 75, § 2, les sociétés de conseil en placements qui, dans l'exercice de leurs activités et dans un but frauduleux, diffusent des informations qu'elles savent inexacts ou incomplètes ;

5° les administrateurs, gérants ou directeurs qui contreviennent à l'article 165, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, et § 2, 166, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux articles 162, 163, alinéa 2, et 169.

§ 3. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de mille francs à dix mille francs, ceux qui contreviennent à l'article 164, alinéa 2.

## Art. 176

Worden beschouwd als schuldig aan misbruik van vertrouwen en gestraft met de in artikel 491 van het Strafwetboek vermelde straffen, de vermogensbeheerders die op eender welke wijze, in hun eigen voordeel of in het voordeel van derden, tegoeden en waarden van een cliënt gebruiken zonder zijn schriftelijke toestemming.

## Art. 177

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door de artikelen 175 en 176 bestrafte inbreuken.

## Art. 178

De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen moet worden betaald door de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor beleggingsadvies die zijn ingeschreven op de lijst.

## Art. 179

De natuurlijke of rechtspersonen die bij de inwerkingtreding van dit boek werkzaamheden van vermogensbeheer of beleggingsadvies verrichten, moeten zich schikken naar de voorschriften van dit boek binnen vier maanden na de inwerkingtreding ervan.

## Art. 180

Art. 159, eerste lid, is tot 1 januari 1991 van toepassing op de effectenmakelaars.

## BOEK V

**MISBRUIK VAN VOORKENNIS**

## Art. 181

Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder bevoorrechte informatie : de bij het publiek niet bekende informatie die voldoende duidelijk is en betrekking heeft op één of meer emittenten van effecten of andere financiële instrumenten of op één of meer effecten of andere financiële instrumenten en die, indien zij openbaar zou worden gemaakt, een aanzienlijke invloed zou kunnen hebben op de koers van dit (deze) effect(en) of van andere financiële instrumenten.

## Art. 176

Sont considérés comme coupables d'abus de confiance et punis des peines prévues par l'article 491 du Code pénal, les gérants de fortune qui utilisent d'une manière quelconque, à leur profit personnel ou au profit de tiers, des avoirs et valeurs appartenant à un client, sans l'autorisation écrite de celui-ci.

## Art. 177

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par les articles 175 et 176.

## Art. 178

Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les sociétés de gestion de fortune et de conseil en placements inscrites à la liste.

## Art. 179

Les personnes physiques ou morales qui lors de l'entrée en vigueur du présent livre exercent des activités de gestion de fortune ou de conseil en placements, sont tenues de se conformer aux dispositions du présent livre dans les quatre mois de son entrée en vigueur.

## Art. 180

L'article 159, alinéa 1<sup>er</sup>, est applicable aux agents de change jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## LIVRE V

**DU DELIT D'INITIE**

## Art. 181

Pour l'application du présent livre, on entend par information privilégiée : une information qui n'a pas été rendue publique, qui a un caractère suffisamment précis et concerne un ou plusieurs émetteurs de valeurs mobilières ou autres instruments financiers ou une ou plusieurs valeurs mobilières ou autres instruments financiers et qui, si elle était rendue publique, serait de nature à influencer de manière sensible le cours de cette ou de ces valeurs mobilières ou de cet ou de ces autres instruments financiers.

Als bevoorrechte informatie wordt niet beschouwd de informatie waarover de holdingmaatschappijen beschikken naar aanleiding van de rol die ze spelen in het beheer van maatschappijen waarin ze een aandeel bezitten, op voorwaarde dat het niet gaat om informatie die openbaar moet worden gemaakt krachtens de wettelijke en verordeningsbepalingen betreffende de verplichtingen die voortvloeien uit de toelating van effecten tot de officiële notering aan een Effectenbeurs.

De bepalingen van dit boek zijn van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten als bedoeld in artikel 1.

#### Art. 182

§ 1. Aan personen die :

1° op grond van hun hoedanigheid van lid van de bestuurs-, directie- of toezichtsorganen van de emitent,

2° op grond van hun deelneming in het kapitaal van de emitent,

3° of omdat zij toegang hebben tot deze informatie in de uitoefening van hun werk, van hun beroep of van hun functies, kennis hebben gekregen van informatie waarvan zij weten of redelijkerwijze moeten weten dat zij bevoorrecht is, is het verboden voor eigen rekening of voor rekening van een derde, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, effecten of andere financiële instrumenten waarop deze informatie slaat, te kopen of te verkopen dan wel opdracht te geven om die te kopen of te verkopen.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde personen vennootschappen of andere rechtspersonen zijn, is het door deze paragraaf opgelegde verbod van toepassing op de natuurlijke personen die mede de beslissing nemen om de transactie te verrichten voor rekening van de betrokken rechtspersoon.

#### Art. 183

Aan personen voor wie het in artikel 182 bedoelde verbod geldt en die over bevoorrechte informatie beschikken, is het verboden :

1° deze bevoorrechte informatie aan een derde mede te delen, tenzij in het kader van de normale uitoefening van hun werk, beroep of functies ;

2° aan een derde, op grond van deze bevoorrechte informatie, aan te bevelen effecten of andere financiële instrumenten te kopen of te verkopen dan wel te laten kopen of verkopen door een derde.

#### Art. 184

Het verbod van de artikelen 182 en 183 is van toepassing op elkeen buiten de in genoemde artikelen bedoelde personen, die bewust over informatie beschikt

Ne constituent pas des informations privilégiées les informations dont les sociétés à portefeuille disposent du fait de leur rôle dans la gestion des sociétés dans lesquelles elles possèdent des participations pour autant que ces informations ne soient pas des informations qui doivent être rendues publiques en vertu des dispositions légales et réglementaires relatives aux obligations découlant de l'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une bourse de valeurs.

Les dispositions du présent livre sont applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés à l'article 1<sup>er</sup>.

#### Art. 182

§ 1<sup>er</sup>. Il est interdit aux personnes qui :

1° en raison de leur qualité de membres des organes d'administration, de direction ou de surveillance de l'émetteur,

2° en raison de leur participation dans le capital de l'émetteur,

3° ou parce qu'elles ont accès à cette information en raison de l'exercice de leur travail, de leur profession ou de leurs fonctions, disposent d'une information dont elles savent ou ne peuvent raisonnablement ignorer qu'elle est privilégiée, d'acquérir ou de céder ou de donner l'ordre d'acquérir ou de céder, pour compte propre ou pour compte d'autrui, soit directement soit indirectement, des valeurs mobilières ou autres instruments financiers concernés par cette information.

§ 2. Lorsque les personnes visées au § 1<sup>er</sup> sont des sociétés ou d'autres personnes morales, l'interdiction prévue à ce paragraphe s'applique aux personnes physiques qui participent à la décision de procéder à l'opération pour le compte de la personne morale en question.

#### Art. 183

Il est interdit aux personnes soumises à l'interdiction prévue à l'article 182 qui disposent d'une information privilégiée :

1° de communiquer cette information privilégiée à un tiers, si ce n'est dans le cadre normal de l'exercice de leur travail, de leur profession ou de leurs fonctions ;

2° de recommander à un tiers d'acquérir ou de céder ou de faire acquérir ou céder par un tiers, sur la base de cette information privilégiée, des valeurs mobilières ou autres instruments financiers.

#### Art. 184

L'interdiction prévue aux articles 182 et 183 est applicable à toute personne, autre que celles visées auxdits articles, qui, en connaissance de cause, possède

waarvan hij weet of redelijkerwijze moet weten dat zij bevoorrecht is en rechtstreeks of onrechtstreeks van een in artikel 182 of 183 bedoelde persoon afkomstig is.

#### Art. 185

De in de artikelen 182 tot 184 bedoelde verbodsbepalingen zijn van toepassing :

1° op de in de artikelen 182 tot 184 bedoelde handelingen in België of in het buitenland, wanneer zij betrekking hebben op effecten of andere financiële instrumenten die in België zijn opgenomen in de notering aan een Effectenbeurs of worden verhandeld op een andere door de Koning aangewezen markt ;

2° op de in de artikelen 182 tot 184 bedoelde handelingen in België met betrekking tot effecten of andere financiële instrumenten die zijn toegelaten om te worden verhandeld op een gereguleerde markt die onder toezicht staat van de door de overheid erkende autoriteiten, regelmatig functioneert, rechtstreeks of onrechtstreeks voor het publiek toegankelijk is en gelegen dan wel werkzaam is in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen.

#### Art. 186

Onverminderd de bevoegdheden van de gerechtelijke autoriteiten is de Commissie voor het Bank- en Financieuzen belast met het toezicht op de toepassing van de voorschriften van dit boek.

#### Art. 187

§ 1. Wanneer een gerechtelijke procedure wordt ingeleid, kunnen de bevoegde gerechtelijke autoriteiten aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en aan de organen die instaan voor de organisatie en de controle van de markten, alle inlichtingen, documenten of stukken vragen die zij nuttig achten voor het onderzoek van het dossier.

De gerechtelijke autoriteiten kunnen in elke stand van de procedure, het advies inwinnen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Dit advies wordt binnen de maand gegeven, tenzij deze termijn wordt verlengd door de gerechtelijke autoriteit die erom heeft verzocht ; wordt binnen deze eventueel verlengde termijn geen advies uitgebracht, dan gaat de procedure verder.

Van het verzoek om advies en van de ontvangen adviezen wordt een kopie bij het proceduredossier gevoegd.

§ 2. Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen om inlichtingen wordt gevraagd door de controle-autoriteiten van een andere Lid-Staat, als bedoeld in artikel 8(1) van de richtlijn 89/592, kunnen de ondervraagde gerechtelijke autoriteiten alle in-

une information dont elle sait ou ne peut raisonnablement ignorer qu'elle est privilégiée et qu'elle provient directement ou indirectement d'une personne visée à l'article 182 ou 183.

#### Art. 185

Les interdictions prévues aux articles 182 à 184 s'appliquent :

1° aux actes visés auxdits articles 182 à 184 effectués en Belgique ou à l'étranger, lorsqu'ils concernent des valeurs mobilières ou autres instruments financiers qui sont, en Belgique, inscrits à la cote d'une Bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché désigné par le Roi ;

2° aux actes visés auxdits articles 182 à 184 qui ont lieu en Belgique concernant des valeurs mobilières ou autres instruments financiers qui sont admis à être négociés sur un marché réglementé, surveillé par des autorités reconnues par les pouvoirs publics, de fonctionnement régulier, accessible directement ou indirectement au public et situé ou opérant dans un Etat membre des Communautés européennes.

#### Art. 186

Sans préjudice des pouvoirs des autorités judiciaires, la Commission bancaire et financière est chargée de veiller à l'application des dispositions du présent livre.

#### Art. 187

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une procédure judiciaire est ouverte, les autorités judiciaires compétentes peuvent requérir de la Commission bancaire et financière et des organes chargés de l'organisation et de la surveillance des marchés tout renseignement, document ou pièce jugés utiles à l'instruction du dossier.

Les autorités judiciaires peuvent, en tout état de la procédure, demander l'avis de la Commission bancaire et financière.

Cet avis est donné dans le mois, sauf prorogation de ce délai par l'autorité judiciaire qui l'a demandé ; à défaut d'avis donné dans ce délai éventuellement prorogé, la procédure continue.

Une copie de la demande d'avis et des avis reçus sera jointe au dossier de la procédure.

§ 2. Lorsque la Commission bancaire et financière est interrogée par les autorités de contrôle d'un autre Etat membre désignées en vertu de l'article 8(1) de la directive 89/592, les autorités judiciaires interrogées recoltent le cas échéant et transmettent à la Commis-



lichtingen, documenten of stukken die nuttig worden geacht om het antwoord vanwege de Commissie voor het Bank- en Financiewezen op te stellen, zo nodig opvragen en aan de Commissie doorgeven, zo zij hierom verzoekt.

De inlichtingen, documenten of stukken in verband met gerechtelijke procedures mogen evenwel niet worden medegedeeld zonder uitdrukkelijke toelating van de procureur-generaal of de auditeur-generaal.

#### Art. 188

§ 1. De Commissie voor het Bank- en Financiewezen staat in, samen met de andere bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en met gebruik van de in artikel 28, § 1, bedoelde bevoegdheden, voor elke vorm van medewerking die noodzakelijk is om hun opdracht te vervullen. Daartoe en overeenkomstig artikel 40, tweede tot vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 deelt zij alle vereiste inlichtingen, inclusief die met betrekking tot handelingen die verboden zijn op grond van de mogelijkheden die aan de Lid-Staten zijn toegestaan door artikel 5 en artikel 6, tweede zin, van de richtlijn 89/592 uitsluitend mee aan de Lid-Staat die om medewerking verzoekt.

§ 2. De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan weigeren gevolg te geven aan een verzoek om informatie wanneer mededeling ervan de Belgische soevereiniteit, veiligheid of openbare orde in het gedrang zou kunnen brengen. De procureur-generaal van het rechtsgebied of de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof en de Commissie voor het Bank- en Financiewezen kunnen weigeren gevolg te geven aan een verzoek om informatie wanneer reeds een rechtsvordering is ingesteld wegens dezelfde feiten en tegen dezelfde personen in België of wanneer zij reeds definitief wegens dezelfde feiten in België zijn veroordeeld.

§ 3. Onverminderd de verplichtingen die op de Commissie voor het Bank- en Financiewezen rusten in gerechtelijke procedures met strafrechtelijk karakter, mag zij, wanneer zij van de in § 1 bedoelde autoriteiten informatie ontvangt op grond van dezelfde paragraaf, deze slechts gebruiken voor de uitvoering van haar opdracht als bedoeld in artikel 186, evenals in bestuursrechtelijke of gerechtelijke procedures die deze uitoefening specifiek tot doel hebben. Voor zover de autoriteit die een informatie heeft verstrekt hierin toestemt, mag de Commissie voor het Bank- en Financiewezen die de informatie heeft ontvangen, deze evenwel gebruiken voor andere doeleinden dan wel doorgeven aan de bevoegde autoriteiten van andere Staten.

sion bancaire et financière, à sa demande, tout renseignement, document ou pièce jugé utile pour l'élaboration de la réponse à donner par la Commission.

Toutefois, les renseignements, documents ou pièces relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général.

#### Art. 188

§ 1<sup>er</sup>. La Commission bancaire et financière assure avec les autres autorités compétentes des Etats membres des Communautés européennes et en faisant usage des pouvoirs mentionnés à l'article 28, § 1<sup>er</sup>, toute coopération nécessaire à l'accomplissement de leur mission. A cette fin, et conformément à l'article 40, alinéas 2 à 5 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, elle communique toutes les informations requises, y compris celles concernant les actes interdits en vertu des facultés accordées aux Etats membres par l'article 5 et l'article 6, deuxième phrase, de la directive 89/592 uniquement par l'Etat membre qui sollicite la coopération.

§ 2. La Commission bancaire et financière peut refuser de donner suite à une demande d'informations lorsque la communication des informations risquerait de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité ou à l'ordre public belge. Le procureur général du ressort ou l'auditeur général près la cour militaire et la Commission bancaire et financière peuvent refuser de donner suite à une demande d'informations lorsqu'une procédure judiciaire est déjà engagée pour les mêmes faits et contre les mêmes personnes en Belgique ou lorsque celles-ci sont déjà définitivement jugées pour les mêmes faits en Belgique.

§ 3. Sans préjudice des obligations lui incombant dans des procédures judiciaires à caractère pénal, la Commission bancaire et financière, lorsqu'elle reçoit des autorités visées au § 1<sup>er</sup> des informations au titre du même paragraphe, ne peut les utiliser que pour l'exercice de sa mission aux fins de l'article 186 ainsi que dans des procédures administratives ou juridictionnelles ayant cet exercice pour objet spécifique. Toutefois, lorsque l'autorité qui a communiqué une information y consent, la Commission bancaire et financière qui a reçu l'information peut l'utiliser à d'autres fins ou la transmettre aux autorités compétentes d'autres Etats.

## Art. 189

Met gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank, worden gestraft de personen die de artikelen 182, 183 of 184 overtreden. De overtreder kan bovendien worden veroordeeld tot de betaling van een som die overeenstemt met ten hoogste het drievoudige van het patrimoniaal voordeel dat de inbreuk rechtstreeks of onrechtstreeks heeft opgeleverd. Dit bedrag wordt ingevorderd zoals een geldboete.

## Art. 190

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die weigeren aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de inlichtingen, documenten of stukken te verstrekken die zij hun moeten bezorgen of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen, documenten of stukken verstrekken.

## Art. 191

De artikelen 182 tot 184 zijn niet van toepassing :  
1° op de Staat, de Nationale Bank van België, het Rentenfonds, de Amortisatiekas van de openbare schuld, voor transacties die door hen of voor hun rekening zijn uitgevoerd om redenen van monetair beleid, wisselbeleid of beheer van de openbare schuld ;

2° op de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties of federaties van gemeenten, voor transacties die door hen of voor hun rekening zijn uitgevoerd in het kader van het beheer van hun openbare schuld.

## Art. 192

In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, zoals gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978, wordt littera h, ingevoegd door de wet van 9 maart 1989, vervangen door de volgende bepaling :

“h) overtreding van de verbodsbepalingen van de artikelen 182, 183 of 184 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten.”

## Art. 189

Seront punies d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs les personnes qui contreviennent aux articles 182, 183 ou 184 L'auteur de l'infraction peut en outre être condamné à payer une somme correspondant au maximum au triple du montant de l'avantage patrimonial tiré directement ou indirectement de l'infraction. Cette somme est recouvrée comme une amende.

## Art. 190

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui refusent de communiquer à la Commission bancaire et financière des renseignements, documents ou pièces qu'ils sont tenus de lui communiquer ou qui lui communiquent sciemment des renseignements, documents ou pièces inexacts ou incomplets.

## Art. 191

Les articles 182 à 184 ne sont pas applicables :

1° à l'Etat, la Banque Nationale de Belgique, le Fonds des Rentes, la Caisse d'Amortissement de la Dette publique en ce qui concerne les opérations effectuées par eux ou pour leur compte, pour des raisons qui relèvent de la politique monétaire, de change ou de gestion de la dette publique ;

2° aux Communautés, aux Régions, aux provinces, aux communes et aux agglomérations ou fédérations de communes, en ce qui concerne les opérations effectuées par eux ou pour leur compte, pour des raisons qui relèvent de la gestion de leur dette publique.

## Art. 192

A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, modifié par la loi du 4 août 1978, le littera h, inséré par la loi du 9 mars 1989, est remplacé par la disposition suivante :

“h) contravention aux interdictions prévues aux articles 182, 183 ou 184 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers.”

## Art. 193

Artikel 509<sup>quater</sup> van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 9 maart 1989, wordt opgeheven.

## BOEK VI

**VALUTAHANDEL EN WISSEL- EN  
DEPOSITOMAKELARIJ**

## Titel I

**Valutahandel**

## Art. 194

Onverminderd de voorschriften uitgevaardigd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 met betrekking tot de wisselcontrole, zijn enkel gemachtigd om voor eigen rekening of als commissionair dan wel als lasthebber deviezen te verhandelen :

1° de vennootschappen, als bedoeld in artikel 3, 1° en 2° ;

2° het Bestuur der Posterijen.

Het eerste lid is niet van toepassing op verrichtingen voor de contante aankoop of verkoop van deviezen in contanten of met cheques in deviezen dan wel met gebruik van een krediet- of betaalkaart.

## Art. 195

De Koning kan de regels bepalen waaraan de in artikel 194 bedoelde deviezenverrichtingen zijn onderworpen.

## Titel II

**Wissel- en depositomakelarij**

## Art. 196

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder :

1° wissel- en depositomakelaar : elke persoon die beroepsmatig tegen vergoeding wissel- en/of depositomakelaarsdiensten verleent of aanbiedt ;

2° wissel- of depositomakelarij : dienstverlening van een bemiddelaar om twee of meer personen onderling in contact te brengen met de bedoeling tussen hen een wissel- en/of depositotransactie tot stand te brengen ; enkel de depositoverrichtingen waarbij de debiteur een kredietinstelling is, worden bedoeld.

## Art. 193

L'article 509<sup>quater</sup> du Code pénal, introduit par la loi du 9 mars 1989, est abrogé.

## LIVRE VI

**DU COMMERCE DES DEVICES ET DU  
COURTAGE EN CHANGE ET EN DEPOTS**

Titre I<sup>er</sup>

**Du commerce des devises**

## Art. 194

Sans préjudice des dispositions édictées en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, sont seules habilitées à effectuer pour compte propre ou comme commissionnaire ou mandataire le commerce des devises :

1° les sociétés visées à l'article 3, 1° et 2° ;

2° la Régie des Postes.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux opérations d'achat ou de vente au comptant de devises sous forme d'espèces ou de chèques libellés en devises ou par l'utilisation d'une carte de crédit ou de paiement.

## Art. 195

Le Roi peut déterminer les règles auxquelles sont soumises les opérations sur devises visées à l'article 194.

## Titre II

**Du courtage en change et en dépôts**

## Art. 196

Pour l'application du présent titre, il faut entendre par :

1° courtiers en change et en dépôts : les personnes qui à titre professionnel, prestent ou offrent de prêter, moyennant rémunération, des services de courtage en change et/ou en dépôts ;

2° courtage en change ou en dépôts : la prestation de services d'un intermédiaire visant à mettre en rapport deux ou plusieurs personnes en vue de permettre la conclusion d'opérations de change et/ou de dépôt entre ces personnes ; ne sont visées que les opérations de dépôt dans lesquelles le débiteur est un établissement de crédit.

## Art. 197

Wissel- en depositomakelarij mag enkel worden uitgeoefend door een handelsvennootschap.

## Art. 198

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zich in België wensen te vestigen moeten zich, vooraleer hun werkzaamheden aan te vatten, laten inschrijven bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen op de lijst van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen maakt jaarlijks een lijst op van de in België gevestigde vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij. Deze lijst wordt samen met de wijzigingen die er tijdens het jaar op werden aangebracht, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

## Art. 199

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij worden slechts op de lijst ingeschreven en hun inschrijving wordt slechts gehandhaafd voor zover :

1° zij, gezien de aard van hun werkzaamheden, over de nodige middelen beschikken in menselijk, materieel en financieel opzicht evenals over een passende boekhoudkundige en administratieve organisatie ;

2° zij zich schikken naar de voorschriften van deze titel en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

## Art. 200

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij mogen enkel makelaarsverrichtingen uitvoeren met personen die beroepsmatig handelen.

## Art. 201

Wanneer natuurlijke of rechtspersonen, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij, moeten hun aandelen op naam zijn.

Natuurlijke of rechtspersonen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, vijf percent of meer bezitten in het kapitaal van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij, moeten de omvang van hun deelneming alsook elke wijziging hierin ter kennis brengen van de Commissie van het Bank- en Financieuzen.

## Art. 197

Le courtage en change et en dépôts ne peut être exercé que par une société commerciale.

## Art. 198

Les sociétés de courtage en change et en dépôts désireuses de s'établir en Belgique sont tenues, avant de commencer leurs activités, de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire et financière sur la liste des sociétés de courtage en change et en dépôts.

La Commission bancaire et financière dresse annuellement une liste des sociétés de courtage en change et en dépôts établies en Belgique. Cette liste, et toutes modifications à celle-ci intervenues dans l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

## Art. 199

Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne sont inscrites à la liste et leur inscription n'est maintenue qu'à la condition :

1° qu'elles disposent, eu égard à la nature de leurs activités, des ressources nécessaires sous l'angle humain, matériel et financier ainsi que d'une organisation comptable et administrative adéquate ;

2° qu'elles se conforment aux dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris en exécution de celui-ci.

## Art. 200

Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent traiter des opérations de courtage qu'avec des personnes agissant à titre professionnel.

## Art. 201

Lorsque des personnes physiques ou morales détiennent directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de courtage en change et en dépôts, leurs actions doivent être nominatives.

Les personnes physiques ou morales détenant, directement ou indirectement cinq pour cent ou plus du capital d'une société de courtage en change et en dépôts doivent notifier à la Commission bancaire et financière l'importance de leur participation et toute modification de celle-ci.



## Art. 202

De leden van de bestuurs- en beheersorganen alsmede de personen die de facto instaan voor het dagelijks bestuur, moeten de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring bezitten om deze functies uit te oefenen.

Deze functies mogen niet worden uitgeoefend door de personen op wie artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 van toepassing is.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan dit verbod opheffen voor personen die zijn veroordeeld tot een straf van minder dan drie maanden wegens een inbreuk als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 of wegens een inbreuk als bedoeld in artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935.

## Art. 203

Het is vennootschappen voor wissel- en deposito-makelarij verboden om, buiten het makelaarsloon, in eender welke vorm of hoedanigheid een vergoeding of een voordeel te ontvangen of toe te kennen in het kader van afgesloten of nog af te sluiten make-laarstransacties.

Voor natuurlijke personen die leider of werknemer van de vennootschap zijn, geldt hetzelfde verbod.

## Art. 204

Bij het verzoek om inschrijving als bedoeld in artikel 198 wordt een dossier gevoegd dat inzonderheid de volgende stukken bevat :

- 1° de identificatie van de vennootschap en haar leiders alsook haar statuten ;
- 2° een beschrijving van de werkzaamheden met vermelding van het soort voorgenomen transacties ;
- 3° een beschrijving van de boekhoudkundige, commerciële en administratieve organisatie ;
- 4° een gedetailleerde staat van de financiële positie van de vennootschap.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan de personen die het verzoek hebben ingediend, om mededeling vragen van alle andere informatie die zij noodzakelijk acht om het betrokken verzoek te kunnen beoordelen ten aanzien van de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Elke latere wijziging die de voorwaarden waaronder de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de inschrijving heeft verricht aanzienlijk wijzigt, is slechts mogelijk op eensluidend advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Wanneer deze verplichting niet wordt nageleefd, is artikel 209, § 2, van toepassing.

## Art. 202

Les membres des organes d'administration et de gestion ainsi que les personnes qui assurent en fait la gestion journalière, doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Ne peuvent exercer ces fonctions les personnes tombant sous l'application de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

La Commission bancaire et financière peut relever de cette interdiction les personnes condamnées à une peine inférieure à trois mois pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ou condamnées pour une infraction prévue par l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

## Art. 203

Il est interdit aux sociétés de courtage en change et en dépôts de percevoir ou d'attribuer sous quelque forme ou qualification que ce soit une rémunération ou un avantage en relation avec les opérations de courtage conclues ou à conclure, en dehors du courtage lui-même.

Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

## Art. 204

A la demande d'inscription prévue à l'article 198 est joint un dossier contenant notamment :

- 1° l'identification de la société et de ses dirigeants, ainsi que ses statuts ;
- 2° une description des activités indiquant les types d'opérations qui seront exercées ;
- 3° une description de l'organisation comptable, commerciale et administrative ;
- 4° un état détaillé de la situation financière de la société.

La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer par les personnes qui ont introduit la demande toute autre information qu'elle juge nécessaire pour pouvoir apprécier cette demande au regard des dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Tout changement ultérieur altérant sensiblement les conditions dans lesquelles la Commission bancaire et financière avait procédé à l'inscription ne peut être décidé que moyennant l'avis conforme de la Commission bancaire et financière. En cas de violation de cette obligation, l'article 209, § 2, est d'application.

## Art. 205

§ 1. Een weigering van inschrijving wordt gemotiveerd en door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers.

§ 2. Tegen de beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen een termijn van drie maanden na de indiening van een volledig dossier, is beroep mogelijk. In het laatste geval wordt het verzoek geacht te zijn verworpen.

Beroep moet worden ingesteld binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de in het vorige lid vastgestelde termijn.

Het beroep wordt gericht aan de Minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs. De Minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt gemotiveerd en binnen acht dagen bij een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzoekers en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Indien de Minister geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, verricht de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de inschrijving, na bevestiging van het verzoek bij de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

## Art. 206

Enkel de vennootschappen die voorkomen op de lijst als bedoeld in artikel 198 mogen gebruik maken van de woorden "wisselmakelaar", "depositomakelaar", "wisselmakelarij" en "depositomakelarij" of van enige andere hiernaar verwijzende term in hun maatschappelijke benaming, in de aanwijzing van hun maatschappelijk doel, in hun titels, effecten of stukken, in hun briefwisseling en hun reclame.

## Art. 207

De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij. Wanneer deze bepalingen een weerslag kunnen hebben op het geld- en wisselbeleid, dan worden zij vastgesteld op advies van de Nationale Bank van België.

Dit besluit bepaalt inzonderheid :

1° het minimumkapitaal dat moet worden gehandhaafd ;

2° welke beginselen in acht moeten worden genomen, inzonderheid in de relaties tussen makelarij-

## Art. 205

§ 1<sup>er</sup>. Les refus d'inscription sont motivés et notifiés par la Commission bancaire et financière aux demandeurs, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

§ 2. Un recours est ouvert contre la décision de la Commission bancaire et financière ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans un délai de trois mois à dater de l'introduction d'un dossier complet. Dans ce dernier cas, la demande est censée avoir été rejetée.

Le recours doit être formé dans les trente jours de la notification de la décision ou de l'expiration du délai fixé à l'alinéa précédent.

Le recours est adressé au Ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le Ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est motivée et notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception aux demandeurs et à la Commission bancaire et financière. Si le Ministre n'a pas décidé dans le délai précité, la Commission bancaire et financière procède à l'inscription, après que les demandeurs ont confirmé leur demande auprès de la Commission bancaire et financière.

## Art. 206

Les sociétés portées sur la liste prévue à l'article 198 sont seules autorisées à faire usage des termes "courtier en change", "courtier en dépôts", "courtage en change" et "courtage en dépôts" ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents, dans leur correspondance et dans leur publicité.

## Art. 207

Le Roi détermine sur avis de la Commission bancaire et financière, les obligations et les interdictions auxquelles sont soumises les sociétés de courtage en change et en dépôts. Lorsque ces dispositions sont susceptibles d'avoir une incidence sur la conduite de la politique monétaire et la politique de change, elles sont arrêtées sur avis de la Banque Nationale de Belgique.

Cet arrêté détermine notamment :

1° le montant minimum de capital qui doit être maintenu ;

2° les principes qui doivent être suivis notamment dans les rapports entre les sociétés de courtage et

vennootschappen en hun cliënten, voor de vaststelling van de tarieven of koersen voor wissel- of depositotransacties alsook voor de vaststelling van de vergoeding voor de makelaar, makelaarsloon genoemd ;

3° de onverenigbaarheden tussen wissel- en depositomakelarij en andere werkzaamheden ;

4° de regels inzake informatieverstrekking aan de cliënten en inzake financiële verslaggeving ;

5° de verplichtingen inzake onmiddellijke, zowel administratieve als boekhoudkundige, registratie van de afgesloten transacties ;

6° welke informatie periodiek moet worden verstrekt aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, onverminderd artikel 204, laatste lid, en aan de Nationale Bank van België, in geval van informatie die nuttig kan zijn voor het geld- en wisselbeleid.

De Koning kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen machtigen om, bij door de Minister van Financiën goedgekeurd reglement, de in het 4° tot 6° van het tweede lid bedoelde verplichtingen en verbodsbepalingen vast te stellen.

#### Art. 208

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij zijn onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen houdt toezicht op de naleving van de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

Van de relaties tussen de vennootschap voor wissel- en depositomakelarij en een welbepaalde cliënt neemt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen slechts kennis voor zover de controle van de vennootschap dit vergt.

#### Art. 209

§ 1. De Commissie voor het Bank- en Financieuzen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken of ter plaatse onderzoeken uitvoeren en kennis nemen van alle stukken over de werkzaamheden van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij. Zij mag nagaan of de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen worden nageleefd en of de haar medegedeelde inlichtingen juist zijn.

§ 2. Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat een vennootschap die is ingeschreven op de lijst van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij, niet handelt in overeenstemming met de voorschriften van deze titel en van de met toepassing ervan genomen besluiten en regle-

leurs clients, pour la fixation des taux ou des cours des opérations de change ou de dépôts, ainsi que pour la détermination de la rémunération due au courtier, appelée courtage ;

3° les incompatibilités entre l'activité de courtage en change et en dépôts et d'autres activités ;

4° les règles relatives à l'information des clients et à la reddition des comptes ;

5° les obligations relatives à l'enregistrement immédiat, sous l'angle administratif et comptable, des opérations qu'ils concluent ;

6° les informations qui doivent être fournies périodiquement à la Commission bancaire et financière, sans préjudice de l'article 204, dernier alinéa, et à la Banque Nationale de Belgique lorsqu'il s'agit d'informations pouvant être utiles à la conduite de la politique monétaire et de la politique de change.

Le Roi peut autoriser la Commission bancaire et financière à établir, par règlement approuvé par le Ministre des Finances, les obligations et interdictions visées aux 4° à 6°, de l'alinéa 2.

#### Art. 208

Les sociétés de courtage en change et en dépôts sont soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière contrôle le respect des dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

La Commission bancaire et financière ne connaît des relations entre la société de courtage en change et en dépôts et un client déterminé que dans la mesure requise pour le contrôle de la société de courtage.

#### Art. 209

§ 1<sup>er</sup>. La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information ou procéder à des enquêtes sur place et prendre connaissance de tous les documents relatifs aux activités des sociétés de courtage en change et en dépôts. Elle peut vérifier le respect des dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, ainsi que l'exactitude des informations qui lui sont communiquées.

§ 2. Si la Commission bancaire et financière constate qu'une société inscrite sur la liste des sociétés de courtage en change et en dépôts n'agit pas en conformité avec les dispositions du présent titre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution ou qu'elle met en danger les intérêts de ses clients, elle

menten of dat zij de belangen van haar cliënten in gevaar brengt, kan zij deze vennootschap aanmanen de vastgestelde toestand binnen de door haar vastgestelde termijn recht te zetten.

Wordt aan deze aanmaning geen gevolg gegeven, dan kan zij :

1° de voortzetting schorsen van alle of van een deel van de werkzaamheden van de vennootschap voor wissel- en depositomakelarij ;

2° de inschrijving herroepen.

De beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen als bedoeld in deze paragraaf worden gemotiveerd. Zij hebben uitwerking voor de betrokken vennootschap vanaf de dag waarop zij haar ter kennis worden gebracht, met opgave van de termijn waarbinnen beroep als bedoeld in § 3 kan worden ingesteld.

§ 3. De betrokken vennootschap kan beroep instellen tegen de beslissingen die de Commissie voor het Bank- en Financieuzen heeft genomen op grond van § 2, tweede lid, van dit artikel.

Het beroep wordt gericht aan de Minister van Financiën binnen vijf werkdagen na de kennisgeving. De Minister van Financiën doet uitspraak over het beroep binnen dertig werkdagen. Zijn beslissing wordt gemotiveerd. Wanneer de Minister van Financiën geen uitspraak heeft gedaan binnen voornoemde termijn, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, tenzij deze hierover anderszins beslist bij bijzonder gemotiveerd besluit.

#### Art. 210

Voor de uitvoering van de opdrachten als bedoeld in de artikelen 208 en 209:

1° verleent de Nationale Bank van België de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar medewerking ; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan de Nationale Bank van België inzonderheid belasten met onderzoeken, controles en expertises ;

2° kan de Nationale Bank van België aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vragen een onderzoek in te stellen op grond van de inlichtingen die deze haar verstrekt.

#### Art. 211

De Koning bepaalt welke regels van toepassing zijn op de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar hun diensten inzake wissel- en depositomakelarij verlenen of aanbieden.

met la société en demeure de remédier à la situation constatée dans le délai qu'elle fixe.

S'il n'est pas donné suite à cette mise en demeure, elle peut :

1° suspendre la poursuite de tout ou partie des activités de la société de courtage en change et en dépôts ;

2° révoquer l'inscription.

Les décisions de la Commission bancaire et financière visées par le présent paragraphe sont motivées. Elle portent effet pour la société concernée à partir du jour où elles lui sont notifiées avec l'indication du délai dans lequel le recours prévu au § 3 peut être introduit.

§ 3. Un recours est ouvert à la société concernée contre les décisions de la Commission bancaire et financière prises sur la base du § 2, alinéa 2, du présent article.

Le recours doit être adressé au Ministre des Finances dans les cinq jours ouvrables de la notification. Le Ministre des Finances statue sur le recours dans les trente jours ouvrables. Sa décision est motivée. Si le Ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai susmentionné, le recours est censé accueilli.

Le recours suspend la décision de la Commission bancaire et financière, sauf si celle-ci en décide autrement par une décision spécialement motivée.

#### Art. 210

Aux fins de l'exécution des missions prévues aux articles 208 et 209:

1° la Banque Nationale de Belgique apporte à la Commission bancaire et financière sa collaboration ; la Commission bancaire et financière peut notamment charger la Banque Nationale de Belgique de procéder à des enquêtes, vérifications et expertises ;

2° la Banque Nationale de Belgique peut demander à la Commission bancaire et financière de procéder à une enquête sur la base des informations qu'elle lui communique.

#### Art. 211

Le Roi détermine les règles applicables aux sociétés de courtage en change et en dépôts qui, sans être établies en Belgique, y prestent ou offrent d'y prester des services de courtage en change et en dépôts.



## Titel III

**De wisselmarkt**

## Art. 212

De Koning stelt, op advies van de Nationale Bank van België, de regels vast voor de organisatie, werking en controle van de wisselmarkt.

## Titel IV

**Strafbepalingen**

## Art. 213

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft :

1° zij die de artikelen 194, 198, eerste lid, 199 en de met toepassing van de artikelen 195 en 212 genomen besluiten overtreden of die geen gevolg geven aan een schorsing of herroeping die is uitgesproken op grond van artikel 209, § 2, tweede lid ;

2° zij die de controles bemoeilijken waartoe zij verplicht zijn, die weigeren de inlichtingen te verstrekken waartoe zij verplicht zijn op grond van dit boek of die bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft zij die de artikelen 200, 201, tweede lid, en 206 overtreden.

§ 3. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van duizend frank tot tienduizend frank, worden gestraft zij die de artikelen 202, tweede lid, en 203 overtreden.

## Art. 214

Als schuldig aan oplichting worden beschouwd en gestraft met de straffen vermeld in artikel 496 van het Strafwetboek, zij die door misbruik te maken van de zwakheid of onwetendheid van een ander, deviezen verhandelen tegen een prijs of onder voorwaarden die duidelijk buiten verhouding staan tot de werkelijke waarde van deze deviezen.

## Art. 215

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de door deze titel bestrafte inbreuken.

## Titre III

**Du marché des changes**

## Art. 212

Le Roi fixe sur avis de la Banque Nationale de Belgique les règles d'organisation, de fonctionnement et de contrôle du marché des changes.

## Titre IV

**Dispositions pénales**

## Art. 213

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui contreviennent aux articles 194, 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 199 et aux arrêtés pris en exécution des articles 195 et 212, ou qui passent outre à une suspension ou une révocation prononcée en vertu de l'article 209, § 2, alinéa 2 ;

2° ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre, qui refusent de donner les renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent livre ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux articles 200, 201, alinéa 2, et 206.

§ 3. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de mille francs à dix mille francs ceux qui contreviennent aux articles 202, alinéa 2, et 203.

## Art. 214

Sont considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines prévues par l'article 496 du Code pénal, ceux qui, abusant de la faiblesse ou de l'ignorance d'autrui, procèdent au commerce de devises, à un prix ou à des conditions manifestement hors de proportion avec la valeur réelle de ces devises.

## Art. 215

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

## Titel V

**Diverse bepalingen**

## Art. 216

De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen moet worden betaald door de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zijn ingeschreven op de lijst.

## Art. 217

De natuurlijke of rechtspersonen die bij de inwerkingtreding van dit boek werkzaam zijn als wissel- of depositomakelarij, moeten zich schikken naar de voorschriften van titel II van dit boek binnen vier maanden na de inwerkingtreding ervan.

## Art. 218

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de in dit boek beoogde termijnverrichtingen op deviezen die door de bemiddeling van de erkende financiële bemiddelaars worden verwezenlijkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en -reglementen, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

## Art. 219

Artikel 194, eerste lid, is tot 1 januari 1991 van toepassing op de effectenmakelaars.

## BOEK VII

**DIVERSE BEPALINGEN EN  
WIJZIGINGSBEPALINGEN**

## Titel I

**Diverse bepalingen**

## HOOFDSTUK I

**Vordering tot staking**

## Art. 220

Wanneer de voorzitter van de rechtbank van koop-handel, zelfs strafrechtelijk betegeelde, handelingen vaststelt, die één van de in het tweede lid bedoelde tekortkomingen vormen, kan hij om het openbaar spaar-

## Titre V

**Dispositions diverses**

## Art. 216

Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les sociétés de courtage en change et en dépôts inscrites à la liste.

## Art. 217

Les personnes physiques ou morales qui lors de l'entrée en vigueur du présent livre exercent les activités de courtage en change et en dépôts sont tenues de se conformer aux dispositions du titre II du présent livre dans les quatre mois de son entrée en vigueur.

## Art. 218

L'article 1965 du Code Civil n'est pas applicable aux opérations à terme sur devises visées au présent livre, réalisées à l'intervention des intermédiaires financiers agréés, conformément aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'application, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

## Art. 219

L'article 194, alinéa 1<sup>er</sup>, est applicable aux agents de change jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## LIVRE VII

**DISPOSITIONS DIVERSES ET  
MODIFICATIVES**Titre I<sup>er</sup>**Dispositions diverses**CHAPITRE I<sup>er</sup>**De l'action en cessation**

## Art. 220

Lorsqu'il constate des actes, même sanctionnés pénalement, constituant un des manquements prévus à l'alinéa 2, le président du tribunal de commerce peut, en vue de protéger l'épargne publique contre des

wezen te beschermen tegen onwettige wervingspraktijken, bevelen dat deze handelingen worden gestaakt.

De handelingen als bedoeld in het eerste lid zijn :

1° in welke vorm of hoedanigheid ook van het publiek geldmiddelen ontvangen of werven die terugbetaalbaar zijn op zicht, op termijn of met opzegging, tenzij in de gevallen als bedoeld in artikel 15, § 2, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden ;

2° effecten en waarden openbaar te koop stellen, te koop aanbieden of verkopen zonder de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hiervan in kennis te hebben gesteld overeenkomstig artikel 26 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten ;

3° zich tot het publiek wenden om deel te nemen in instellingen voor collectieve belegging, tenzij dit gebeurt door instellingen voor collectieve belegging waarvan de rechten van deelneming in België in het publiek mogen worden verspreid krachtens boek III ;

4° als beleggingsadviseur of vermogensbeheerder optreden zonder op de lijst te zijn ingeschreven overeenkomstig de bepalingen van boek IV ;

5° effectentransacties afsluiten met overtreding van de artikelen 3 en 22 tot 26 van boek II ;

6° als bemiddelaar optreden op de beurzen voor termijnhandel in goederen en waren, zonder te zijn ingeschreven op de lijst van de termijnmakelaars overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 72 van 30 november 1939 ;

7° met effecten van allerlei aard leuren in de zin van het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939, zonder daartoe te zijn gemachtigd overeenkomstig artikel 1 van voornoemd koninklijk besluit.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, aan deze lijst andere verrichtingen toevoegen die ter bescherming van het openbaar spaarwezen, bij wet aan bepaalde personen zijn voorbehouden of aan bepaalde voorwaarden zijn onderworpen.

#### Art. 221

§ 1. De vordering op grond van artikel 220 wordt ingesteld op verzoek van de Minister van Economische Zaken, van de Minister van Financiën, van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, van elke belanghebbende of van elke vereniging voor de verdediging van de verbruikersbelangen, voor zover zij rechtspersoonlijkheid bezit en vertegenwoordigd is in de Raad voor het Verbruik ; deze vordering wordt ingesteld als in kort geding.

§ 2. De voorzitter kan in elke stand van de procedure het advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen inwinnen. Dit advies wordt binnen vijftien dagen gegeven tenzij deze termijn door de

sollicitations illégales, ordonner la cessation de ces actes.

Les actes prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont les suivants :

1° le fait de recevoir de la part du public ou de solliciter, sous quelque forme ou qualification que ce soit, des fonds remboursables à vue, à terme ou avec préavis, sauf dans les cas visés à l'article 15, § 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne ;

2° le fait d'exposer en vente, d'offrir de vendre ou de vendre publiquement des titres et valeurs sans en avoir avisé la Commission bancaire et financière conformément à l'article 26 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ;

3° le fait de solliciter le public en vue de participer à des organismes de placement collectif, sauf si ces opérations sont effectuées par des organismes de placement collectif dont la diffusion des parts dans le public en Belgique est autorisée en vertu du livre III ;

4° le fait d'exercer des activités de conseiller en placements ou de gérant de fortune sans être inscrit à la liste conformément aux dispositions du livre IV ;

5° le fait de conclure des transactions sur valeurs mobilières en violation de l'article 3 et des articles 22 à 26 du livre II ;

6° le fait d'intervenir comme intermédiaire sur les bourses de marchés à terme sur marchandises et denrées sans être inscrit à la liste des courtiers à terme conformément à l'article 12 de l'arrêté royal n° 72 du 30 novembre 1939 ;

7° le fait de colporter des valeurs mobilières de toute espèce, au sens de l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939, sans y être autorisé conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris après avis de la Commission bancaire et financière, ajouter à cette liste d'autres opérations qui, en vue de protéger l'épargne publique, sont légalement réservées à des personnes déterminées ou sont soumises à des conditions déterminées.

#### Art. 221

§ 1<sup>er</sup>. La demande fondée sur l'article 220 est formée à la requête du Ministre des Affaires économiques, du Ministre des Finances, de la Commission bancaire et financière, de tout intéressé ou de toute association qui vise la défense des intérêts des consommateurs, dans la mesure où elle est dotée de la personnalité juridique et est représentée au sein du Conseil de la Consommation ; cette demande est introduite selon les formes du référé.

§ 2. Le président peut demander l'avis de la Commission bancaire et financière en tout état de la procédure. Cet avis est rendu dans les quinze jours, sauf prolongation de ce délai par le président. Au cas

voorzitter wordt verlengd. Indien binnen deze eventueel verlengde termijn geen advies is verstrekt, wordt de procedure voortgezet.

Een kopie van dit verzoek en van de ontvangen adviezen wordt bij het proceduredossier gevoegd.

§ 3. Er wordt uitspraak gedaan over de vordering, niettegenstaande elke vervolging op grond van dezelfde feiten voor enig ander rechtscollege.

§ 4. De voorzitter kan gelasten dat zijn vonnis in dagbladen of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, op kosten van de overtreder.

Dergelijke bekendmakingsmaatregelen mogen evenwel enkel worden gelast indien zij ertoe kunnen bijdragen dat de gewraakte tekortkoming of de nawerking ervan een einde neemt. Zij mogen pas worden uitgevoerd op het tijdstip waarop tegen de desbetreffende beslissing geen hoger beroep meer open staat.

§ 5. De uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande elk beroep en zonder borgtocht.

Tegen de uitspraak is hoger beroep mogelijk, welke ook de waarde van de vordering weze. Tegen een uitspraak bij verstek is verzet mogelijk.

#### Art. 222

§ 1. Met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank worden gestraft, zij die de voorschriften van een vonnis of arrest niet naleven dat is gewezen ingevolge een vordering tot staking.

§ 2. In een strafvordering met betrekking tot feiten waarvoor een vordering tot staking is ingesteld, kan slechts uitspraak worden gedaan nadat over de vordering tot staking een beslissing is gevallen die in kracht van gewijsde is gegaan.

#### Art. 223

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in artikel 222, § 1, bedoelde inbreuken.

### HOOFDSTUK II

#### Regeling van geschillen

#### Art. 224

§ 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de representatieve organisaties van de betrokken financiële dienstverleners en van de Hoge Raad voor het Verbruik, een bestuursrechtelijke instantie oprichten, "Geschillencommissie voor bank- en effectentransacties" genaamd, waaraan geschillen tussen de in artikel 3 van deze wet bedoelde

où l'avis ne serait pas rendu dans ce délai éventuellement prolongé, la procédure est poursuivie.

Une copie de cette requête et des avis reçus est versée au dossier de la procédure.

§ 3. Il est statué sur l'action, nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction.

§ 4. Le président peut ordonner que son jugement soit publié par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être ordonnées que si elles sont de nature à contribuer à la cessation du manquement incriminé ou de ses effets. Elles ne peuvent être exécutées qu'au moment où la décision qu'elles concernent n'est plus susceptible d'appel.

§ 5. La décision est exécutoire par provision nonobstant tout recours et sans caution.

La décision est susceptible d'appel, quelle que soit la valeur de la demande. Un jugement rendu par défaut est susceptible d'opposition.

#### Art. 222

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ceux qui ne se conforment pas aux prescriptions d'un jugement ou d'un arrêt rendu à la suite d'une action en cessation.

§ 2. Il ne peut être statué sur l'action pénale relative à des points faisant l'objet d'une action en cessation, qu'après qu'une décision passée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation.

#### Art. 223

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 222, § 1<sup>er</sup>.

### CHAPITRE II

#### Du règlement des différends

#### Art. 224

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, après consultation des organisations représentatives des prestataires de services financiers concernés et du Conseil Supérieur de la Consommation, créer une instance administrative, dénommée "Commission des Différends pour les transactions bancaires et sur titres" à laquelle peuvent être soumis les différends



instellingen en hun cliënten kunnen worden onderworpen om deze geschillen te helpen oplossen door hierover advies te verstrekken of op te treden als bemiddelaar.

Bovendien stelt de Geschillencommissie voor bank- en effectentransacties een lijst op van de natuurlijke personen die zij geschikt acht om als scheidsrechter op te treden bij geschillen over bank- en effectentransacties. Deze lijst wordt ter beschikking gesteld van de partijen die hun geschillen door arbitrage wensen te laten beslechten.

§ 2. Het in § 1 bedoelde koninklijk besluit bepaalt inzonderheid :

- welke soort geschillen aan de Geschillencommissie kunnen worden voorgelegd ;
- de samenstelling van deze Commissie ;
- de te volgen procedure en de termijnen waarbinnen de Commissie een advies moet uitbrengen of als bemiddelaar moet optreden ;
- in welke vorm de adviezen moeten worden bekendgemaakt.

§ 3. In afwijking van artikel 1676, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de openbare kredietinstellingen arbitrageovereenkomsten afsluiten voor hun geschillen met hun cliënten.

### HOOFDSTUK III

#### Codificatie

##### Art. 225

§ 1. De Koning kan de wetsvoorschriften op de financiële transacties en de financiële markten codificeren, in overeenstemming brengen en vereenvoudigen, inzonderheid :

- 1° de bepalingen van deze wet ;
- 2° de titels II en IV van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten ;
- 3° de artikelen 72 en 74, 2° van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen ;
- 4° artikel 22 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden ;
- 5° de wet van 10 juli 1969 op het solliciteren van het openbaar spaarwezen, ondermeer inzake roerende waarden ;
- 6° het koninklijk besluit nr. 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het spaarwezen door de reglementering van de verkoop op afbetaling van lotenwaarden ;
- 7° het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939 betreffende het leuren met roerende waarden en demarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren ;

entre les établissements visés à l'article 3 et leurs clients, en vue de contribuer au règlement de ces différends en formulant un avis ou en intervenant en qualité d'amiable compositeur.

En outre, la Commission des Différends pour les transactions bancaires et sur titres dresse une liste de personnes physiques qu'elle estime aptes à arbitrer des différends en matière de transactions bancaires et sur titres. Cette liste est mise à la disposition des parties qui désirent soumettre leurs différends à l'arbitrage.

§ 2. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup> détermine notamment :

- le type de différends dont la Commission des Différends pourrait connaître ;
- la composition de cette Commission ;
- la procédure à suivre et les délais dans lesquels la Commission doit rendre son avis ou exercer son amiable composition ;
- la forme de publicité à donner aux avis rendus.

§ 3. Par dérogation à l'article 1676, alinéa 2, du Code judiciaire, les établissements publics de crédit peuvent conclure des conventions d'arbitrage portant sur leurs différends avec leurs clients.

### CHAPITRE III

#### Codification

##### Art. 225

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut codifier, mettre en concordance et simplifier les dispositions législatives relatives aux opérations financières et aux marchés financiers et notamment :

- 1° les dispositions de la présente loi ;
- 2° les titres II et IV de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ;
- 3° les articles 72 et 74, 2°, de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers ;
- 4° l'article 22 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne ;
- 5° la loi du 10 juillet 1969 sur la sollicitation de l'épargne publique, notamment en matière des valeurs mobilières ;
- 6° l'arrêté royal n° 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament de valeurs à lots ;

7° l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939 relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées ;

8° het koninklijk besluit nr. 10 van 15 oktober 1934 met betrekking tot de termijnmarkt voor ter beurze genoteerde effecten;

9° het koninklijk besluit van 12 november 1969 betreffende de publieke aard van verrichtingen strekkend tot het aantrekken van spaargelden.

§ 2. De Koning kan voor deze codificatie rekening houden met de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die op het ogenblik van de codificatie aan deze bepalingen zijn of zullen zijn aangebracht.

§ 3. Voor deze codificatie kan de Koning :

1° de volgorde en de nummering van de boeken, titels, hoofdstukken, afdelingen, artikelen, paragrafen van de te codificeren wetten en besluiten wijzigen en onderbrengen in andere onderverdelingen ;

2° de verwijzingen in de te codificeren wetten en besluiten wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering ;

3° de redactie van de teksten wijzigen om een eenvormige terminologie te verzekeren.

§ 4. De codificatie zal het volgende opschrift dragen : "Wetboek op de financiële transacties en de financiële markten".

§ 5. Het koninklijk codificatiebesluit zal worden opgenomen in een ontwerp van bekrachtigingswet dat aan de Wetgevende Kamers tijdens de zitting zal worden voorgelegd, wanneer zij vergaderen, zoniet bij het begin van hun eerstvolgende vergadering. De inwerkingtreding wordt geregeld bij de bekrachtigingswet.

#### Art. 226

Met uitzondering van de bepalingen van deze wet, kan de Koning de geldende wetsbepalingen aanpassen om :

1° de verwijzingen naar de door deze wet opgeheven wetteksten te wijzigen ;

2° de terminologie van die bepalingen te wijzigen en in overeenstemming te brengen met de terminologie van deze wet.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Aanpassing aan het recht van de Europese Gemeenschappen**

#### Art. 227

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in artikel 225, § 1, bedoelde bepalingen alsmede de in dit artikel bedoelde codificatie van deze voorschriften, aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen die zijn bekend-

8° l'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934 relatif aux marchés à terme de titres cotés en bourse ;

9° l'arrêté royal du 12 novembre 1969 relatif au caractère public des opérations de sollicitation de l'épargne.

§ 2. Le Roi peut tenir compte, aux fins de cette codification, des modifications expresses ou implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment de la codification.

§ 3. Afin d'assurer cette codification, le Roi peut :

1° modifier l'ordre et le numérotage des livres, titres, chapitres, sections, articles, paragraphes des lois et arrêtés à codifier et les regrouper sous d'autres divisions ;

2° modifier les références contenues dans les lois et arrêtés à codifier en vue de les mettre en concordance avec le nouveau numérotage ;

3° modifier la rédaction des textes, en vue d'assurer une terminologie uniforme.

§ 4. La codification portera l'intitulé suivant : "Code des opérations financières et des marchés financiers".

§ 5. L'arrêté royal de codification fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives, au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur réunion suivante. Son entrée en vigueur est réglée par la loi de ratification.

#### Art. 226

Hormis les dispositions de la présente loi, le Roi peut adapter les dispositions légales existantes afin de :

1° modifier les références faites aux textes légaux abrogés par la présente loi ;

2° modifier la terminologie utilisée dans ces dispositions pour la mettre en concordance avec celle qui est utilisée dans la présente loi.

#### CHAPITRE IV

##### **Adaptation au droit des Communautés européennes**

#### Art. 227

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter les dispositions visées à l'article 225, § 1<sup>er</sup>, ainsi que la codification de ces dispositions prévue par ledit article, aux obligations qui découlent, pour la Belgique, des directives du Conseil des Communautés européennes publiées avant le 1<sup>er</sup> janvier

gemaakt vóór 1 januari 1993, voor zover het gaat om aangelegenheden die door de Grondwet niet aan de wetgever zijn voorbehouden.

Ieder besluit dat wordt genomen krachtens het eerste lid moet ter advies worden voorgelegd aan de Raad van State. Binnen de maand na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het ter bekrachtiging bij wet voorgelegd aan de Wetgevende Kamers.

De met toepassing van het eerste lid genomen besluiten mogen niet vroeger uitwerking hebben dan de vervaldatum voor de inwerkingtreding van de richtlijnen die zij omzetten.

## Titel II

### Wijzigingsbepalingen

#### HOOFDSTUK I

#### Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten

##### Art. 228

In artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

“Het in het eerste lid vermelde bedrag wordt gehalveerd voor de bijkantoren van banken waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, die in België worden geopend vanaf 1 januari 1990”.

##### Art. 229

In artikel 25 van hetzelfde besluit wordt een § 8 ingevoegd, luidend als volgt :

“§ 8. Paragraaf 1, eerste lid en tweede lid, 2°, en §§ 3, 4 en 6 zijn van toepassing op banken die de door de artikelen 22 tot 27 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten vastgestelde regels op effectentransacties niet naleven.”.

##### Art. 230

In artikel 29bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door artikel 11 van de wet van 9 maart 1989, wordt het tweede lid opgeheven.

1993, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

Tout arrêté pris en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> doit être soumis pour avis au Conseil d'Etat. Dans le mois de sa publication au *Moniteur belge*, il est transmis pour confirmation par la loi aux Chambres législatives.

Les arrêtés pris en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peuvent anticiper sur la date ultime d'entrée en vigueur prévue par les directives qu'ils transposent.

## Titre II

### Dispositions modificatives

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Modifications de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs

##### Art. 228

A l'article 10 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 30 juin 1975, est inséré un alinéa 2 libellé comme suit :

“Le montant mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réduit de moitié pour les succursales de banques dont le siège social est établi dans un autre Etat membre des Communautés européennes, ouvertes en Belgique à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1990”.

##### Art. 229

A l'article 25 du même arrêté un § 8 est introduit, libellé comme suit :

“§ 8. § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 2°, et les §§ 3, 4 et 6 sont applicables aux banques qui ne respectent pas les règles applicables aux transactions sur valeurs mobilières, fixées par les articles 22 à 27 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers.”.

##### Art. 230

A l'article 29bis du même arrêté inséré par l'article 11 de la loi du 9 mars 1989, l'alinéa 2 est abrogé.

## Art. 231

In artikel 29<sup>ter</sup> van hetzelfde besluit, ingevoegd door artikel 11 van de wet van 9 maart 1989, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden “de betrokken Noteringscomités” vervangen door de woorden “de betrokken beurscommissies” ;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden “en van het betrokken Noteringscomité in geval van toelating tot de officiële notering of inschrijving op de bijkomende veilingen” vervangen door de woorden “en van de betrokken beurscommissies in geval van notering of inschrijving op de bijkomende veilingen”.

## Art. 232

Artikel 34, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen door artikel 15 van de wet van 9 maart 1989, wordt als volgt aangevuld :

“3° het openbaar te koop stellen, te koop bieden of verkopen van euro-obligaties, tenzij zij kunnen worden geconverteerd of omgeruild, of tenzij hieraan rechten tot inschrijving op of verwerving van andere effecten zijn verbonden, voor zover voor dit te koop stellen, te koop bieden of verkopen, in België geen reclamecampagne wordt gevoerd.

Onder euro-obligaties wordt verstaan, de obligaties, kasbons en andere leningsbewijzen die vast worden overgenomen en geplaatst door een syndicaat waarvan ten minste twee leden hun zetel hebben in verschillende Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen, die voor een aanzienlijk deel worden aangeboden in één of meer andere Staten dan die van de zetel van de uitgevende instelling en waarop alleen kan worden ingeschreven of die in eerste instantie alleen kunnen worden gekocht door of door bemiddeling van een kredietinstelling of een beursvennootschap.”.

## Art. 233

In titel II van hetzelfde besluit wordt een artikel 34bis ingevoegd, luidend als volgt :

“ Artikel 34bis. — § 1. Wanneer voor effecten of waarden die openbaar te koop worden gesteld, te koop geboden of verkocht, gelijktijdig of kort daarna in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen een openbare uitgifte of een toelating tot de notering heeft plaatsgehad, waarvoor een prospectus werd opgesteld en openbaar gemaakt overeenkomstig de nationale voorschriften uitgevaardigd met toepassing van de richtlijn 80/390/EEG of de richtlijn 89/298/EEG, nadat dit is goedgekeurd door de bevoegde overheid van deze andere Lid-Staat, dan mag dit prospectus, onder voorbehoud van een eventuele ver-

## Art. 231

A l'article 29<sup>ter</sup> du même arrêté, inséré par l'article 11 de la loi du 9 mars 1989 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots “des Comités de la cote concernés” sont remplacés par les mots “des Commissions des Bourses concernées” ;

2° au § 2, alinéa 2, les mots “s'il s'agit d'une admission à la cote officielle ou d'une inscription aux ventes publiques supplémentaires, des comités de la cote concernés” sont remplacés par les mots “s'il s'agit d'une inscription à la cote ou aux ventes publiques supplémentaires, des Commissions des Bourses concernées”.

## Art. 232

L'article 34, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'article 15 de la loi du 9 mars 1989, est complété comme suit :

“3° aux expositions, offres ou ventes publiques d'euro-obligations, sauf si celles-ci sont convertibles ou échangeables ou si elles sont assorties d'un droit de souscription ou d'acquisition d'autres valeurs mobilières, pour autant que ces expositions, offres ou ventes publiques ne fassent pas l'objet, en Belgique, d'une campagne de publicité.

Par euro-obligations on entend les obligations, bons de caisse et autres titres d'emprunt pris ferme et distribués par un syndicat dont deux des membres au moins ont leur siège dans des Etats différents des Communautés européennes, qui sont offerts de façon significative dans un ou plusieurs Etats autres que celui du siège de l'émetteur et qui ne peuvent être souscrits ou initialement acquis que d'un établissement de crédit ou d'une société de bourse, ou par leur intermédiaire.”.

## Art. 233

Au titre II du même arrêté, il est inséré un article 34bis, libellé comme suit :

“ Article 34bis. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque des titres ou valeurs faisant l'objet d'une exposition, d'une offre ou d'une vente publique ont fait à une date rapprochée ou font simultanément l'objet dans un autre Etat membre des Communautés européennes d'une émission publique ou d'une admission à la cote, pour laquelle un prospectus a été établi et publié conformément aux dispositions nationales prises en exécution de la directive 80/390/CEE ou de la directive 89/298/CEE après avoir été approuvé par l'autorité compétente de cet autre Etat membre, ce prospectus peut, sous réserve d'une traduction éventuelle, être utilisé en Bel-



taling, in België worden gebruikt zonder inlassing van bijkomende inlichtingen en zonder nieuwe controle of nieuwe goedkeuring.

Het door de bevoegde overheden van de andere Lid-Staat goedgekeurde prospectus moet voor verspreiding in België evenwel worden aangepast op het vlak van de specifieke gegevens voor de Belgische markt, inzonderheid met betrekking tot de fiscale regeling voor de inkomsten, de financiële instellingen die instaan voor de financiële dienst in het land alsmede de wijze waarop de berichten voor het publiek worden openbaar gemaakt.

Het in het eerste lid bedoelde prospectus wordt, eventueel na aanpassing overeenkomstig het tweede lid, voor controle over de in het tweede lid bedoelde gegevens voorgelegd aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ten minste vijftien dagen vóór de aanvang van de verrichting.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op het openbaar te koop stellen, te koop bieden en verkopen van effecten en waarden van emittenten met maatschappelijke zetel in België.

§ 3. De Koning stelt de toepassingsregels voor § 1 vast.”.

#### Art. 234

Het opschrift van titel III van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgend opschrift : “Titel III - De Commissie voor het Bank- en Financieuzen”.

#### Art. 235

§ 1. Artikel 35, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Er wordt een Commissie voor het Bank- en Financieuzen opgericht, in het Duits “Kommission für das Bank- und Finanzwesen” genaamd, met als opdracht toe te zien op de toepassing van dit besluit.”.

§ 2. In de wetten en besluiten wordt de benaming “Bankcommissie” vervangen door de benaming “Commissie voor het Bank- en Financieuzen”.

#### Art. 236

Artikel 36, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, wordt vervangen als volgt :

“Het overschot wordt, na aftrek van de opbrengst van de krachtens andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de kredietinstellingen die onder haar controle vallen en door de beursvennootschappen, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen bepaald door de Koning.”.

gique, sans insertion d'informations complémentaires et sans nouveau contrôle ou nouvelle approbation.

Le prospectus approuvé par l'autorité compétente de l'autre Etat membre est toutefois, en vue de sa diffusion en Belgique, adapté en ce qui concerne les renseignements spécifiques au marché belge, relatifs en particulier au statut fiscal des revenus, aux organismes financiers qui assurent le service financier dans le pays ainsi qu'au mode de publication des avis destinés au public.

Le prospectus visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, adapté le cas échéant conformément à l'alinéa 2, est soumis à la Commission bancaire et financière quinze jours au moins avant le début de l'opération aux fins du contrôle des éléments visés à l'alinéa 2.

§ 2. Le § 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux expositions, offres et ventes publiques de titres et valeurs d'émetteurs dont le siège social est établi en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'application du § 1<sup>er</sup>.”.

#### Art. 234

L'intitulé du Titre III du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant : “Titre III - De la Commission bancaire et financière”.

#### Art. 235

§ 1<sup>er</sup>. L'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

“Il est créé une Commission bancaire et financière, dénommée en allemand “Kommission für das Bank- und Finanzwesen”, chargée de veiller à l'application du présent arrêté.”.

§ 2. Dans les lois et arrêtés, la dénomination “Commission bancaire” est remplacée par la dénomination “Commission bancaire et financière”.

#### Art. 236

L'article 36, alinéa 3, du même arrêté, modifié par la loi du 8 août 1980, est remplacé par ce qui suit :

“L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les établissements de crédit soumis à son contrôle et par les sociétés de bourse, de la manière, aux fins et dans les limites fixées par le Roi.”.

## Art. 237

Artikel 37 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

“ Artikel 37. — De Commissie voor het Bank- en Financiewezen bestaat uit :

- 1° een voorzitter ;
- 2° een lid van het directiecomité van de Nationale Bank van België ;
- 3° vijf andere leden.

De voorzitter en de leden van de Commissie worden benoemd en afgezet door de Koning op gezamenlijk voorstel van de Minister van Justitie, de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken. Het lid van het directiecomité van de Nationale Bank van België wordt benoemd op haar voordracht.

De voorzitter en de leden van de Commissie mogen geen beheerder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde zijn van een onderneming die onder de bestendige controle staat van de Commissie.

Hun vergoeding wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

Het mandaat van de voorzitter en de leden van de Commissie duurt zes jaar ; de leden worden, voor een derde, om de twee jaar hernieuwd.”.

## Art. 238

Artikel 37 van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd door artikel 237 van deze wet, is voor de eerste maal van toepassing bij het verstrijken van de lopende mandaten op de datum waarop deze wet in werking treedt.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut.**

## Art. 239

In artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en bij de wet van 30 juni 1975, wordt het woord “Belgische” geschrapt.

## Art. 240

Artikel 4, 5°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1978, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

## Art. 237

L'article 37 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

“ Article 37. — La Commission bancaire et financière est composée :

- 1° d'un président ;
- 2° d'un membre du Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique ;
- 3° de cinq autres membres.

Le président et les membres de la Commission sont nommés et révocables par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice, du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques. Le membre du Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique est nommé sur présentation de cette dernière.

Le président et les membres de la Commission ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoirs ou autres préposés d'une entreprise soumise au contrôle permanent de la Commission.

Leur rémunération est fixée par arrêté royal.

La durée du mandat du président et des membres de la Commission est de six ans ; les membres sont renouvelés par tiers tous les deux ans.”.

## Art. 238

L'article 37 du même arrêté, tel que modifié par l'article 237 de la présente loi, s'applique pour la première fois à l'expiration des mandats en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

## CHAPITRE II

**Modifications de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie.**

## Art. 239

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et par la loi du 30 juin 1975, le mot “belges” est supprimé.

## Art. 240

L'article 4, 5°, du même arrêté, modifié par la loi du 20 février 1978, est remplacé par les dispositions suivantes :

"5° alle krediet-, lening- of ontleningverrichtingen met financiële instellingen waarbij de verrichtingen in deviezen niet hoger mogen liggen dan een door de Minister van Financiën te bepalen maximum ;

6° verwerven en overdragen van overheidspapier en alle andere schuldtitels uitgegeven door de overheid en medewerking bij het plaatsen van dergelijke effecten."

#### Art. 241

Artikel 9, vijfde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939, wordt opgeheven.

#### Art. 242

Artikel 14 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 14. — Het batig saldo van de balans, dat rekening houdt met de waardeschommelingen, algemene kosten, andere kosten, afschrijvingen, voorzieningen voor voorzienbare risico's en kosten, vormt de nettowinst van het Instituut.

Na eventuele aftrek van de terugbetalingen aan de Staat, ingevolge de werking van de waarborg als bedoeld in artikel 5, derde lid, wordt de nettowinst als volgt bestemd :

1° 50 % van de netto-opbrengst van de reserve wordt aan deze reserve toegevoegd ;

2° aan de aandeelhouders wordt een recupereerbaar dividend toegekend, waarvan het door de algemene vergadering bepaalde bedrag niet hoger mag zijn dan het door de Koning vastgestelde bedrag ;

3° een bedrag dat niet hoger is dan het jaarlijks krachtens het 2° toegekende dividend, mag naar het volgende boekjaar worden overgedragen ;

4° het overschot wordt aan de reserve toegevoegd ;

5° op voorstel van het bestuurscomité mag de algemene vergadering van aandeelhouders evenwel beslissen geen dividend uit te keren. In dat geval wordt de winst hetzij aan de reserve toegevoegd, hetzij ten belope van het bedrag van het dividend dat had moeten worden uitgekeerd, naar het volgende boekjaar overgedragen.

De reserve wordt belegd in schuldtitels uitgegeven door de overheid of waarvan de rentebetaling en de aflossing worden gedragen of gewaarborgd door een overheid. ».

### HOOFDSTUK III

#### Diverse wijzigingen

#### Art. 243

§ 1. In de hierna vermelde artikelen wordt § 2, tweede lid, 2°, b), vervangen door de volgende tekst :

"5° faire toutes opérations de crédit, de prêt ou d'emprunt avec des intermédiaires financiers, les opérations en devises ne pouvant excéder un plafond fixé par le Ministre des Finances ;

6° acquérir ou céder des effets publics ainsi que tous autres titres d'emprunts émis par les pouvoirs publics et prêter ses bons offices pour le placement de ces valeurs."

#### Art. 241

L'article 9, alinéa 5, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, est abrogé.

#### Art. 242

L'article 14 du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par les dispositions suivantes :

" Article 14. — L'excédent favorable du bilan, compte tenu des fluctuations de valeur, des frais généraux, charges, amortissements, provisions pour risques et charges probables, constitue le bénéfice net de l'Institut.

Après déduction éventuelle des remboursements dus à l'Etat en raison de la mise en oeuvre de la garantie prévue à l'article 5, alinéa 3, le bénéfice net est affecté de la manière suivante :

1° cinquante pour cent du produit net de la réserve sont affectés à celle-ci ;

2° il est attribué aux détenteurs de parts un dividende récupérable dont le montant, arrêté par l'assemblée générale, ne peut dépasser le montant fixé par le Roi ;

3° un montant qui n'excèdera pas celui du dividende annuel attribué en vertu du 2° peut être reporté à nouveau ;

4° l'excédent est porté à la réserve ;

5° l'assemblée générale des détenteurs de parts peut toutefois décider, sur proposition du comité de direction, qu'aucune répartition de dividende n'aura lieu. Dans ce cas, le bénéfice est soit porté à la réserve, soit reporté à nouveau à concurrence du montant du dividende qui aurait dû être attribué.

La réserve est placée en titres d'emprunts émis par les pouvoirs publics ou dont le service d'intérêt et d'amortissements est assumé ou garanti par un pouvoir public."

### CHAPITRE III

#### Modifications diverses

#### Art. 243

§ 1<sup>er</sup>. Dans les articles énumérés ci-après, le § 2, alinéa 2, 2°, b), est remplacé par le texte suivant : "b)

“b) voor de artikelen 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 en 214 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten” :

1° artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985 ;

2° artikel 24bis van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, ingevoegd door de wet van 17 juli 1985 ;

3° artikel 5 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 en door de wet van 17 juli 1985.

§ 2. Voor personen die werden veroordeeld wegens een inbreuk op de artikelen 110 tot 112 van de wet van 30 december 1867 houdende herziening van titel V, van boek I, van het Wetboek van Koophandel, of op artikel 9 van de wet van 27 maart 1957, gelden dezelfde verbodsbepalingen als voor personen die zijn veroordeeld wegens inbreuk op de artikelen 75, 76, 78 of 150 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten.

§ 3. In artikel 7, § 2, tweede lid, 2°, van voornoemd koninklijk besluit van 9 juli 1935, wordt littera h) weggelaten.

§ 4. In artikel 24bis, § 2, tweede lid, 2°, van voornoemde bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, wordt littera i) weggelaten.

§ 5. In artikel 5, § 2, tweede lid, 2°, van voornoemde wet van 10 juni 1964, wordt littera i) weggelaten.

#### Art. 244

In artikel 235, § 5, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 17 juli 1985, worden de woorden “De Bankcommissie” vervangen door de woorden “De Commissie voor het Bank- en Financiewezen, het Interventiefonds van de Beursvennootschappen”.

#### Art. 245

§ 1. In artikel 1, eerste lid, van de wet van 10 juli 1969 op het solliciteren van het openbaar spaarwezen, ondermeer inzake roerende waarden, worden de woorden “voor de toepassing van artikel 108 van boek I van titel V van het Wetboek van Koophandel” weggelaten.

§ 2. Het tweede lid van artikel 1 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 3. In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “in de artikelen 108 van boek I van titel V van het Wetboek van Koophandel” weggelaten evenals de woorden “en van de artikelen 1 en 6 van de wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen”.

aux articles 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 et 214 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers” :

1° l'article 7 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 17 juillet 1985 ;

2° l'article 24bis des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967, inséré par la loi du 17 juillet 1985 ;

3° l'article 5 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, modifié par l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 et par la loi du 17 juillet 1985.

§ 2. Les personnes qui ont été condamnées pour infraction aux articles 110 à 112 de la loi du 30 décembre 1867 portant révision du titre V, livre I<sup>er</sup>, du Code de commerce, ou à l'article 9 de la loi du 27 mars 1957, sont soumises aux mêmes interdictions que les personnes condamnées pour infraction aux articles 75, 76, 78 ou 150 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

§ 3. A l'article 7, § 2, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 9 juillet 1935 précité, le littera h) est supprimé.

§ 4. A l'article 24bis, § 2, alinéa 2, 2°, des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées précitées, le littera i) est supprimé.

§ 5. A l'article 5, § 2, alinéa 2, 2°, de la loi du 10 juin 1964 précitée, le littera i) est supprimé.

#### Art. 244

Dans l'article 235, § 5, du Code des impôts sur les revenus, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 17 juillet 1985, les mots “La Commission bancaire” sont remplacés par les mots “La Commission bancaire et financière, la Caisse d'intervention des sociétés de bourse”.

#### Art. 245

§ 1<sup>er</sup>. A l'article premier, alinéa premier de la loi du 10 juillet 1969 sur la sollicitation de l'épargne publique, notamment en matière des valeurs mobilières, les mots “Pour l'application de l'article 108 du Livre I<sup>er</sup> du Titre V du Code de commerce” sont supprimés.

§ 2. L'alinéa 2 de l'article premier de la même loi est abrogé.

§ 3. A l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi les mots “aux articles 108 du livre I<sup>er</sup> du titre V du Code de commerce” sont supprimés, ainsi que les mots “et des articles 1<sup>er</sup> et 6 de la loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement”.



## Art. 246

§ 1. Artikel 588, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek, opgeheven door de wet van 5 december 1987, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

“10° de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 134, § 1, tweede lid, 4°, en 173, § 3, van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten ;”

§ 2. Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1971, wordt aangevuld met het volgende lid :

“Hij doet tevens uitspraak over de vorderingen als bedoeld in artikel 220 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten, overeenkomstig artikel 221 van deze wet.”

## Art. 247

In artikel 9 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1975 en 17 juli 1985, wordt een vijfde lid ingevoegd, luidend als volgt :

“Het minimumbedrag van het krachtens het eerste lid vereiste eigen vermogen wordt gehalveerd voor de bijkantoren van de spaarkassen waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, die in België worden geopend vanaf 1 januari 1990.”

## Art. 248

§ 1. In artikel 2bis, § 1, 2°, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1985, wordt een zin toegevoegd, luidend als volgt :

“Dit bedrag wordt gehalveerd voor de bijkantoren van buitenlandse ondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, die in België worden geopend vanaf 1 januari 1990.”

§ 2. In artikel 22, § 1, eerste lid in fine, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1969 en de wet van 9 maart 1989, worden de woorden “met uitzondering van de certificaten van gemeenschappelijke beleggingsfondsen overeenkomstig artikel 1 van de wet van 27 maart 1957” vervangen door de woorden “met uitzondering van de rechten van deelneming van de collectieve beleggingsinstellingen als bedoeld in boek III van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten.”

## Art. 246

§ 1<sup>er</sup>. L'article 588, 10°, du Code judiciaire, abrogé par la loi du 5 décembre 1987, est rétabli dans la rédaction suivante :

“10° les demandes formées en vertu des articles 134, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4°, et 173, § 3, de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers ;”

§ 2. L'article 589 du Code judiciaire, modifié par la loi du 14 juillet 1971, est complété par l'alinéa suivant :

“Il statue également sur les demandes prévues à l'article 220 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers, conformément à l'article 221 de ladite loi.”

## Art. 247

A l'article 9 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967, modifié par les lois du 30 juin 1975 et du 17 juillet 1985, est inséré un alinéa 5 libellé comme suit :

“Le montant minimum du capital propre exigé en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> est réduit de moitié pour les succursales des caisses dont le siège social est établi dans un autre Etat membre des Communautés européennes, ouvertes en Belgique à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1990.”

## Art. 248

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 2bis, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, introduit par la loi du 17 juillet 1985, est ajoutée une phrase libellée comme suit :

“Ce montant est réduit de moitié pour les succursales d'entreprises étrangères dont le siège social est établi dans un autre Etat membre des Communautés européennes, ouvertes en Belgique à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1990.”

§ 2. A l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> in fine, de la même loi, modifié par la loi du 10 juillet 1969 et la loi du 9 mars 1989, les mots “à l'exception des certificats de fonds communs de placement au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 27 mars 1957” sont remplacés par les mots “à l'exception des parts d'organismes de placement collectif au sens du livre III de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers.”

## Titel III

**Inwerkingtreding**

## Art. 249

Deze wet treedt in werking tien dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Niettemin :

1° wordt aan de kredietinstellingen als bedoeld in artikel 3, 2°, e), het recht om te bemiddelen bij de in dit artikel 3 bedoelde transacties en verrichtingen die geen openbare uitgifte van obligaties van de instelling zijn die deze erkenning hebben verleend, slechts toegekend nadat ze zijn onderworpen aan een reglementering voor de bescherming van het spaarwezen dat hun is toevertrouwd en aan de controle van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen ;

2° treedt artikel 26, § 1, in werking op 1 januari 1992. De Koning kan deze datum vervroegen.

Bruxelles, le 20 juin 1990.

*Le Président de la  
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

*Les Secrétaires,*

Y. HARMEGNIES  
D. D'HONDT

## Titre III

**Entrée en vigueur**

## Art. 249

La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois :

1° les établissements de crédit visés à l'article 3, 2°, e), ne bénéficieront du droit d'intervenir dans les transactions et opérations visées par cet article 3, autres que les émissions publiques d'obligations de l'établissement qui les a agréés, qu'après qu'ils auront été soumis à une réglementation visant à la protection de l'épargne qui leur est confiée et au contrôle de la Commission bancaire et financière ;

2° l'article 26, § 1<sup>er</sup>, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992. Le Roi peut avancer cette date.

Brussel, 20 juni 1990.

*De Voorzitter van de  
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

*De Secretarissen,*

Y. HARMEGNIES  
D. D'HONDT